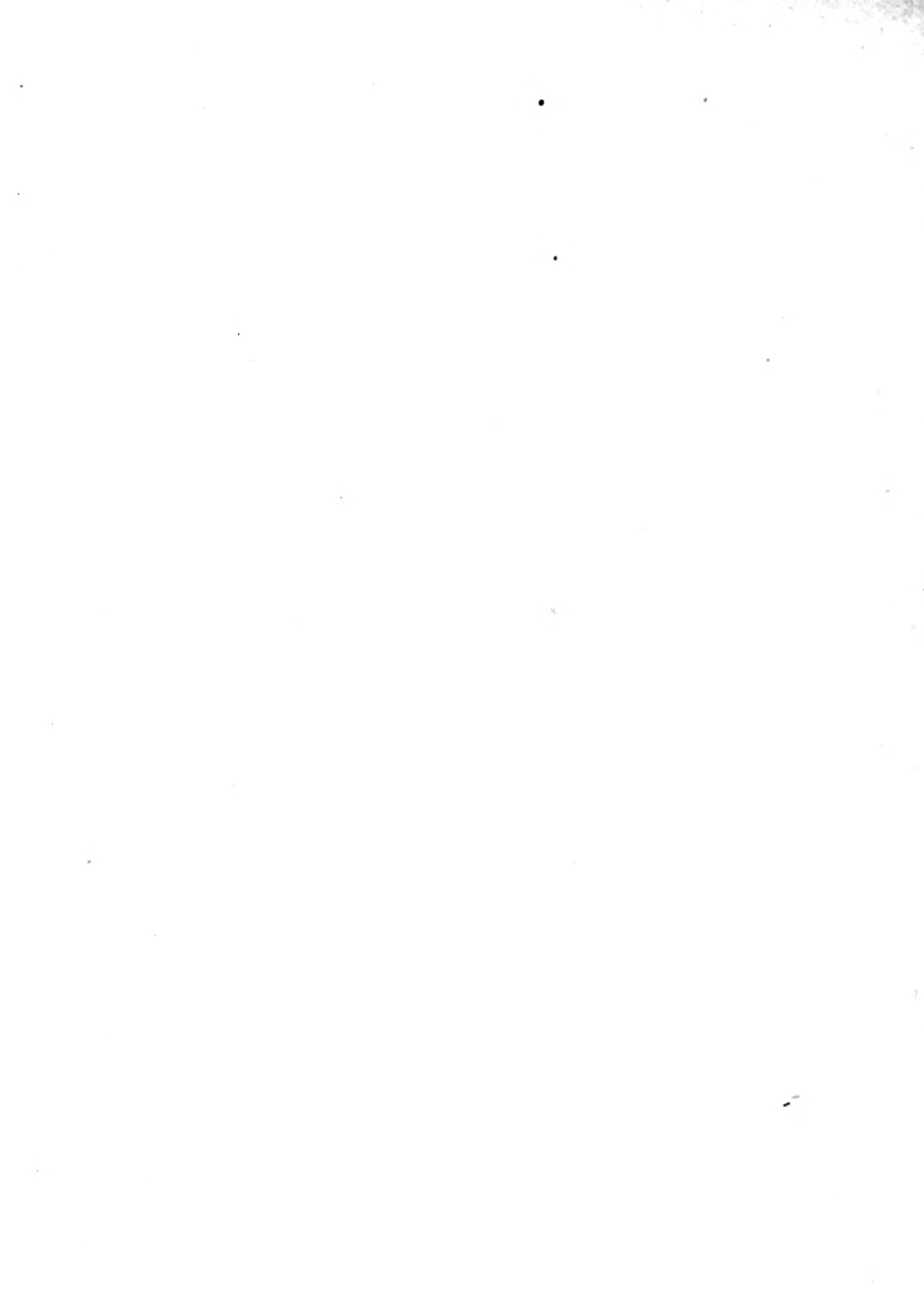


PC  
3398  
A7  
1905

UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY











ARMANA  
**PROUVENÇAU**  
 PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU  
**1905**

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto joio, sculas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN CINQUANTO-UNEN DÓU FELIBRIGE



07/57  
 28/11/05

AVIGNOUN  
 ENCÒ DE J ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR  
 19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

L'aura en 195 dous esclüssi de soulèu e dous esclüssi de luno.

*Esclüssi de soulèu :*

Lou 5 de mars, esclüssi anelàri invésible en Avignoun.

Lou 30 d'avoust, esclüssi toutau en partido vesible en Avignoun. L'esclüssi coumençara à 0 ouro 3 minuto e fiaira à 2 ouro 31 minuto de vèspre.

*Esclüssi de luno :*

Lou 19 febré, esclüssi parciau en partido vesible en Avignoun.

Lou 14 d'avoust, esclüssi parciau en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 8 de mars.

Pasco, 23 d'abriéu

Rouguesoun, 29, 30 e 31 de Mai.

Ascensioun, 1 de Jun.

Pandecousto, 11 de Jun.

Ternita, 18 de Jun.

Fèsto-de-Diéu, 22 de Jun

Avènt, 3 de Desèmbre.

## LUNO MECROUSO

*La luno d'abriéu, que fai lou 4 de Mai*

Luno mecrouso,

Femo renouso,

E auro que sort de la bruno,

Dins cènt an n'aurié trop d'uno

## TEMPOURO

Mars..... 15, 17 e 18

Jun... .. 14, 16 e 17

Setèmbre . . . . . 20, 22 e 23

Desèmbre. . . . . 20, 22 e 23

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars :

L'estiéu coumenço lou 22 de Jun ;

L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre .

L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,

Abriéu, Jun e Novèmbre ,

De vint-e-vuè n' 'a qu'un .

Lis autre n'an tre to-un.

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PÈRTOUT

# Un Sautèu



## JANVIÉ



N. L. lou 5, à 6 o. 23 de vèspre.  
P. Q. lou 13, à 8 o. 20 de vèspre.  
P. L. lou 20, à 7 o. 23 de matin.  
D. Q. lou 27, à 0 o. 29 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 4 m.

## FEBRIÉ



N. L. lou 3, à 11 o. 15 de matin.  
P. Q. lou 12, à 4 o. 29 de vèspre.  
P. L. lou 19, à 7 o. 1 de vèspre.  
D. Q. lou 25, à 10 o. 13 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 31 m.

## MARS



N. L. lou 5, à 5 o. 28 de matin.  
P. Q. lou 13, à 9 o. 9 de matin.  
P. L. lou 20, à 5 o. 5 de matin.  
D. Q. lou 27, à 9 o. 44 de vèspre.

Li jour crèisson de 1 o. 48 m.

|    |       | JOUR DE L'AN.         |
|----|-------|-----------------------|
| 1  | Dim.  | S. Clar.              |
| 2  | dil.  | Sto Genevivo          |
| 3  | dim.  | S. Ferriou.           |
| 4  | dim.  | S. Simeon de la coul. |
| 5  | dij.  | Li Rêr.               |
| 6  | div.  | S. Lucian.            |
| 7  | diss. | S. Severin.           |
| 8  | Dim.  | S. Julian             |
| 9  | dil.  | S. Pau l'ermite       |
| 10 | dim.  | S. Teodôsi.           |
| 11 | dim.  | S. Gaspard.           |
| 12 | dij.  | Sto Verounico         |
| 13 | div.  | S. Alari.             |
| 14 | diss. | S. Boune.             |
| 15 | Dim.  | S. Ounourat           |
| 16 | dil.  | S. Antoni             |
| 17 | dim.  | Sto Flourido.         |
| 18 | dim.  | S. Canut.             |
| 19 | dij.  | S. Sebastian.         |
| 20 | div.  | Sto Agnès.            |
| 21 | diss. | S. Vincèn.            |
| 22 | Dim.  | S. Ramoun.            |
| 23 | dil.  | S. Bausèli.           |
| 24 | dim.  | Counv. de S. Pau      |
| 25 | dim.  | S. Ansile.            |
| 26 | dij.  | S. Mâri.              |
| 27 | div.  | Sto Cesarlo.          |
| 28 | diss. | S. Coustant.          |
| 29 | Dim.  | Sto Martino.          |
| 30 | dil.  | Sto Marcello.         |
| 31 | dim.  |                       |

| 1  | dim.  | S. Ignâci, ev.    |
|----|-------|-------------------|
| 2  | dij.  | LA CANDELOUSO.    |
| 3  | div.  | S. Blâsi.         |
| 4  | diss. | Sto Jano.         |
| 5  | Dim.  | Sto Agueto        |
| 6  | dil.  | Sto Doro.         |
| 7  | dim.  | S. Richard.       |
| 8  | dim.  | S. Ginous         |
| 9  | dij.  | S. Jan de Mato.   |
| 10 | div.  | Sto Escoulastico. |
| 11 | diss. | S. Adoufe.        |
| 12 | Dim   | Sto Lâli.         |
| 13 | dil.  | S. Dounin.        |
| 14 | dim   | S. Valentin.      |
| 15 | dim   | S. Quenin.        |
| 16 | dij   | S. Armentâri.     |
| 17 | div.  | Sto Mariano.      |
| 18 | diss  | S. Flavian.       |
| 19 | Dim.  | S. Valié.         |
| 20 | dil.  | S. Euqûeri.       |
| 21 | dim.  | S. German.        |
| 22 | dim.  | Sto Isabello      |
| 23 | dij   | S. Meraut.        |
| 24 | div   | S. Matias.        |
| 25 | diss  | S. Aleissandre.   |
| 26 | Dim   | S. Nestour.       |
| 27 | dil.  | S. Ounourino      |
| 28 | dim   | S. Cassian.       |

| 1  | dim.  | Sto Antounine.  |
|----|-------|-----------------|
| 2  | dij.  | S. Jan-de-Dieu. |
| 3  | div.  | Sto Cunegoundo. |
| 4  | diss. | S. Casimèr.     |
| 5  | Dim.  | S. Ambrôsi.     |
| 6  | dil.  | Sto Couleto.    |
| 7  | dim.  | Sto Perpètio.   |
| 8  | dim.  | CÈNDRE.         |
| 9  | dij.  | Sto Francisco.  |
| 10 | div.  | Li 40 Martir.   |
| 11 | diss. | S. Gregôri.     |
| 12 | Dim.  | S. Meissemin.   |
| 13 | dil.  | Sto Eufrasio.   |
| 14 | dim.  | Sto Matiéudo.   |
| 15 | dim.  | TEMPOURO.       |
| 16 | dij.  | S. Abram.       |
| 17 | div.  | Sto Rèino.      |
| 18 | diss  | S. Gerile.      |
| 19 | Dim.  | S. Jousè.       |
| 20 | dil   | S. Jouaquin.    |
| 21 | dim   | S. Benedit.     |
| 22 | dim.  | S. Afradasso.   |
| 23 | dij.  | S. Vitourin.    |
| 24 | div   | S. Grabié.      |
| 25 | diss. | ANOUNCIACIOGN.  |
| 26 | Dim   | S. Massimilian. |
| 27 | dil.  | Sto Natalio.    |
| 28 | dim   | S. Ilarioun.    |
| 29 | dim.  | S. Sist.        |
| 30 | dij.  | S. Amadiéu.     |
| 31 | div.  | S. Benjamin.    |

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## ABRIEU



N. L. lou 4, à 11 o. 33 de vèspre.  
P. Q. lou 12, à 9 o. 51 de vèspre.  
P. L. lou 19, à 1 o. 47 de vèspre.  
D. Q. lou 25, à 11 o. 23 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 40 m.

## MAI



N. L. lou 1, à 3 o. 55 de vèspre.  
P. Q. lou 11, à 6 o. 55 de matin.  
P. L. lou 15, à 9 o. 45 de vèspre.  
D. Q. lou 25, à 2 o. 5 de matin.

Li jour crèisson de 1 o. 18 m

## JUN



N. L. lou 2, à 6 o. 6 de matin.  
P. Q. lou 10, à 1 o. 14 de vèspre.  
P. L. lou 16, à 6 o. de matin.  
D. Q. lou 24, à 7 o. 55 de vèspre.

Li jour crèisson de 17 minuto

|    |       |                      |
|----|-------|----------------------|
| 1  | diss  | S. Francès de Paulo. |
| 2  | Dim.  | S. Gautié            |
| 3  | dil   | S. Richard.          |
| 4  | dim.  | S. Isidor.           |
| 5  | dim.  | S. Vincens-Ferrié    |
| 6  | dij.  | S. Prudenc.          |
| 7  | div.  | S. Gautié            |
| 8  | diss. | S. Aubert.           |
| 9  | Dim   | PA-SIOUN             |
| 10 | dil   | S. Leoun.            |
| 11 | dim.  | S. Macari.           |
| 12 | dim.  | S. Benjamin.         |
| 13 | dij.  | S. Juh.              |
| 14 | div.  | Sto Ido.             |
| 15 | diss. | S. Frutuons.         |
| 16 | Dim   | RAMPAU.              |
| 17 | dil.  | S. Lambert.          |
| 18 | dim.  | S. Anicet.           |
| 19 | dim.  | S. Apoulbon.         |
| 20 | dij.  | S. Ansème.           |
| 21 | div.  | DIVENDRE SANT        |
| 22 | diss. | Sto Leounido.        |
| 23 | Dim.  | PASCO.               |
| 24 | dil.  | Sto Vitòri.          |
| 25 | dim.  | S. Marc              |
| 26 | dim.  | S. Clet              |
| 27 | dij.  | Sto Zeto.            |
| 28 | div.  | S. Vidau.            |
| 29 | diss. | Sto Catarino de S.   |
| 30 | Dim.  | QUASIMODO.           |

|    |       |                      |
|----|-------|----------------------|
| 1  | dil.  | S. Jaque e S. Felip. |
| 2  | dim.  | S. Atanasi.          |
| 3  | dim.  | La Santo Crous.      |
| 4  | dij.  | Sto Monnico          |
| 5  | div.  | Sto Sereno           |
| 6  | diss. | S. Jan Porto 1.      |
| 7  | Dim   | S. Estanislau        |
| 8  | dil   | S. Dreseli           |
| 9  | Dim   | S. Gregòri           |
| 10 | dim.  | S. Antounin.         |
| 11 | dij   | S. Maïou.            |
| 12 | div   | S. Brancaci.         |
| 13 | diss. | Sto Glicéro.         |
| 14 | Dim   | S. Bounifaci         |
| 15 | dil.  | S. Pong.             |
| 16 | dim.  | S. Gènt.             |
| 17 | dim.  | S. Pascau.           |
| 18 | dij.  | S. Félis.            |
| 19 | div   | Sto Mariano          |
| 20 | diss  | S. Bernardin.        |
| 21 | Dim.  | Sto Estello.         |
| 22 | dil.  | Sto Julio.           |
| 23 | dim.  | S. Deile             |
| 24 | dim   | S. Bounacian         |
| 25 | dij.  | S. Mario Jacouté     |
| 26 | div.  | S. Felip de Neri.    |
| 27 | diss. | S. Oulvié            |
| 28 | Dim   | S. Vincèn de Lerin.  |
| 29 | dil.  | ROUGUESOUN.          |
| 30 | dim   | S. Fèls              |
| 31 | dim.  | S. Peirounello.      |

|    |       |                   |
|----|-------|-------------------|
| 1  | dij   | ASCENSIOUN.       |
| 2  | div   | S. Marcelin.      |
| 3  | diss  | Sto Cloutiéudo.   |
| 4  | Dim.  | S. Quentin.       |
| 5  | dil   | S. Bounifaci.     |
| 6  | dim.  | S. Glàudi.        |
| 7  | dim.  | S. Nourbert.      |
| 8  | dij.  | Sto Pelagio.      |
| 9  | div   | S. Medard.        |
| 10 | diss  | Sto Felicita      |
| 11 | Dim   | PANDECOUSTO       |
| 12 | dil.  | Sto Ouhmpo        |
| 13 | dim.  | S. Antòni de Pado |
| 14 | dim.  | TEMPOURO.         |
| 15 | dij.  | Sto Moudèsto.     |
| 16 | div.  | S. Cèri.          |
| 17 | diss. | S. Verume.        |
| 18 | Dim   | TERNITA           |
| 19 | dil   | S. Gavasi.        |
| 20 | dim.  | Sto Flourénço     |
| 21 | lim.  | S. Léufre.        |
| 22 | dij   | FÊSTO-DE-DIÉU.    |
| 23 | div.  | Sto Agrevo.       |
| 24 | diss. | S. JAN BATISTO.   |
| 25 | Dim   | Frest. de S. Aloï |
| 26 | dil.  | S. Davi.          |
| 27 | dim.  | S. Adelin.        |
| 28 | dim   | S. Ironèu.        |
| 29 | dij.  | S. Peïre e S. Pau |
| 30 | div.  | S. Lucide.        |

# Vin de Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

## JULIET



N. L. lou 2, à 5 o. 51 de vèspre.  
P. Q. lou 9, à 5 o. 55 de vèspre.  
P. L. lou 16 à 3 o. 41 de vèspre.  
D. Q. lou 21, à 1 o. 18 de vèspre.  
N. L. lou 31, à 4 o. 12 de matin.

Li jour demenis. de 51 m

## AVOUST



P. Q. lou 7, à 10 o. 25 de vèspre.  
P. L. lou 14, à 3 o. 41 de matin.  
D. Q. lou 22, à 6 o. 19 de matin.  
N. L. lou 30, à 1 o. 22 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 31 m.

## SETEMBRE



P. Q. lou 5, à 4 o. 18 de matin.  
P. L. lou 13, à 6 o. 19 de vèspre.  
D. Q. lou 21, à 10 o. 23 de vèspre.  
N. L. lou 28, à 10 o. 8 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 42 m.

|    |       |                  |
|----|-------|------------------|
| 1  | diss. | S. Marciau.      |
| 2  | Dim.  | LA VESITACIOUN.  |
| 3  | dil.  | S. Anaton.       |
| 4  | dim.  | S. Fourtunat.    |
| 5  | dim.  | S. Pau de Liss.  |
| 6  | dij.  | Sto Angèlo.      |
| 7  | div.  | Sto Aubiergo     |
| 8  | diss. | Sto Isabèu.      |
| 9  | Dim.  | S. Bres.         |
| 10 | dil.  | N.-D. de SANTA   |
| 11 | dim.  | S. Pio.          |
| 12 | dim.  | S. Ounèste.      |
| 13 | dij.  | S. Anaclet       |
| 14 | div.  | S. Bonaventuro   |
| 15 | diss. | S. Eort.         |
| 16 | Dim.  | N.-D. DOU M. C.  |
| 17 | dil.  | S. Alèssi.       |
| 18 | dim.  | S. Toumas d'Aq.  |
| 19 | dim.  | S. Vincens de P. |
| 20 | dij.  | Sto Margarido.   |
| 21 | div.  | S. Vitour.       |
| 22 | diss. | STO MADALENO.    |
| 23 | Dim.  | S. Cassian.      |
| 24 | dil.  | Sto Crestino     |
| 25 | dim.  | S. Jaume.        |
| 26 | dim.  | Sto Auo.         |
| 27 | dij.  | S. Pantàli       |
| 28 | div.  | S. Sanàri        |
| 29 | diss. | Sto Marto        |
| 30 | Dim.  | S. Loup.         |
| 31 | dil.  | S. German.       |

|    |       |                   |
|----|-------|-------------------|
| 1  | dim.  | S. Pèire encadena |
| 2  | dim.  | S. Estève.        |
| 3  | dij.  | Sto Lidio.        |
| 4  | div.  | S. Doumergue      |
| 5  | diss. | S. Ion.           |
| 6  | Dim.  | S. Sauvaire       |
| 7  | dil.  | S. Gaïetan.       |
| 8  | dim.  | S. Justin.        |
| 9  | dim.  | S. Rouman         |
| 10 | dij.  | S. Laurèns        |
| 11 | div.  | Sto Rusticio      |
| 12 | diss. | Sto Claro         |
| 13 | Dim.  | S. Pourcàri       |
| 14 | dil.  | S. Chapôli.       |
| 15 | dim.  | N.-D. D'AVOUST.   |
| 16 | dim.  | S. Ro.            |
| 17 | dij.  | S. Jacinte        |
| 18 | div.  | Sto Eleno.        |
| 19 | diss. | S. Geniès.        |
| 20 | Dim.  | S. Bernat.        |
| 21 | dil.  | S. Privat         |
| 22 | dim.  | S. Safourian      |
| 23 | dim.  | S. Sidni          |
| 24 | dij.  | S. Bourtoumiéu.   |
| 25 | div.  | S. Louis.         |
| 26 | diss. | S. Zellirin       |
| 27 | Dim.  | S. Cesàri.        |
| 28 | dil.  | S. Julian.        |
| 29 | dim.  | S. Jan degoulàssi |
| 30 | dim.  | S. o Rose.        |
| 31 | dij.  | S. Lazàri.        |

|    |       |                         |
|----|-------|-------------------------|
| 1  | div.  | S. Baudèli.             |
| 2  | diss. | S. Agrièd.              |
| 3  | Dim.  | S. Aiòu.                |
| 4  | dil.  | Sto Rousalio.           |
| 5  | dim.  | S. Lóugié.              |
| 6  | dim.  | S. Amable.              |
| 7  | dij.  | S. Autau.               |
| 8  | div.  | N.-D. de SET.           |
| 9  | diss. | S. Veran.               |
| 10 | Dim.  | S. Pôuquerié.           |
| 11 | dil.  | S. Pacient.             |
| 12 | dim.  | Sto Bono.               |
| 13 | dim.  | S. Antounin             |
| 14 | dij.  | Eisaussamen de la Croû. |
| 15 | div.  | S. Anfos.               |
| 16 | diss. | S. Cournéli.            |
| 17 | Dim.  | S. Lambert.             |
| 18 | dil.  | Sto Esteveneto.         |
| 19 | dim.  | S. Genouvié.            |
| 20 | dim.  | TEMPOURO.               |
| 21 | dij.  | S. Matieu.              |
| 22 | div.  | S. Maurise.             |
| 23 | diss. | Sto Tèclo.              |
| 24 | Dim.  | Sto Salabergo           |
| 25 | dil.  | S. Fermin               |
| 26 | dim.  | S. Ausias               |
| 27 | dim.  | S. Cosme e Dami. n      |
| 28 | dij.  | S. Cerau                |
| 29 | div.  | S. MIQUÉU.              |
| 30 | diss. | S. Jirome.              |

# Vin de Sautèu

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèu

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

## OUTOBRE



P. Q. lou 5, à 1 o. 3 de vèspre.  
P. L. lou 12, à 11 o. 12 de matin.  
D. Q. lou 21, à 1 o. de vèspre.  
N. L. lou 27, à 7 o. 7 de matin.

Li jour demenis. de 1 o. 45 m.

## NOUVÈMBRE



P. Q. lou 3, à 1 o. 48 de matin.  
P. L. lou 11, à 5 o. 20 de matin.  
D. Q. lou 19, à 1 o. 13 de matin.  
N. L. lou 28, à 4 o. 56 de vèspre.

Li jour demenis. de 1 o. 20 m.

## DESEMBRE



P. Q. lou 3, à 6 o. 44 de vèspre.  
P. L. lou 11, à 11 o. 35 de vèspre.  
D. Q. lou 19, à 0 o. 18 de vèspre.  
N. L. lou 25, à 4 o. 13 de matin.

Li jour demenis. de 20 m.

|    |       |                   |
|----|-------|-------------------|
| 1  | Dim.  | S. Roumié         |
| 2  | dil.  | Li S. Ange gard.  |
| 3  | dim.  | S. Cuprian.       |
| 4  | dim.  | S. Francés d'As.  |
| 5  | dij.  | Sto Tuli.         |
| 6  | div.  | S. Evòsi.         |
| 7  | diss. | S. Baque.         |
| 8  | Dim.  | Sto Reparado.     |
| 9  | dil.  | S. Danis.         |
| 10 | dim.  | S. Vergéli.       |
| 11 | dim.  | S. Castour.       |
| 12 | dij.  | S. Veran.         |
| 13 | div.  | S. Geraud         |
| 14 | diss. | S. Calist.        |
| 15 | Dim.  | Sto Terèso.       |
| 16 | dil.  | Sto Rousselino    |
| 17 | dim.  | S. Flourènt.      |
| 18 | dim.  | S. Lu.            |
| 19 | dij.  | S. Gerard Tenco   |
| 20 | div.  | S. Crapasi        |
| 21 | diss. | Sto Ursulo.       |
| 22 | Dim.  | Sto Mario Saloumè |
| 23 | dil.  | S. Tederi         |
| 24 | dim.  | S. Maglòri        |
| 25 | dim.  | S. Crespàn.       |
| 26 | dij.  | S. Flòri.         |
| 27 | div.  | S. Salvian        |
| 28 | diss. | S. Simoun         |
| 29 | Dim.  | S. Narcisse.      |
| 30 | dil.  | S. Lucan.         |
| 31 | dim.  | S. Cristòu.       |

|    |       |                    |
|----|-------|--------------------|
| 1  | dim.  | TOUSSANT.          |
| 2  | dij.  | LI MORT.           |
| 3  | div.  | S. Marcèu.         |
| 4  | diss. | S. Chamas.         |
| 5  | Dim.  | S. Zacarié.        |
| 6  | dil.  | S. Estève (d'Ate). |
| 7  | dim.  | S. Ernèsti.        |
| 8  | dim.  | S. Goufrèdi.       |
| 9  | dij.  | S. Maturin.        |
| 10 | div.  | S. Just            |
| 11 | diss. | S. MARTIN.         |
| 12 | Dim.  | S. Reinié.         |
| 13 | dil.  | S. Mitre.          |
| 14 | dim.  | S. Ru, ev d'Av.    |
| 15 | dim.  | S. Eugèni.         |
| 16 | dij.  | S. Euquèri.        |
| 17 | div.  | S. Agnan           |
| 18 | diss. | Sto Ando.          |
| 19 | Dim.  | Sto Isabèu.        |
| 20 | dil.  | S. Eimound         |
| 21 | dim.  | PRESENT. de N.-D.  |
| 22 | dim.  | Sto Cecilo.        |
| 23 | dij.  | S. Clemènt         |
| 24 | div.  | Sto Floro.         |
| 25 | diss. | Sto Catarino       |
| 26 | Dim.  | Sto Dónfino        |
| 27 | dil.  | S. Sifren.         |
| 28 | dim.  | S. Soustiène.      |
| 29 | dim.  | S. Savournin       |
| 30 | dij.  | S. Andrièu.        |

|    |       |                  |
|----|-------|------------------|
| 1  | div.  | S. Aloï.         |
| 2  | diss. | Sto Bibiano.     |
| 3  | Dim.  | LIS AVÈNT.       |
| 4  | dil.  | Sto Barbo.       |
| 5  | dim.  | S. Sabas.        |
| 6  | dim.  | S. Micoulau.     |
| 7  | dij.  | S. Ambròsi.      |
| 8  | div.  | COUNCEPCIOUN.    |
| 9  | diss. | Sto Loucaïo.     |
| 10 | Dim.  | Sto Valiero.     |
| 11 | dil.  | S. Damasi.       |
| 12 | dim.  | Sto Daniso.      |
| 13 | dim.  | Sto Lùci.        |
| 14 | dij.  | S. Nicasi.       |
| 15 | div.  | S. Eusèbi.       |
| 16 | diss. | S. Azalaïs.      |
| 17 | Dim.  | Sto Oulimpo.     |
| 18 | dil.  | S. Graci.        |
| 19 | dim.  | S. Timouleoun.   |
| 20 | dim.  | TEMPOURO.        |
| 21 | dij.  | S. Toumas I. m   |
| 22 | div.  | S. Oounourat.    |
| 23 | diss. | Sto Vitòri.      |
| 24 | Dim.  | S. Ivo.          |
| 25 | dil.  | CALÈND.          |
| 26 | dim.  | S. Estève.       |
| 27 | dim.  | S. Jan. evang.   |
| 28 | dij.  | LI S. Innoucent. |
| 29 | div.  | S. Trefume.      |
| 30 | diss. | Sto Couloumbo    |
| 31 | Dim.  | S. Sivèstre      |

# Vin de Sautèn

AU VIÈI RATAFIA DE MAZAN

FAU DEMANDA PERTOUT

# Un Sautèn

# CROUNICO FELIBRENCO

---

L'aguè l'an passa cinquanto an que lou fiò de Diéu, à l'aflat de Santo Estello, empurè li sèt Felibre primadiè que, « retroubant dins soun afecioun pietadouso li sant relicle de la Patrio, desfourrelèron sus noste pople lou Verbe lampejant, levèron aquelo meïssoun d'alegrio, coun-greïèron aquèu nouvelun de sabo patrialo qu'es lou Felibrige. »

Pèr celebra soun obro de recounquisto e de revieüre, nous sian di que devian enanti sèmpre que mai l'acioun felibrenco qu'éli an amoudado, e freireja 'mé li subre-estant d'entre éli dins uno fèsto simple e gau-chouso, servant l'us de si proumiéris acampado emai lou gàubi di rou-mavage terradourèn, — double pres-fa, que pretoucavo d'un coustat lou Counsistòri felibren, de l'autre lou cors entiè dóu Felibrige.

Lou 22 de mai, bèu dimenche de Pandecousto, vint-e-dous majourau — se nous defauto pas la memòri, aquèu nombro s'èro encaro jamai vist — s'acampèron en Bartalasso d'Avignoun. Lou Counsistòri renoumè Capoulié, d'un vote unanime, En Pèire Devoluy. Pièi donnè la cigalo de la *Narbouneso*, tengudo çai-en-rèire pèr En Camihe Laforgue, au man-tenèire Sarnin Santy, lou valent empuraira de la boulegadisso felibrenco en Limousin, e la cigalo de *Zani*, tengudo çai-en-rèire pèr En Louis Astruc e pèr En Teoudor Aubanel, au baile dóu Counsistòri Juli Rounjat. Lou titre de Sòci dóu Felibrige fuguè decerni à Dono Foillogt, diredris de l'Escolo di chato de Trencò-Taio, que vèn d'entre-prendre dins lis escolo uno tiero de counferènci à l'ounour de l'obro felibrenco, au prou-fessour Gaidoz, de l'Escolo pratico dis Auts Estudi, autour de noum-brous travai sus lis us e li fatorgo poulari di terro galeso, elouquènt defensor di dre majour de noste parla dins sa broucaduro *Pétition pour les langues provinciales*, au pouèto e prouvençalisto napoulitan Antòni Padula emai au prouvençalisto lissembougès Dr Enri Ahnen.

Pièi venguè en discussioun la reformo de l'Estatut felibren, remandado antan à l'estudi dóu Capoulié pèr metre nosto lèi interiouro d'acord emè la lèi naciounalo dis assouciacioun e 'mé li besoun novèu que desvèlo

lou superbe grouïn de l'idèio felibrenco, recatant que mai dins lou Felibrige tóuti li generous esfors e tóuti lis aspiracioun bello de nosto terro e de nosto raço.

En seguito d'uno amistadouso deliberacioun entre li majourau, lou Counsistòri veguè claramen que l'Estatut de 1876 aviè d'èstre revisa pèr aprouficha lis avantage que la lèi nouvello fai à tóuti lis assouciacioun declarado, e que, d'autro part, fa pèr uno toco puramen literàri qu'es vuci soulamen un di biais de l'acioun felibrenco, èro praticamen tounba en descasènço davans l'espandimen meme dóu Felibrige. Adounc fau regarda bèn en faci l'evoulucioun que s'es coumplido d'esperelo dins lis idèio e dins l'ourganisacioun, e n'en tira uno coustitucioun simplu, largo e naturalo, aléujado de tóuti lis empedimen que poudrien encala lou càrri.

Ansïn, pèr un vote unanime, lou Counsistòri carguè lou Capoulié de prepara un proujèt d'Estatut s'endevenènt i necessita de l'ouro presènto dóu biais qu'eici seguís :

Supressiòun di Mantenènço, roudage imita de l'amenistracioun franchimando e noun servènt qu'à coumplica e retarda li raport entre li Felibre ;

Autounoumio e libre gouvèr dis Escolo e de tóuti roudalet e group coustitui dins l'esperit felibren pèr apara, de tout biais que fugue, nosto lengo e nosto raço ;

Autounoumio e afourtimen dóu Counsistòri, qu'emé l'autourita mouralo que iè dounon l'esperènci de si mèmbe e la tradicioun font-segu-gnenco sara lou counseïè e l'empuradou d'uno counfederacioun libro e naturalo acampant tóuti li Felibre, valènt-à-dire tóuti li patrioto miejour-nau, souto la bandiero astrado pèr assousta e faire trachi tóuti li tendènci particuliero e tóuti lis òime terradouren oubrant en coumun pèr li toco generalo que soun l'essènci dóu Felibrige.

Talo prefaci faguerian au festenau de Santo Estello, pèr enança, de-lièuro de tout empedimen, l'obro glouriouso di sèt Primadiè.

L'endeman, 23 de Mai, nous retrouban un fube de felibre, vengu de

touto part, souto lis aubre souloumbrous de Font-Segugno. Au matin èro toumbado uno forto raisso, mai lèu un mistrau amistadous escavarto lou tempèri, seco fuiage emai erbouriho, e nous laisso plus qu'uno deliciouso frescour souto lis aubre seculari ounte, après uno recepcioun cou-ralo pèr lou municipe de Gadagno, nous acampan à cha roudet d'ami qu'arribon, quau en veituro, quau pèr lou camin-de-ferre.

Sian deja de centenau emai de centenau quand En Frederi Mistral arribo à l'intrado dóu pargue, bèn astruga pèr Dono Giera, la castelano abelano e gènto : « Font-Segugno, dis, reviho-te ! e vautre, roure espetaculous que fuguerias testimòni dis acamp di Primadiè, clinas-vous subre aquèu front astra que courounerias pèr l'eternò giòri ! »

Mai vejeici que restountis dins lou bouscage lou cor d'En Anfos Tavan, musiqueja pèr Gile Borel :

*Lou Felibrige  
Sort de l'aurige,  
Lou Felibrige respelendis !*

E lou jouine fièu dóu digne majourau, emé gènto damisello Tournier, nous debanon la sceno de *Petrarco e Lauro* que n'avès agu lou prou-meirage dins l'*Armana* de l'an passa. En Chapòli Guillibert improuviso uno court d'amour à l'ounour d'Anseume Mathièu, que fuguè lou proumié tenènt de sa *Cigalo di Poutoun*, pièi Charloun Rièu nous regalo emé si fino e galànti cansoun.

D'enterin veici que pico miejour.

*Pèr Pandecousto  
Lou pastre gousto  
D'uno cerièso em'uno crousto.*

Autambèn, ges de banquet dins uno salo barrado : sian trop noum-brous e trop escarta di vilo aprouvesido, e d'aiours, mai que l'esquichun e l'escaufit di gràndi taulejado, nous agrado lou recate adu dins nòsti biasso, à la bono apoustoulico, tau qu'i roumavage terradouren, e 'stalouira sus li roumanièu e li ferigoulo, au pèd dis aubre souloumbrous,

souto la capo dóu soulèu de Diéu. Aqui touto plaço es bono, e tout viéure es requist.

Finido aquelo dinado maienco, e lou café pres dins lou saloun de Dono Giera, que veguè li proumièri reünion di Primadié, nous acamp pan davans lou castèu. A l'oumbro de dous roure espetaculous, an dreissa de gràndi graso en un escalie decoura de branco de lausié e d'èurre, em'un autar que porto la Coupo pleno de vin de Genestet manda pèr lou bon felibre Antòni Champ-Rous. Tout lou relarg es cubert de felibre, mescla freirenalamen em'un fube de bravi gènt de Gadagno e dis entour, de l'Ilo enjusqu'en Avignoun e plus liuen encaro, tóuti respetous, atentiéu, penetra de la grandour simpla e veraio de noste festenau. Lou Mèstre de Maiano escalo l'autar e canto la cansoun dóu *Cinquantenàri*, que legirès tout-aro, que cadun di vers i'es un magnifique ensignamen, e quand se n'en largo li fuiet i que se tènou davans li graso, uno bravo pageso qu'èro un pau en-rèire s'avanço e dis : « *Lou cantico ! dounas-me lou cantico !* »

Acò's bèn di, bravo femo ! es bèn un cantico que cantan, au jubiléu sacra e poulàri de noste Reviéure !

Vous n'en dirai pas mai, noun debanant pèr lou menut ço que nous diguèron, après l'arengo auturouso dóu Capoulié e la *Coupo* cantado pèr lou majourau Liéutaud, En Anfos Tavan enaurant li dono que presidèron à la foundacioun dóu Felibrige e la dono que vuet duerb lou relarg sacra de Font-Segugno à la celebracioun de soun glourious jubiléu, En Adrian Planté pourgènt lou salut di felibre biarnés e gascoun, — ni li pouèmo enfieuca di majourau Estiéu e Chabrand, lou calourènt discours d'En Albert Arnavielle, li cansoun e li vers de Champ-Rous, Barthe, Richier, lou sounet dóu sòci Welter, lou mandadis di Moundin semoust pèr Rozès de Brousse, lou salut di Cevenòu pourgi pèr Rougié Brunel, lou bèn-astu de nòstis oste larga pèr lou jouine Giera, — nimai assajarai de noumbra tóuti aquèli que prenguèron part à nosto freirejacioun felibreco : à coustat dóu Capoulié e di dous felibre primadié e subre-estant de Font-Segugno Mistral e Tavan, encaro vint-e-quatre majourau,



pièi Na Mario Mistralenco, Dono Roumaniho e Dono Boissière, pièi li delega dis Escolo dóu Ventour, de Veisoun, dóu Parage, de la Mar, dóu Museon Arlaten, di Felibre de Paris, de l'Acadèmi de Vau-Cluso, de la Federacioun regiounalisto francês, li baile dis armana e di journau de lengo nostro, — encaro mens de debana li message de tóuti aquéli que d'alin coumuniavon emé nautre, la Rèino Na Mario-Terèso, retengudo pèr lou dòu crudèu que matrasso soun cor d'espouso, tóuti lis Escolo felibrenco e li sòci de touto terro èuropenco emai americano, l'Unioun catalanisto, l'Unioun regiounalisto bretonno, l'Unioun regiounalisto basco, lou Coumitat flamen de França, enfin tóuti aquéli que luchon coume nautre uno memo lucho, que lou meme ideau atrivo e qu'enauro la memo fe.

Lou proumié Cinquantenàri dóu Felibrige es passa. Urous li jouine que l'an vist e que veiran lou segound, mai triounflant e mai espetaclous encaro ! Car lou Mèstre l'a di :

*Vuei pòu boufa  
L'aourouso malamagno :  
Au front de la Tour-Magno  
Lou sant signau es fa.*

E, noun mens que li remembre de la coumunioun universalò di Felibre e dóu pople nostre à l'ounour de nòsti Primadié, nous dèu acouraja lou dedu dis obro diverso coumplido pèr cade felibre e pèr cade roudelet felibren. Lis erso enemigo podon aflouca contro lou clapié : à cha annado lou mountan, sèmpre que mai aut e mai estadis.

Eici tiraren pas de long, car aurian trop à faire.

Rèn que lou resumit di libre felibren espeli dins l'annado clafiré tout noste Armana. Trien-n'en soulamen quàuquis-un, nous escusant de l'a-couchi necite :

*Li Darrié cant dóu Terraire*, de Charloun Riéu, que, mau-grat soun titre, esperan bèn que noun saran li darrié (Marsiho, encò de Ruat).

*Vilo-Novo, moun país*, pouèmo dóu felibre-païsan Toumas Dàvi à la glòri de soun poulit endré (Avignoun, vers Roumanille).

*Brout de Mentastre*, pouësis aflambeirado dóu Dr Bourguignon (Marsiho, encò de Ruat).

*Li Mount-Joio*, recuei caupènt mai de quaranto milo bèu reprouvèrbi prouvençau, acampa pèr Pau Roman (Avignon, vers Aubanel).

*Au Ro de Castelano*, pouèmo istouri dóu majourau Liéutaud (Castelano, empr. Gauthier).

*La Muso vencenco*, sounet de Louis Funèu à la lausour dóu terraire de Vènço (Vènço, encò de Rondeaux).

*Théodore Aubanel, un chantre provençal de la beutè*, traducioun franchimando pèr J.-J. Waldner e F. Charpin dóu libre counsacra pèr lou sòci Welter au felibre de la Mióugrano (Avignon, encò d'Aubanel).

*La literatura neoprovençala*, estúdi sus nosto Reneissènço, emé forço pèço de Mistral e di meiour felibre, traducho au reto-rouman di Grisoun, pèr C. Decurtins e F. Camathias (Couiro, vers Casanova).

*Li Souleiado*, recuei de pouësis e de discours em'uno prefàci dóu majourau Tournier (publicacioun di Felibre de Paris).

*Lou Dialèite niçard*, estúdi moustrant la prouvençalita d'aquelo bello parladuro, pèr l'afouga felibre J. Eynaudi (Niço, empr. dis Aup-Maritimo).

*Las Fatourguelos*, magnifico acampado de trobo mountagnolo, pèr lou majourau aupèn En Francès Pascal (Gap, empr. Richaud).

*Quand l'amour vol.....*, un ate en vers sus un tèmo de l'amour cavaleirous à l'Age Mejan, pèr Andriéu Sourelh (Toulouso, edicioun de la *Terro d'Oc*).

*Lo Got occitan*, trobo auturouso dóu majourau Perbosc (Toulouso, biblioutèco de Mont-Segur).

*Autreis bigoudis*, flamo seguido i proumiè *Bigoudis* de Roubert Benoit (Peirigus, empr. Joucla).

*Flocs embrumals*, bèlli trobo biarneso de l'abat Labaigt-Langlade (Pau, empr. Lescher Moutoué).

Em'acò saludan l'espelido de dous journau novèu en lengo nostro à Vilo-Diéu e Beziès, e de tres armana moundin en país toulousen.

Lou mantenèire Aurejac a reviscoula l'Escolo Carsinolo à Mount-Auban, lou valènt Charrasse reviéudo la dóu Ventour à Veisoun, e 's anounciado de mai la foundacioun d'uno Escolo felibrenco à Tarascoun e d'uno autro à Vaurias. Nòstis anciànais Escolo se tènnon de-pertout bouleguivo e gaiardo, enjusqu'i plus liuen counfin de la Terro-Maire : en Peirigord lou *Bournat* a festeja piousamen la memòri dóu troubadour Giraut de Bournèi ; lis Escolo limousino an tengu de Jo Flourau magnifique en

Uzercho à l'ounour di rèire de l'Age Mejan Gaucèume Faidit e Ugue de la Bacalarié ; dins si Jo Flourau tengu en cièta d'Èuso en Armagna, l'Escolo Gastoun-Fèbus, afreirado emé la *Margarido* de Nera, manifestè soun espadimen larg e fruchié sus la terro biarneso e gascouno, s'afflant cado annado un pau mai proche de la *branco dis aucèu* qu'à la longo dóu tèms finiren bèn pèr davera.

Dison que nòsti vesin, nòsti fraire li Catalan de l'autro man di Pirenèu soun à man d'òuteni que sa lengo, autramen di la nostro, fugue ensignado dins lis escolo à coustat de la castihano.

Au nostre, aquèu prougrès lèime e necite noun marchò encaro que d'aploumb o de cantèu, de caire o de bescaire, à l'asard de Bautesar, — coume marchò, au mens dins li coumençanço, tout èstre uman e touto causo umano. Mai, mentre que l'ensignamen de nosto lengo fai sèmpre que mai flòri dins lis Universita tudesco, americano, etc..., e intro de bat en goulo à l'Universita d'Edimbourg, à l'aflat de noste ami lou proufessour Sarolea, veici en Auvergnò, en Biarn, emai aiours, d'aut founciounàri dis escolo que s'entrèvon de sa vertu ensignarello, veici uno dire-drís d'escolo en Arle, un proufessour au licèu de Digno — e soun pas soul — que s'ounouron de glourifica publicamen nosto parladuro e lis escrivan que l'an messo en glòri.

A Toulouso, à l'aflat dóu coulègo Court, la Ligo de l'Ensignamen semound un vot favourable à l'us de nosto lengo dins lis escolo, e l'Acadèmi de Clemènço Isauro, à l'aflat dóu majourau Estiéu, largo de pres que-mai abelan is obro felibrenco. Uno seicioun de lengo d'O es establido à l'Acadèmi de Mount-Auban, que soun presidènt Aurejac es aucop cabiscòu de nosto Escolo Carsinolo, e l'Acadèmi de Marsiho prepauso coume tèmo d'un de si grand counours pèr l'annado 1906 *La Renaissance de la pouësie provençalo au siècle XIX<sup>m</sup>*.

Anas à Marsiho, anas à Touloun : i'atrouvarés de noumbrouso e poudèrousi soucieta d'escourrèire que se dounon pèr toco de treva amourousamen la terro provençalo, e que de-longo dins sis escourregudo parlon provençau, e si presidènt e baile, Piazza, Fabre o Ruat, arengon en

flame prouvençau li conse di cièuta que vesiton, e aquèsti en flame prouvençau ié respondon. Anas l'estiéu que vèn en Roussihoun, e troubarès pèr vous guida dins aquéu bèu terraire un poulit librihoun publica en catalan pèr lou Sendicat d'iniciativo de Perpignan. Anas à Beziés, que mounumen veirès ? Lou dóu troubadou Mafre Ermengaud, inagura i'a dous an, e lou di felibre Jaque e Grabié Azais, inagura l'an passa, — à Fourcauquié, lou medaioun d'En Leoun de Berlu-Perùssis, que nòstis ami Plauchud, Maurel, Charloun Riéu, Charpin e Richier vènon d'inagura dins uno fèsto au tout felibrenco. A Marsiho, subre la grand porto dóu palais que la Caisso d'Espargne vèn de se faire basti, veirès uno esculturo retrasènt un brusc, em'aquesto deviso en lengo nostro :

*Emplisse toun brusc coume l'abiho.*

E, d'autro part, quand li Pichot-Russian aubouron un mounumen à soun pouèto naciounau Kotlarevski, counvidon soulennamen En Frederi Mistral, coume soubeiran representant de touto pouèsio naciounalo, e quand la cièuta d'Arezzo festejo lou sieisen centenàri de soun glourious fiéu Francés Petrarco, lou majourau mandadou dóu Felibrige i'a sa plaço d'elèi mercado emé li prince reiau e 'mé li priéu dóu Verai emai dóu Bèu.

Counsideras tout acò, bràvi legèire, e legissès, relegissès e meditas lou cant mistralen dóu Cinquantenàri e l'arengo capoulhierenco, e se quaucun vous demando pièi ço que fai lou Felibrige : « Acampo un pau d'ounour sus nosto vièio lengo, » respoundrés. E noun cresegués que fugue pau de causo, acò,

*Car, de mourre-bourdoun qu'un pople tounge esclau,  
Se tèn sa lengo, tèn la clau  
Que di cadeno lou delièuro.*

LOU FELIBRE DI LAUSETO.

---

*Quau pau gagno e gros despènd,  
N'a pas besoun de bourso pèr l'argènt.*

## LOU MEIOUR POUTOUN

Quinte es di poutoun lou meiour,  
Me fai, risènt, uno jouvènto ?  
Te lou diran en court d'amour  
Quinte es di poutoun lou meiour.  
Mai pèr abauca tis ardour,  
Amor que vos, chato risènto,  
Saché di poutoun lou meiour,  
En risènt, lou veici jouvènto.

S'atroves dous lou que l'on douno,  
Que diriés d'aquéu que se rènd ?  
Ah ! te n'en fariéu de poutouno  
S'atroves dous li que l'on douno !  
S'ardon, sus ti labro bessouno,  
Bais que se prenou à-de-rèng,  
Enca plus dous pèr quau li douno  
Lou meiour es lou que se rènd !

Ais-de-Prouvènço, 21 de mai 1904.

BAROUN CHAPÒLI GUILLIBERT.

---

## ENCÒ DÓU MEDECIN

— Ah ! moussu lou mège, quento recouneissènço vous ai ! Jamai, noun jamai vous dirai proun mi gramaci. Vous dève la vido e cresés-lou bèn, l'òublidarai pas.

— Eisageras, moun ami, eisageras, me devès just trento vesito à tres franc chascuno : Acò fai nonanto franc ; l'òublidès pas, moun ami, au mens, l'òublidès pas.

LOU CASCARELET.

LI VII PRIMADIE 1854 FOUNT-SEGUENO



P. Giera



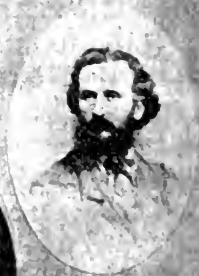
T. Aubanel



J. Roumanille



F. Mistral



J. Brunet



A. Tavan



A. Mathieu

## LI SÈT PRIMADIÈ

TEODOR AUBANEL, nascu en Avignoun l'an 1829, fiéu d'un empremeire e empremeire éu-meme, es esta coume Roumanille e Mistral un di cepoun de la Reneissènço. Sis obro soun *La Miougrano entre-duberto*, recuei de pouèsio, *Lou Pan dóu Pecat*, dramo, *Lou Rèire-Soulèu*, recuei de pouèsio poustumo publica pèr li siuen de Ludòvi Legré. Ami de Pau Giera, Aubanel èro di proumiéri reünion de Font-Segugno. Es aqui que faguè la couneissènço de Zani, l'erouïno principalo de soun vou-lume de *La Miougrano*.

Aubanel es peréu l'autour d'un dramo « *Lou Pastre* », que souvènt avié legi à sis entime, mai que sa situacion d'empremeire dóu papo e d'editour de libre de glèiso ié dounavo pòu de liéura au grand publi. Dison que, sus la preguiero de quàuqui capelan de sis ami, éu-meme o sa famiho aurién proumés de destruire aquelo obro. Qu'ansin n'en fugue esta o noun, lou dramo noun s'es trouva dins li papié que la famiho a remés à Ludòvi Legré, en quau Aubanel avié fa lou legat de sis obro entiero; memo desaparicion d'un autre dramo, *Lou Raubatòri*, qu'Aubanel uno fes avié legi en Bartalasso. Es mort en Avignoun lou 31<sup>e</sup> d'òutobre 1886.

JAN BRUNET, d'Avignoun tambèn, nascu dins aquelo vilo en 1824, a publica proun de pouèsio tèndro sus l'enfant e la famiho. An quâsi tóuti pareïgu dins li proumiés *Armana Prouvençau*, souto l'escais-noum dóu *Felibre de l'Arc-de-sedo*. A leissa un recuei counsiderable de prou-vèrbi prouvençau, que lou manuscri après sa mort n'es esta rejoun dins la richo couleicion de M. Pau Arbaud à-z-Ais. Quàuqui partido n'en soun estado publicado souto lou titre de *Bachiquello sus la luno*, e de *Études de mœurs provençales par les proverbes et dictons*.

Jan Brunet es mort en Avignoun en 1894.

PAU GIERA (Glaup), nascu en Avignoun en 1816, mort en 1861. Es à soun castelet de Font-Segugno que s'organisè lou Felibrige, i'a cin

quanto an d'acò. Aquí Roumanille aliscavo sis oubreto e se tiravo lou plan aquí de l'Armana ; aquí fuguèron aplaudi li proumié cant de *Mistral*, Aubanel ié veguè sa Mióugrano en flour, Mathiéu ié coumencè sa farandoulo, dóu tèms que Tavan ié fasié brusi soun eissado. Li proumié vers de Giera pareiguèron dins *Li Prouvençalo* en 1852. Si pouèslo coumplèto soun estado reculido em'aquéli de Castil-Blaze, d'Addoute Dumas, etc., dins lou voulume *Un liame de rasin*. Es éu que durbiguè en 1855 lou proumier *Armana* 'mé soun article plen d'esperit entitoula *Pourtissoun* e signa *Lou Felibre ajougui*.

Pau Giera, qu'èro noutàri en Avignoun, avié jamai vougu signa de soun veritable noum, e se n'en tenguè toustèms à-n-aquéu de *Glaup*.

ANSÈUME MATHIÉU, nascu à Castèu-Nòu-de-Papo en 1828, fuguè lou coundisciple de Mistral à l'istitucioun Dupuy ounte Roumanille èro proufessour. A publica un yonlume de vers, *La Farandoulo*, emé prefaci de F. Mistral. Aquéu gènt pouèto, que soun biais ressènt aquéu de nòstis ancian Troubadou, avié pres l'escais-noum de *Felibre di poutoun*. Forço de si vers an pareigu dins l'Armana Prouvençau, emai bon nombre de conte en proso que s'atrovon rên qu'aquí e que voudrian vèire reünì en voulume.

Ansèume Mathiéu es mort à Castèu-Nòu-de-Papo en 1895.

FREDERÌ MISTRAL, nascu à Maiano en 1830. En 1859 espeliguè *Mirèio*. L'Europo entiero aplaudiguè e lou renouvelun de la lengo prouvençalo mountè à soun pountificat. En 1866 pareiguè *Calendau*. En 1876, Mistral reüniguè sis obro diverso en un voulume, *Lis Isclo d'or*. En 1894, éu donè *Nerto*, en 1890 *La Rèino Jano*, e en 1897 *Lou Pouèmo dóu Rose*.

Mai enterin qu'à Maiano lou felibre cantavo si pouèmo inmourtau, l'erudit qu'èro en éu fasié obro de patrioto e fissavo la lengo de sa nacioun, reviscoulado dins *Lou Tresor dóu Felibrige* qu'es veritablamen lou tresor de la Prouvènço. Aquéu grand diciounàri pareiguè en lièuresoun (de 1878 à 1886), que fan dous fort voulume in-4°. L'Acadèmi franceso avié courouna Mistral tres fes pèr si pouèmo ; l'Istitut ié donè à



n-aqueło vòuto lou grand pres de 10,000 franc. Parlaren que pèr memòri de sa coulavouracioun, autant longo coume ativo, à l'Armana de Roumanìho, ounte signè dóu noum de *Gui de Mount-Pavoun* mai de trento maïstràli *Crounico felibrenco*, pièi au journau *L'Aiòli* que regiguè nòu an de tèms. Mistral es resta douge an Capoulié dóu Felibrige. Avié pres au debut l'escaisnoum de *Felibre dóu mas*, pièi de *Felibre de Bello-Visto*, qu'acò 's un quartié de Maiano.

Tóuti sabon que vuei, e desempièi sèt à vuech an, éu s'es groupa de pèd e d'ounglo à crea en vilo d'Arle lou *Museon Arlaten* que, de tóuti sis obro, n'es pas segur la mendro ni la mens poulàri.

JÓUSE ROUMANILLE, na en 1818 à Sant-Roumié, fuguè lou bouto-entrin de la Reneissènço prouvençalo. Sis ami l'apelavon lou paire dóu Felibrige, e d'aquéu titre éu èro uros, car fuguè veramen un paire pèr tóuti li felibre de la proumièro ouro que recampè, acouragè e ajudè. En 1847, Roumanille publiquè si proumiéri pouèsio souto lou titre de *Li Margarideto*. Aquéu recuei — que venié après tant d'annado ounte nòsti rimaire semblavon prendre à pres-fa d'embastardi la lengo, faguè dire à Mistral : « Vaqui l'aubo que moun amo esperavo pèr s'escarrabiha ! » En 1848. Roumanille leissè la pouèsio pèr intra dins la prosa e la lucho poulitico e escriguè dins lou journau *La Coumuno* de dialogue poulàri : *Un rouge e un blanc, Li Club, Li Capelan*. ounte la lengo prouvençalo se retroubè talo qu'èro de naturo, belugueto e ferigoulado. En 1852, Roumanille vesènt lou pople prene tau goust is obro escricho dins sa lengo rejouvenido, counvouquè sis ami e li principaus escrivan prouvençau à n-un coungrès tengu en Arle. Acò fuguè, avans la foundacioun óuficialo dóu Felibrige, la proumièro felibrejado, coume lou recuei *Li Prouvençato* que Roumanille publiquè la memo annado emé li vers qu'avié demanda à sis ami Aubanel, Mistral, Reybaud, Crousillat etc., fuguè lou proumié libre felibren, davancié de tant d'autre. En 1852, pareiguèron *Li Sounjarello*, pouèmo ilustra pèr Bonaventuro Laurèns, e pièi *La part de Dièu* em' uno dissertacioun sus l'ourtougràfi prouvençalo ounte, d'acord emé Mistral, espasavou la reformo felibrenco qu'a adu e qu'a fa l'unita ourtougafico tant desirado de la lengo.

Entre-téms Roumanille beilejavo e gaubejavo l'*Armana provençau* e j'escrivé au courrènt dis an si conte galoi. En 1859, faguè parèisse en un voulume lou recuei de si pouëslo souto lou titre *Lis oubreto en vers*; en 1864 reüniguè de meme sis *Oubreto, en prosa* e dounè finalamen, dins un voulume entitoula *Li Conte provençau e li cascareleto*, si principau conte de l'*Armana* reedita e aumenta despièi.

Roumanille mouriguè lou 24 de mai 1891. Èro Capoulié dóu Felibrige de França despièi 1888.

Avié signa sis article di proumiés Armana *Lou Felibre di Jardin*.

ANFOS TAVAN, de Castèu-Nòu-de-Gadagno, na en 1833, gràci à Diéu, es encaro plen de voio : longo-mai ! Avié à peno vint an quand rescountrè à Font-Segugno li felibre que coumençavon à se iè reüni. Pau Giera e soun fraire Jüli, que counèissien soun goust pèr la pouëslo, l'avien counvida souvènt à-n-aquéli fèsto d'ami, e bèn lèu lou jovenome faguè de vers requist. L'Armana de 1855 dounè d'èu *La pichoto Zeto*, pièi *Li Frisoun de Marieto*, que lou faguèron lèu counèisse e aplaudi mai-que-mai au Roumavage di Troubaire que se tenguè à-z-Ais en 1853. A publica *Amour e Plour*, recuei de pouësio diverso, *Li Masc*, coumèdi provençalo, enfin *Vido vidanto*.

Avié, dins l'Armana de 1855, signa *Lou Felibre de l'Eissado*, amor de soun proumié mestié de païsan. E l'eissado vèn de reprene, urous de retrouba si vigno après 30 an passa dins la vilo de Marsiho, i burèu dóu camin-de-ferre.

---

*Vaquí li luneto,  
Adessias, fheto !*

---

*Mai fan paraulo au sage que cop de bastoun au fòu.*

---

*S'en manjant l'apétis vèn,  
S'envai la set en bevènt.*

# LOU CINQUANTENÀRI DÔU FELIBRIGE

*Paraulo de Frederi Mistral.*

*Musico de Gile Durand (1603).*



Lou jour de Santo Es- tel- lo, l'a  
cinquan- to an d'a- cò, Lou crid que des-pes-  
tel- lo Boum- bi-guè tout-d'un- cop. \*A soun res-  
son, O bel-lo de-lièu- ranço! Tont lou Miejour de  
Fran- ço Es- par- pa-iè soun som.

Lou jour de Santo-Estello,  
l'a cinquanto an d'acò,  
Lou crid que despestello  
Boumbiguè tout-d'un cop.

A soun resson,  
O bello delièuranço !  
Tout lou Miejour de Franço  
Esparpaïè soun som.

Li Sèt de Font-Segugno,  
Pres d'un gai ramagnòu,  
Avian pita lis ugro  
Di gres de Castèu-Nòu :

Sèmpe badièu,  
Roussignòu e mesengo,  
En cantant nosto lengo  
Erian coume de dièu.

Nargant li desmamaire,  
Li traite emè li chot  
Que de la terro-maire  
Estragnon li pichot,  
Dins nòsti cant  
Toujour lou mot *Prouvènço*  
Rimavo emè *jouvènço*,  
Galoï e belugant.

Noun se fasiè la trio  
Dôu mendre ni dôu mai ;  
De « *petito patrio* »  
Se parlavo jamai :

Vers Mount-Ventou  
Butant nosto barioto,  
Erian de patrioto  
Prouvençau avans tout.

Pèr d'obro mirifico  
S'esmouvié la nacioun  
E fasian, pacifico,  
Uno revoulucioun.

Au grand calèu  
Abrant nòstis audàci,  
Foundavian dins l'espàci  
L'Empèri dóu Soulèu.

D'Espagno emai d'Irlando  
Nous venié de ranfort ;  
Enjusquo d'en Finlando  
Nous cridavon : Tafort !

Urous quau crèi !  
Di Baus, dre vers Palmiro,  
Avian pres pèr amiro  
L'Estello di tres Rèi.

Dins nosto capitalo,  
En Avignoun que ris,  
Venien pèr prene d'alo  
Li fraire de Paris :

Anfos Daudet  
E lou bon Pau Arenò  
A la font d'Ipoucreno  
Bevien à plen de det.

Soun mort li bèu disèire,  
Mai li voues an clanti ;  
Soun mort li bastissèire,  
Mai lou tèmple es basti.

Vuei pòu boufa  
L'aouroso malamagno :  
Au front de la Tour-Magno,  
Lou sant signau es fa.

Vous-àutri, li gènt jouine,  
Que sabès lou secrèt,  
Fasès que noun s'arrouine  
Lou mounumen escrèt ;

E, mau-despié  
De l'erso que lou sapo,  
Adusès vosto clapo  
Pèr mounta lou clapié.

Se rouge avès lou fège,  
Entre-tendrès bon fidè,  
Pèr que noun se refreje  
La lar dóu cacho-fidè...

Mai li maudi  
Que renègon lou Verbe,  
Que la terro se duerbe  
Pèr lis aprofondi !

MISTRAL.

---

## LOU JUGE

Un cop i'avié 'no bravo e poulido chatouno que, pecaire, faguè 'n man-camen. Em'acò acusè un brave ome de l'endré qu'anavon ensèn faire de bos à la mountagno de l'avé fa violènci ; e meme, pèr aquelo resoun, s'atrouvèron davans lou juge.

La chato se n'en tenguè à ço qu'avié di : que l'ome i'avié fa vioulènci e que demandavo reparacioun.

Lou juge recouneiguè qu'uno fiho, tant bravo que siegue, quand i'a toumba un ferre, se pòu dire qu'es un prejudice à soun bon renoum, e, tout prejudice devènt èstre repara dins la mesuro dóu poussible, coun-danè l'ome à paga à la chato la soumo de cent franc. Ço que l'ome faguè voulountié, e subran ; em'acò la pichotò partiguè countènto.

« Es pas lou tout, diguè lou juge à l'ome, aro vous fau ana au plus lèu rejougne la chato, e ié reprendrés vòsti cent franc, entendès ? »

Aqueste, pensas se lou faguè dire dous cop. Dins un saut agantè la chatouno pèr ié reprene si sòu. Mai eiçò siguè pas tout un : la boujar-rouno li tenié dins soun jougne entre car e camiso, e di pèd e dis ounglo se rebifè bèn tant que li lejssè pas touca.

E retournè vers lou juge pèr se plagne que l'ome avié vougu la rauba :

« Ma bello enfant, ié diguè lou juge qu'èro bravas, s'avias defendu voste ounour autant bèn qus vòstis escut, aurias encaro lou ferre que vous manco. Anas, moun enfant, e qu'acò vous serve de leiçoun. »

LOU CASCARELET.

---

## A ROUMANIHO

*(En revenènt de Font-Segugno.)*

*Remember !*

Souto ta crous de pèiro, eici à Sant-Roumié,

E iéu ma crous de ferri,

Ensèn répausaren (tu parti lou proumié)

Au meme cementéri.

Dedins la memo andano, à quàuqu mètre près,

La negro mort-peleto

Ensèn nous couchara souto li verd ciprés

Dins la memo teleto.

Sant Pèire aquelo niue bandira d'eïlamount

Lis amo qu'empestello,

E veiren tóuti dous davala sus li mount

La grando Santo-Estello.

Siés parti avans iéu, Font-Segugno es en dòu !

La Prouvènço te plouro !

Iéu cante e prègue Diéu sènso esfrai, sènso pòu,

En esperant moun ouro.

. . .

Quand saren tóuti dous coucha dedins l'andano,

De nautre li rumour bestiarello e moundano

Au liuen s'esvaliran,

E li gai roussignòu cantaran dins lis aubre,

E li chot banaru plouraran sus li maubre ;

Li roso espeliran.

E li margarideto, emé li flour de sauvi,

E li ferigouletto, emé li flour de fàuvi

Mesclaran si parfum

Dins lou plan, dins li bos, dins li vèrdi pradello,

Semblablo à l'encensié que dins uno capello

A Diéu mando soun fum.

E tóuti dous ensèn parlaren Felibrige,

E dins li niue de dòu, li nègri niue d'aurige,

Dins un bonur seren,

Lis iue vira vers Diéu, emé li qos man jouncho,

Liuen dóu mounde marrit, que prejito e que councho,

En pas s'endourmiren.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié-de-Prouvènço, lou 25 de mai de 1904.

---

*Quau bèn o mau pòu pas soufri  
A grand ounour pòu pas veni.*

## UNO BELLO GRÀCI

I'a l'ome de Nenlo que téulissavo sa lapiniero, e, pèr espargna un tout-obro, fasié éu-meme soun mourtié e lou mountavo. Quand siguè 'n aut de l'escalo emé sa gamato sus la tèsto, manquè lou pèd, e, pata-flou ! en bas. Urousamen toumbè sus un clot de tepo, e, coume pèr miracle, se faguè ges de mau.

Lou vèspre, en se couchant, so femo ié diguè : « Que ? Tounin, déuriés bèn dire tis ouro, au-jour-d'uei, car lou bon Diéu t'a fa 'no bello gràci !

— Que dises aqui : « M'a fa 'no bello gràci. » M'a pas fa gràci d'un escaloun. Ai barrula jusqu'au sòu ! »

LOU CASCARELET.

---

*Quau brounco e noun toumbo avanço camin.*

---

## LA MARCHANDO DE TELO

Fineto la mistoulino  
Se dèu marida  
Emé Janet lou fifraire,  
Qu'a parti sòdat :  
Revendra qu'après la guerro !...  
Quouro revendra ?...  
Vaqui sèt an que l'espèro,  
L'espèro en fiellant ;  
A fa tant de camiseto  
E de linçou blanc  
Qu'a rampli l'armari en roure  
De sa maire-grand.

Pamens la guerro es finido,  
Janet revèn pas ;  
Un dragoun que retornavo  
Dis qu'es eilabas  
Enfada pèr uno masco  
Dins un castelas.  
Aqui se canto, se danso !  
Tintéino-tintoun !  
Se fai mai de reverènci  
Qu'au pont d'Avignoun ;  
N'i'a de bruno, n'i'a de bloundo !  
Pauro tu, Finoun !

Lou dimenche après li vèspro,  
De marrit jouvènt  
S'arrèston davans sa porto,  
Cridon en risènt :  
— Que faras de tant de telo ?...  
Vaudrié mai d'argènt !

— De ma telo n'agués lagno,  
D'argènt, n'aurai proun :  
Janet tendra sa paraulo,  
Pourtarai soun noum ;  
Se vèn pas, l'anarai querre,  
Rebèco Finoun.

Pren sa pèço la plus blanco  
De canebe fin,  
Se couifo coume en Gascougnou,  
Pièi, de grand matin,  
La chato pleno de voio  
Se mete en camin.

Marcho de-countùnio, marchò  
Que tu marcharas !  
Travèssò grand vilo, séuvo,  
Mountagno e campas.  
Rodo pèr castèu, e cerco  
Que tu cercaras !

Que plougue o bèn que souleie,  
Pèr la fre, la caud,  
Trèvo, estrassado, brounzido,  
Si pèd soun descaus ;  
E veici qu'es arribado  
Souto un grand pourtau.

La pauro es tant alassado !  
Voudrié bèn dourmi :  
Au mens, en dourmènt, pantaïo  
De soun bèl ami.  
E lèu s'es acantounado...  
Mai que vèn d'ausi ?...

Es un fifre que flahuto  
L'èr tant couneigu  
De madamo de Limagno  
'Mé si chivau-frus  
Qu'an manja tant de castagno  
Que n'en volon plus.

— Quau bacello à la grand porto ?...  
Hoi ! que chamatan !  
— Durbès, que vènde de telo  
E de bèu riban.  
Sièu uno pauro marchando  
Qu'a besoun de pan.

— D'ounte sortes, courpatasso !  
De telo, n'avèn.  
Nosto mestresso es tant richo  
Que saup pas soun bèn ;  
Se siès d'aquéli gascouno,  
Filo : croumpan rèn.

— Digas à-n-aquelo dono  
Que la telo qu'ai  
Es uno telo enfadado  
'Mé de pebre-d'ai :  
Lou fiò d'amour que reviéudo  
S'amosso jamai.



— Fès intra 'quelo bôumiano,  
Crido aperamount  
La viêio qu'es à l'escouto :  
Croumpe tout soun founs,  
De telo d'aquelo merço  
Fai toujours besoun. »

Quand Jan a vist la mignoto,  
Lou cor esmougu,  
La têsto desenebriado,  
S'es ressouvengu,  
E sis amour de jouvênço  
Soun lèu revengu.

Fai signe à la mistoulino  
Que l'a devina,  
Dis à la viêio escaufado  
Que vai permena,  
E lèu, sênso vira têsto,  
Se soun enana.

• •

Fai vira la grand campano,  
Clouchié dóu païs,  
L'aucèu qu'avien mes en gâbi  
Revèn à soun nis,  
Fineto e Jan se maridon,  
E Diéu li benis.

RAVOUS GINËSTO.

---

## MAI LOU JUGE

Dins quèti tèms vivèn, bèu bon Diéu ! Tout-aro lou mestié de juge vau pas mai que lis autre ! Aquéli pâuri gènt, aro, sabon plus coume faire pèr countenta la pratico. Parlas-nous d'autre-tèms ! Segound lou cas, o lou jour, o l'imour, èro dès an, èro vint an, èro li fourco, quand èro pas la cordo, e tout lou mounde èro content. Se la lèi èro justo, anavo bèn, se l'èro un pau mens, peréu. Res se mesclavo de ço que lou regardavo pas : li gènt se pensavon : au-jour-d'uei pèr tu, deman pèr iéu, — e acampavon un grand *chut* ! l'avié pas tóuti li matin de papié coume aro pèr veni vous canta : aquéu es innocènt, pamens l'an coundana... Aquéu avié fam, a bèn fa s'a rauba !... Aquéu s'es rout l'esquino en car-rejant de pèiro pèr auboura lou castèu de moussu Besougno, fau que moussu Besougno lou nourrigue, éu emai sa femo, emai si pichot... — Emai soun chin, emai soun cat, ajusto un autre.

Autri-fes, rên de tout acò : quand la fam vous avié fourça de rauba, vous metien à l'oumbro emé de favo e de jaisso pèr emplî lou gus

tóuti li jour de l'annado ; quand vous erias roumpu lis esquino en travaiant pèr moussu Besougno o moussu Cause, avias que de prene un bastoun e de vous tirassa coume poudias de porto en porto pèr quista quáuqui saquet de pan dur. Res refusavo. Li juge se fustibulavon pas li cervello pèr tant pau. Aro acò 's plus acò, fau trouva lou biais d'agrada 'n tóuti, e souvènt acò 's proun escabissous.

L'an passa, lou juge d'un pichot endré dóu bord de mar, qu'èro dins un d'aquéli cas, se n'en tirè pas trop mau.

L'avié un galo-bon-tèms qu'en acampant de muscle èro toumba à la mar, e despièi quáuquis ouro brassejavo sènsò pousqué se n'en tira. A la fin, de pescadou que passavon emé sa barco veguèron lou negadis e lou tirèron d'aqui emé proun peno, car la mar èro marrido. Mai lou malur vouguè qu'en lou tirant un cro ié crebè l'iue. Sus lou moumen faguèron gaire atencioun à l'iue : avien proun obro à lou freta, à lou vira, à l'escaufa pèr lou faire reveni. Pièi, quand fuguè reviscoula, l'aduguèron vers si gènt, e aquèsti s'avisèron que se l'ome èro gari, l'iue èro creba. Que faguèron ? Es bèn simple : apelèron davans lou juge aquéli que l'avien tira de l'aigo, e ié demandèron de paga l'iue.

Lou juge fuguè proun entre-pacha. Li pescadou disien : Sènsò nautre, èro nega, en de-que ié servirien si dos fenèstro : sarié avugle ; lis autre : Sènsò lou cro, s'estournavo au fièu de l'aigo emé soun iue, e sarié pas borgne.

« Eh bèn ! diguè lou juge enfeta, vejeici ço qu'anas faire. Lou proumié jour de brefounié, partirès dins la barco tóutis ensèn. Arriba au rode ounte avès pesca lou negadis, èu se garçara dins l'aigo, au besoun ié dounarès un cop de man pèr que fague un bon pataflou, e vous entourarès en lou leissant nada dins soun jus. Se se n'en tiro soulet, ié pagarès soun iue ; se ié rèsto, n'en sarès soulamen pèr vosto miejo journado... Em'acò pas mai ! »

LOU CASCARELET.

---

*Aigo treboulo noun negara  
Lou sage que noun la passara,*

## MOUN RETRA

*Tira di Medaioun felibren.*

Se m'oublidave eici, dedins ma galarié,  
Vous semblarié-ti pas que mancarié ma tèsto ?  
Adounc, permetrés bèn que, sènso trufarié,  
Au mié de mi coumpan, me fague plaço ounèsto !

Lou jour, m'atrouvarés dins moun empremarié,  
Metènt la man en tout : au ploumb emai au rèsto.  
Lou vèspre, es l'escrivan que travaio parié,  
Car se mi péu soun gris, noun es de faire fèsto !

Despièi vint-e-cinq an, d'escrèure fau mestié  
E tirarié trop long de vous dire en entié  
Moun obro de pensaire, à cha pau espelido :

*Marineto* es, segur, lou plus bèu de mi *Rai*,  
E moun raive sarié, sènso trop de varai,  
Au païs dóu soulèu d'ana fini ma vido !

LUCIAN DUC.

---

## QUÀUQUI BRÀVI GÈNT

Lou gouvernaire de sabe plus queto vieïo vilo d'Espagno, pèr de service qu'avié rendu un de si davancié en cargo, avié lou dre, un cop pèr an, lou divèndre-sant, de delièura un galerin. Acò se fasié, d'abitud, tant bèn que mau, pulèu mau que bèn, li plus couquin aguènt souvènt lou mai d'engano pèr se tira d'affaire.

Un di darrié gouvernaire, vouguènt faire miés, anè sus plaço éu-meme, e avans de chausi dintre li fourçat lou bon aposto qu'aurié l'ur de prene d'aquelo erbo, prenguè plesi de li faire parla. Ié demandavo ansin,

autramen, de-qu'aurien fa, coume anavo que lis avien coundana. Mai, pecaire ! s'atròvè rèn que davans de gènt que se fasien manse e innou-cènt coume l'enfant que vèn de naisse :

« Iéu, diguè l'un, aviéu un enemi : a temounia faus, e un couquin de juge m'a coundana.

— Iéu, diguè 'n autre, ma femo avié 'n cousin. Aquéu cousin èro toujour à l'oustau ; em'acò, un jour que veniéu de cassa, e que, sabe pas coume vai, moun fusiéu èro encaro carga de granaio de la grosso, li trovèrè tóuti dous à taulo, e pin ! pan ! Aquéu marrit fusiéu partiguè soulet. Lou moustre, qu'èro pas mort, — n'avié que lou visage engranaia ; — diguè qu'aviéu vougu lou tua...

— Diáussi ! e vosto femo, que diguè ?

— Eh ! sant ome, ma couquino de femo diguè coume éu. Li juge, — sabe pas sus quento marrido erbo avien marcha aquéu jour, — lou tout es que me n'en foutèron pèr mi vint an...

— Iéu, diguè 'n autre, tau que me vesès, siéu la crèmo di bràvi gènt. Avans moun malur, siéu esta conse de la vilo, e toustèms ome de bon counsèu, à la tèsto de tóuti lis obro de bèn-fasènço... Pièi, un jour, pèr un rèn... pèr-ço-qu'amave lis enfant, forço, oh ! forço, e qu'aviéu prouvesioun de dragèio e de berlingot pèr faire suça i pichoto que me venien vèire e de jouguet pèr li drouloun que se batien pèr veni chascun à soun tour li prene... de gènt de rèn me levèron un marrit brut, bèn talamen que poudiéu plus sourti sènso que li calado parti-guèsson souleto pèr m'aqueira... Aro me vaquí, iéu, un ome riche e considerable, au mitan di laire, di pauto e dis assassin. »

Mai, tout-d'un tèms, lou gouvernaire s'avisè d'un paure mesquin que, asseta, lou front dins si man, n'en boufavo pas uno.

« E vous, brave ome, ié faguè, vous an peréu coundana à faus, parai ?

— Basto ! respoundè lou malurous. Mai iéu n'ai que ço que merite. Vesès, Moussu, ère paure — paureta n'es pas vice — mai amavé lou bèn manja, lou bèn béure... emai lou poulit fihan ! Pèr tout acò fau d'arbiho.

N'aviéu ges : coume de juste, n'en raubave, enjusqu'aqui tout anavo bèn ; mai un jour qu'aviéu belèu trop begu, aguère lou malur de me servi dóu coutèu catalan. L'ome que, pecaire ! èro pas meichant, mai que defendié si dardèno, toumbè coume un sa de cuié. Tre lou vèire vira l'iue, e blanc coume un papié, m'encourreguère, mai lou tremoulun me prenguè : belèu èro la pòu, belèu ère veritablamen sadou. Ço que sabe, es que li gendarmo m'agantèron e que moun afaire siguè lèu regla ; n'ai pèr la vido... mai regrète que lou fihan...

— Coume ! faguè lou *gouvernaire*, un laire, un assassin, un gourrin coume vous restarié eici au mitan de tóuti aquéli bràvi gènt ! Quet ei-sèmples sarié pèr éli ! Sourtès un pau d'eici, vous n'en prègue, e subran ! Aurias lèu fa de li perverti e de n'en faire coume vous de bregand, d'assassin emai de sàli bestiàri. Anen ! defòro, lèu-lèu ! e... mesfisas-vous dóu coutèu catalan. »

LOU CASCARELET.

---

## CANSOUN DE NOÇO

*Èr dóu Cant d'amour de Font-Segugno : Amant escrèt.*

Lou proumié cop que la veguères,  
Èro dóu tèms dis agroufioun,  
E tout lou jour te demandères  
Se de ié plaire auriés resoun.  
Jouvènt galant, chato poulido,  
Vous vèn uno ouro atremoulido  
Qu'avès besoun pèr agrada  
De tout-bèu-just vous regarda !

Èstre amoureux èi saupre vièure,  
I calignaire tout es bon ;  
Quand l'un a set l'autre vòu béure,  
Èu vòu dourmi quand elo a som.  
Vosto videto se presènto  
Tranquilo, douço emai plasènto,  
E vòsti gènt de tout segur  
Aplaudiran voste bonur !

Vendra la joio vertadiero  
Que Diéu tambèn vous dounara :  
Pèr l'an que vèn, au tèms dis iero,  
Un bèu nistoun vous sourrira !...  
E iéu que siéu de la famiho  
Vous belarai sout la ramiho !  
E pèr que rèste pretoucant,  
Vous redirai aqueste cant !

ANFOS TAVAN.

Castèu-Nòu de Gadagno, 11 d'avoust 1904.

---

## DEVINAIO

- Felous proumié,  
Mort entre-mié,  
Crèstian darrié.
2. Sabe un poulit oustalet blanc,  
Sènso fenèstro e sènso porto ;  
N'en sort un auceloun cantant :  
Cerco, cerco pèr orto.
3. Comte, evesque, emperaire e papo,  
Bourgés e pacan, cadun n'a,  
E touti lou veson trauca,  
E pamens degun se lou tapo.
4. A quatre pèd, quatre cambo e dous bras ;  
Pamens soulet noun pourrié faire un pas.
5. Coumpaire e vesin que se pòu pas mai :  
Espinchon toujours, se veson jamai.
6. Porte courouno, emai porte esperoun,  
E dins acò siéu ni rèi ni baroun ;  
Cante matino, e siéu ni prèire ni clerjoun.
7. De-qu'es acò ? de-qu'es acò ?  
A cade pas que fai perd un tros de sa co.

---

## LOU MIKADO

Perqué li Japounès soun fres e valerous  
En touti li bataio ? Es uno sabouneto  
Que fai acò. Chascun pourtènt dins sa saqueto  
Pèr se manteni fres e sèntre bon la flous  
Un saboun Mikadò fabrica pèr Eydoux.

## LOU REGUIGNÈU

Autri-tèms, quand arribavo lou 25 dôu mes de mars, de grand matin tout Fourcauquié èro pèr orto. Li gènt s'alestissien pèr ana à Féugiero.

Féugiero es lou printèms que met lou nas à l'èstro, es lou proumié babòu dôu renouvèu.

La terro verdejo, lis aubre soun en flour, lis aucèu bresihon. Lou sang, dins li veno, fai coume la sabo dins lis aubre, regolo emé mai de vanc.

A Féugiero, lou jouvènt sabien que l'aurié de damisello, e li damisello sabien qu'aquí se nousavo la mita di maridage de l'annado.

Quand grand messo èro dicho, cadun cercavo avau dins li prat o bèn amount dins lis estoublo uno plaço pèr se regala imé lis iòu dur e li brassadèu qu'emplissien li panié.

D'aquéu tèms, dins lou relarg que s'atrovo davans la capello, uno dougeno de galo-bon-tèms, trop jouine pèr courre après li chato, mai em' un estouma que cridavo famino, se demandavon ounte anarien assadoula sa talènt.

Aquí l'avié lou Vitour Bourrihoun, paire de nòste ami parti, pecaire ! pèr Santo-Estello i'a quàuquis an ; lou Jan-Pèire Reimound, emé sa floto de péu sus lou nas ; lou Tistoun Siboun, qu'avié pancaro sa cambo de bos ; lou Lucre, lou Lan, etc.....

« Fau ana, diguè l'un, manja 'n reguignèu encò de la maire Dépieds : a de flame vin, l'ai tasta. »

Li vaquí arriba. « Misè Dépieds, fai lou Jan-Pèire, sian uno dougeno, nous anas faire un reguignèu de quatre travès de det d'espès !

— Mis enfant, respoundeguè la femo, avès óublidà qu'encuèi es divèndre : vous farai uno óumeleto, tant larjo e tant espesso que voudrés, mai pèr de taioun de car, iè fau pas coumta.

— Mai pamens, en pagant ?.....

— I'a pas de *pamens* que tèngue, es divèndre.

— Alor anaren aiours.

— Anas ounte vous fara plesi, mai un divèndre se manjo ges de ventresco dins l'oustau de la maire Dépieds ! »

E mi galapian sourtiguèron, sènso saupre mounte ana ; e pamens t'avien un ruscle !

Tout-en-un-cop lou Vitour s'arrèsto. « Mis ami, faguè, retournen vers la maire Dépieds, e subre-tout leissas-me dire e faire, mutès pas, ni lis un, ni lis autre, me cargue d'ou reguignèu. » E viron camin.

« Misè Dépieds, fai lou Vitour Bourrihoun en intrant, avèn reflechi, fasès-nous uno óumeleto, e dounas-nous de voste meiour vin.

— Acò vai bèn, mis ami, sias plus brave que ço que cresiéu. E quant fau metre d'iou ?

— Quatre dougeno : n'en fau bèn quatre pèr cadun. »

Misè Dépieds vai querre la grosso tiano, e vague d'escaia li quatre dougeno d'iou ! Quand fuguèron bèn batu, e qu'anavo querre la sartin : « Es pas lou tout, faguè lou Vitour, mai se nous iè metès pas de taïoun de ventresco, la voulèn pas, vosto óumeleto !

— Coumo, gusas que vautri sias ! me leissarias ansin mi quatre dougeno d'iou tóuti escaia !

— Se voulès pas que fugon perdu, anas querre la ventresco !

— Mai acò sariè la perdicioun de moun amo ! faire gras un divèndre !!!

— Vous fachés pas, rebequè lou Vitour. Sian ni maumetan ni judiéu Veici Pasco que s'avanço : anaren tóuti faire noste bon-jour, e pèr acò faire fau coula bugado. Uno taco de mai, uno taco de mens, lou bon Diéu iè regardo pas de tant proche ! Tenès ! se voulès pas l'ana dire au capelan, iéu me cargue de l'escudela pèr vous, e vendrai vous adurre l'assoulucioun qu'èu m'aura dounado. E pièi, liogo de ventresco, adusès lou cambajoun : couparen que lou maigre qu'es bèn rouge. Lou maigre, es pas pecat de lou manja lou divèndre ! »

Siegue lou sermoun d'ou Vitour, siegue lou desfèci de vèire sis iou perdu, la maire Dépieds anè querre lou cambajoun ; e, mai que la casso fuguèsse fermado, agantèron tóuti de lignoto.



## CHARRADE TO

*Pèr li noço de moun fraire JAN BERTHIER emé gènto chato LOUVISO BRUN.  
lou 28 d'Abrièu 1904.*

Aro que de l'Ivèr an fugi li magagno,  
Aro que lou soulèu de-pertout trelusis,  
Aro que tout verdejo e ris dins la campagno.  
Aro que tout flouris. .

Avès vougu tambèn adouba voste nis  
Bèn caudinèu, garda de touto malamagno.

Vès, ièu, de tout moun cor vous dounarai resoun :  
Que se fague meissoun o bèn lis óulivado,  
Fau que tout à-de-rèng vèngue dins sa sesoun.

E ni bourrasco e ni jalado  
Tuaran jamai flour, aucèu, rire e cansoun !

Adounc, aro que sias au printèms de la vido.  
Aro que di poutoun manjas lou pan goustous.  
Aro qu'anas intra dins la draio flourido,  
O mi bèus amoureux,  
Vous vole dire rèn qu'un mot : « Fuguès urous !... »

...E se parle soulet, touto la taulejado  
Mando tambèn vers vous si galant vot d'amour :  
Apoundrai plan-planet e sènso galejado,  
Bello nouvièto amado,  
Que n'en sias au-jour-d'uei la plus bello di flour !

Mai vole res facha !... car, poulido chatouno.  
O requisto bèuta, que vese à moun entour,  
Sias bèn, de tout segur, floureto galantouno.  
La plus gènto courouno  
Que posque un front noviau cencha dins un tau jour !...

.....Mai veici lou fin mot d'aquesto charradeto,  
Car, pièi, segur dirias qu'ai lou cocò de rout :  
Aviéu qu'un fraire aièr, vuei ai une sourreto,  
E, pèr vous dire tout,  
Pregarai Diéu que lèu me mande un bèu nebout !

ANTÒNI BERTHIER.

---

*Se lou travai enrichissiè, lis ase aurien un arnesc d'or.*

---

*Tau a pensamen de farino qu'a proun de pan cuè.*

---

## COUMPARTIMEN RESERVA

*A Calinoun Faure-Dèro.*

Ai uno neboudeto, la Nanan, poulido coume un sòu e vivourneto que-noun-sai, coume au rèsto si dos sorre einado e sa maire, e tóuti mi gènt en generau : raço racejo.

Emai elo noun mange gaire que dins si cinq an, vous a d'idèio espectralouso : anas vèire tout-aro.

Counciessès aquéli vagoun ounte uno amenistracioun prevesènto fai pausa de placo pourtant l'iscripcioun *Dames seules. Dames seules e fumeurs* soun dos meno de viajaire qu'a sembla necite de bouta à despart. De cop, freirejon, — noun pas que li tenènt di pipo e di cigaro s'enardigon jamai dins lou coumpartimen di dono ; mai, fraire dóu cachimbau, vous es-ti jamai arriba de vèire voste santuari ócupa quasiment en entiè pèr de dono, souleto vo noun, se lagnant de voste marrit biais se tan qu'es voste bon dre, fasias tuba coume se deùs, e s'estou-nant. — que dise, s'endignant se ié fasias remarca que dins un autre

coumpartimen èli sarien en sousto legalo, e noun demenirien lou relarg escassamen mesura i fumaire pèr la Coumpagnié dóu camin de ferre.

Maï acò noun estravio de noste prepaus.

Adounc ma sorre e si tres chatouneto intron un bèu jour dins un coumpartimen pourtant la placo subre-dicho. I'èro déjà uno dono em' un pichot cadèu revertiguet, qu'en vesènt arriba de mounde, vague de zouba, de japa, de sautourleja pèr faire cachiero i tres chatouneto.

Mentre que lis einado lou flatejavon, car soun amigo emé tóuti li bràvi bèsti coume emé tóuti li bràvi gènt : « Mama, fai la Nanan, que s'èro tengudo un pau à l'escart, de-qu'es aquel animau ? — Que ? veses pas qu'es un chin ! — Es pas acò, mama, vole dire, s'es un chin o uno chino ? — E de-que pòu faire, que siegue un chin o uno chino, pichoto ournego ? — Mama, es que..... s'es un chin..... es coume un Moussu..... me sèmblo qu'aurié pas lou dre d'èstre dins lou vagoun di damo. »

LOU CASCARELET.

---

## ADIÉU IS ESCRIVAN DÓU BOUI-ABAISSO

Quiten-nous, maï avans de nous dessepara.  
Fraire, contro l'oublit soungen de nous para !  
Fasen tóutis ensèn quauco obro couloussalo.  
Quauco Tour de Babel en brico prouvençalo :  
A la cimo en cantant gravas pièi vòsti nòum.  
Car vous-àutri, ami, sias digne de renoum.  
Ièu qu'un brisoun d'encèns m'entèsto e m'encigalo.  
Que cante pèr canta, coume fai la cigalo,  
E que vous adurrièu pèr voste mounumen  
Qu'un pessu de peireto e de marrit cimen,  
Cavarai pèr ma muso un toumbèu dins la sablo :  
E quand aurès fini vosto obro imperissablo,  
Se d'apereïlamount, de voste cèu tant blu,  
Regardas eïçavau, fraire, me veirès plu !

CAMIIE RLYBAUD, *de Carpentras.*

(Prefaci di *Margarideto* de Roumaniho. 1847.)

## LOU CANOUNGE PANSARU

Uno fes l'avié à Digno un canounge plus large que long, que lou pople, dins soun lengage imajous, avié bateja *lou Pansaru*, e poudès crèire que, s'avié tres mentoun, ié prenié peno !

Un jour que venié de dina 'm' uno espalo d'avé, un pan de boudin, un perdigau e un pastarot de tartifle, emai, en subre, la mita d'un meloun e miejo-dougeno de bescuchello, noste canounge se souleiavo sus la porto de soun oustau. Un cat aurié pas trouva plaço pèr intra. Dôu tèms que tout aquéu vièure s'entre-mesclavo dins soun estouma, éu clucavo lis iue, e se meteguè à peneca.

Soun vesin, lou Lesco-fino, gros travaiaire e se coume uno arencado, èro aqui davans éu que lou belavo, quand lou canounge se revihè.

« Ve ! Es tu, Lesco-fino ? Devinariès jamai de-que pantaiave ? »

— Mousen lou canounge, siéu pas proun sabènt pèr acò, ai pas fa mi classo, iéu.

— Eh bèn ! figuro-te que pantaiave dôu dina que vène de faire, e me n'en lipave li brego ! »

E lou canounge coumencè d'escudela au Lesco-fino tout ço que s'èro cougna dins la buerbo.

Quand aguè fini, lou Lesco-fino brandè la tèsto, e ié diguè :

« Es egau, avès un pau un brave mestiè, Mousen lou canounge ! manja que de moussèu requist, e à soun degut..... M'estouno pas que fuguès gros e gras, e que vous estalouirès au soulèu coume uno lagramuso !... Em' acò, jamai rèn à faire ! »

— Coume ! rebequè lou canounge en se redreissant : rèn à faire ! Comtes doune pèr rèn la peno de faire la digestioun ? »

E. PLAUCHUD.

---

*A paraulo lourdo,  
Auriho sourdo.*

---

*Après rastèu fau pas fourco.*

## MOUN ENDRÉ

Oh ! que iéu t'atrove poulit,  
Moun Queila, moun charmant vilage !  
Toujour, en fasènt moun bagage,  
Moun cor de joio a trefouli.

Ai grand pòu de manca lou trin ;  
Siéu tant pressa qu'à peno mange ;  
Ai pòu tambèn que lou tèms change ;  
Siéu en aio tout lou matin.

E'm'acò, gai coume un quinsoun,  
Fau que regarda di pourtiero  
Passa li plano e li coustiero,  
Tout en murmurant de cansoun.

E pièi lou vèspre en arribant  
I'a ma maire-grand que brassejo ;  
Pèr me vèire chascun pounchejo,  
E volon me touca la man.

Ame toun clouchié fa de nòu  
En bèlli pèiro escrincelado  
E ti carriero caladado,  
Emai l'ague de ròu-tòu-tòu.

Ame ti roubinet lusènt  
Qu'en esquichant l'aigo regolo  
E, claro, clafis li regolo ;  
Ame ti bacin que li gènt

Ié van lava bèn voulountié,  
Car l'aigo se ié renouvello,  
E toujour lindo, toujour bello.  
Que i'a pas cap de cativié.

O bœu vilage ounte siœu na,  
Vers tu s'envolo ma pensado,  
E lou matin e la vesprado  
Pênse toujours de iê tourna.

E toujours, quand pantaie ansin,  
Dins l'ïue 'no lagremo tremolo...  
Queila ! de tu moun amo es folo !  
Oh ! quand vèn lou tèm di rasin,

Dedins li vigno de moun grand,  
Que de goust ! eila s'escampiho  
La chourmo di viêio, di fiho,  
Emplissènt lœu li paniè grand.

Lou mendre brut, la mendro óudour  
Moun païs nadau me rapello,  
Mis ami e ma parentêlo,  
Tóuti li niue, tóuti li jour.

Vole t'ama sèmpre que mai !...  
O Queila ! de dire, pecaire !  
Que toun enfant te vèi tant gaire !  
Moun païs, à tu mi pantai !

ANDRIËU PÈIRE,

dœu Queila (Gard.)

*âja de 14 an.*

---

## LA GES DE SOT MESTIË

Mau-grat aquœu reprouvêrbi, quant n'avès, de bedigas pèr crêire que  
lou mestiè fai l'ome, e noun l'ome lou mestiè !

Un pacan que se sara soubra quàuqui sœu voudra que soun flœu siegue  
magistère, o quœu de ploumb dins quauque burèn, e se creira de grandi sa

raço dins la counsideracioun publico en la fourviant d'ou plus noble travail que l'ague, e d'ou plus necite. Car, tau que l'a di lou Mèstre,

*Auran bèn faire d'envencioun,  
Fau que la terro se boulegue :  
Tant que lou mounde noun aura pres fin,  
Faudra que l'ague de pan e de vin.*

Couneissiéu un brave ome de sartre, proun engaubia pèr vous alesti de braio, de vèsto emai de courset, bèn tant qu'à cha courdurado s'èro amoulouna de s'ou à bèl èime. Un jour que ié venièu faire quauco coumando : « Sara, proubable, me dis, lou darriè cop que travaierai pèr vous : me vau reira dis afaire. Trima tout lou sanclame d'ou jour, embarra dins un chambroun, li cambo plegado à vous faire veni la rampo, tira l'aguio e trepougne à vous cura lis iue, — francamen, après mai de vint an, n'ai proun, d'aquéu mestié. — Brave ! ié diguère, vaqui que Moussu a fa sa pateto, e lou vese déjà s'outo lou bon soulèu de Diéu, dins soun poulit bastidoun de Mouriero, fasènt tuba lou cachimbau tout en fousènt de tèms en tèms la terro, istòri de s'amusa 'n pau, que ? e de pousqué manja quauqu frucho e liéume siéu, que vous vènon bèn en bouco e dèvon rèn en degun. — Eto ! pas mai ! mestié de pacan, Moussu ! Moun bastidoun, lou vau vèndre, e 'mé lou pres e li quauqu s'ou qu'ai pouscu gagna dins moun negòci siéu en pache pèr me croumpa un grâfi de justico de pas. » E, de soun grâfi, n'aviè plen la bouco, e s'esperavo que iéu badèsse, esbalauvi de lou vèire s'enaussa, éu fin-qu'aro simple mesteirau de l'aguio e di cisèu, à la digneta d'un oubrié de la plumo e d'un ajudaire de la justico.

Mai es éu que badè quand ié rebequère : « Que descasènço, moun ome ! l'avès seguramen pas pensa ! — Coume ? vous trufas de iéu, crese que ? — Pesqui pas ! mai, vejan, vous lagnas d'èstre demoura vint an d'assetoun, estrema dins uno boutigo, e cresès qu'anas belèu faire lou grafié dins lou campèstre, o sus li grand routo, o dins li bouscas, o d'achivau o en biciéucletto ? — Dise pas de noun, mai enfin un grafié es un grafié, e un sartre n'es qu'un *laiur*.

— Ié sian, au pica de la daïo ! cresès mounta, moun bèu, e debaussas, cabussas, degoulas, tout simplamen ! Un grafié sarié mai qu'un sartre ! Mai talounas ! Se n'i'avié ges de grafié, — sènso voulé facha degun —, pensas que la terro s'arrestarié de vira autour d'ou s'oulèu ? Li jujamen sarien pas escri, e vaqui tout, — pas mai que li sentènci di prudome pescadou d'ou Martegue, que pamens soun eiseutado coume se d'eu, e renoumenado dins lou mounde entié p'èr sa sapiènci. Mai, se n'i'avié ges de sartre, coume farian, paure de nautre ? Anarian nus coume verme, o nous faudrié taia e courdura braïo e vèsto de noste sicap ! Sarian poulit ! E piéi, que ? prenès t'outi li tiraïre d'aguô de Prouvènço e d'ou mounde, boutas-ié 'no plumo en man em'uni gros registre de papié marca, e di quatre part n'aurès tres p'èr lou mens que vous faran li plus supèrbi grafié de la terro ! Noun pas que, se sus cènt milo grafié me n'atrouvas un soulet proun degouia p'èr me basti un parèu de braïo,

*Diéu de moun nas fague uno fgo.  
E dous siblet de mi boutèu ! »*

Moun ome riguè... mai pamens vendeguè boutigo et bastidoun, e croumpè soun grâfi. Bon bèn ié fague !

Ansin fasien e fan trop souvent encaro t'outi aquèli meinagié, marchand o fabricant, qu'entre fourtuno facho s'èmblo que vogon s'escapa de la terro o d'ou negòci, éli e sa raço, tau que d'uno presoun. Arrèndon lou bèn, liquidon lis afaire o vèndon lou founs, aguènt adraïa si fiéu vers lis escolo que menon i *situacioun* de l'amenistracioun e de la poulitico e à ço qu'apellon li *carriero liberato*. Au moumen que la machino èro bèn messo à brand, n'en passon lou gouvèr en d'autri que, n'aguènt pas si tradicioun, soun esperiènci, soun crèdi, la faran marcha orso-poujo o la leissaran belèu mau-traïre, liogo que lou cap o li fiéu de l'oustau l'aurien pouscu avia d'un biais s'èmpre que mai segur e fruchié. Ansin li mestié essenciau, que soun la vido d'ou païs, se descimon à cado generacioun, perdènt li cabessié naturau que li poudrien e déurièr enança p'èr soun gasan particulé e p'èr lou proufié generau de la nacioun.



Car lou noutàri e l'avoucat, e lou juge e l'ouficié, e lou proufessour e lou prefèt, gènt de lèi e gènt d'elèi, tout acò bèu es de mestié, segur, grand e utile que-noun-sai ; mai, à respèt dóu negòci e de l'engivano, soun un pau coume lou grâfi à respèt de la boutigo dóu sartre.

Un digne drapié de nòstis encountrado, — m'ensouvèn plus s'èro de Mazamet, de Bedariéus o de Vieno — jujavo bèn li causo ansin. Avié dous fiéu : lou mendre acábavo si classo, lou mage lis avié finido, e ajudavo bravamen lou paire à mena la barco e lis arange, valènt-à-dire la fabrico e lou magasin. Un jour qu'un ami siéu, qu'èro resta de longo toco aliuncha dóu país, ié demandavo ço que fasié de si dous drole : « L'einat, respoundeguè nòste ome, lou veiras tout-aro, quand anaren vesita li mestié. Es un brave chat, proun atravali, inteligènt que-noun-sai. Fara un fabricant de proumiero meno : d'aquí cinq o siéis an, me poudrai metre au cagnard, e ié fisa sènso crento lou gouvèr de nòstis affaire. — E lou segound, qu'èro tant escarrabiha estènt pichoutet ? — Lou segound ? eto ! mascaro encaro de papié sus li banc dóu licèu ; quand n'en sara sourti, veiren ço qu'a dins lou pitre, e se pòu faire coutrio emé soun einat. E pièi, que ? se pito pas à la lano, n'aurai lèu fa un noutàri ! »

Perdounon au drapié sa dicho e me perdounon li miéuno li noutàri e tóuti gènt de burèu que legisson nòste Armana, — au quau mai d'un cop éli coulabourèron pèr lou coungoust e lou soulas dóu pople prouvençau. Car sian eici pèr barjaca libramen e dire nòsti resoun e nòste franc valentin sènso vougué mau en res.

Basto ! la soucieta umano es coumparadisso à-n-un bèu tian de tartifle. Gènt de terro e de mar, gènt de negòci e d'engivano ié soun li tartifle, que sènso éli n'auriè ges de vièure. Li noutàri, avoucat, juge, proufessour, escrivan e founciunàri soun la sau, lou pebre e l'aïet, que n'en fau, de tout segur ; mai, coume se dis, fau ço que fau, e, se n'ia trop, la mangiho vous vèn en ôdi e fai ges de proufié.

LOU CASCARELET.

## COUME SIÊU DEVENGU FELIBRE

L'asard, lou bèl asard me faguè retrouba  
Un cambarado mièu, qu'es mai qu'un cambarado,  
Amor que despièi mai de vint an acaba  
Ensèn nous capitán óuficiè dins l'armado,  
E que, quant i'a de tèms ! dins lou meme licèu,  
Quási debanavian lou meme cabedèu.  
Es un ami, vous dise, e de la bono grano,  
Tau que s'en vèi pas dous dins la memo *semano*.  
Èro un flame letru coume un brave cadèu,  
Estima de si mèstre, ama de si coulègo,  
Que n'i'a pas forço ansin à l'entour d'uno lègo ;  
E, quand s'endeveniè qu'uno coumpousicioun  
Se debanavo pièi en un biais literàri,  
Èu, sèns cerca long-tèms, tratavo la questioun  
En vers flame e galant. Tau de bràvi noutàri,  
Lis autre, afeciouna, trimant sus si papiè,  
Fasièn marcha la plumo, e cra ! cra ! cra ! De-bado !  
Demouravon, pauras, sèmpre court e coustiè.  
Èu capitavo bèn : tout-de-long de l'annado  
Encapavo lou le, toustèms lou bèu proumiè.  
Mai quand vous aurai di qu'aquel escoulan-mèstre  
Èro lou Devoluy, qu'un bèu jour auriè d'èstre  
Lou flame Capoulié que tóuti counaissès,  
Noun sarès espanta.

Aro iè sian, ausès !

D'annado avien passa despièi nosto jouvènço.  
La vido trop souvènt nous aviè separa,  
Quand s'endeven qu'un jour, en plen Cap de Prouvènço,  
Au ribeirès niçard, courous, ensouleia,  
Ensèn reprenguerian li bòn charradisso.  
Remenant li record de nòsti jòuinis an.  
E veici qu'un matin, un bèu matin de Niço  
Qu'erian dins soun burèu, quaucun pìco subran :  
Èro un de si plantoun, uno letro à la man.

« Ah ! me fai tout gauchous, coume acò se devino !  
Lou Mèstre que m'escrîu ! Quento astrado divino !  
Coume èi brave Mistrau !

— Quau es aquéu Mistrau ?  
Ié vène alor ansin... — Lou sabes pas, badau ? »  
Me respond tout d'un tèms, en aussant lis espalo,  
D'enterin que, couchous, la siéu letro durbié.  
Mai en la legissènt, sa caro venié palo.  
Tremoulavo sa man, sa parpello batié,  
Pièi plourèron sis iue, tau lis iue d'uno femo...  
« Mai de-qu'as, moun ami, subran alor ié fau.  
Que siéu dins l'anci, iéu, de vèire ti lagremo ?...  
— Ploure, me dis alor, de lagremo de gau :  
Ve ! lou Mèstre me mando eiçò : *Boudièu ! Nourado*,...  
Pèr l'Armana Niçard, un cap-d'obro idèu :  
Que te dire de mai ? legisse, cambarado,  
E veiras de mi plour l'encauso e lou sourgènt. »  
E m'aparo l'escrî. « Mai, santo counaissènço !  
Qu'es acò, bèl ami ? mai ié coumprene rèn !  
Que lengage es aquéu ?

— La lengo de Prouvènço !  
La lengo de ti rèire e de toun terradou !  
La lengo que Mistral enauro en pleno glòri !  
— Ai-las ! despièi long-tèms l'ai oubliado au tout ;  
Adounc, se vos que goustie aquéu pouèmo flòri,  
En bon e clar francès, que ! reviro-me-lou.  
— Jamai ! au grand jamai ! acò noun pòu se faire :  
Lou parla de Paris es pas proun calignaire,  
A pas l'ande e lou biais, es trop paure, es trop crus !  
Enfranchimandeja la nostros pouèsto !  
Escouto ço que dis un di nostre aqui-sus :  
*L'aiglo fièro au cresten sènso pòu s'enarquiho ;*  
*S'espoutirié li ren lou doumège auceloun.*  
Dises qu'as oubliada la lengo-maire ? Noun !  
Laisso avau,laisso avau toun franchimandejage :

Escalo, fisançous, e pièi veiras, moun bêu,  
Que lou sabes encaro, aquéu noble lengage  
Que ti rèire en toun cor n'an leissa lou sagèu,  
Sèns que n'agues doutanço, e, qu'encaro siès d'age  
A lou recounquista ! Anen ! bèl ami, d'aut !  
Fai nous vèire lèu-lèu ço qu'es un Prouvençau,  
E ço qu'es de voulé ! fai coume ièu faguère :  
Aprene ! »

    Ansin parlè, fervourous e sincère...  
E, mis iue dins sis iue e ma man dins sa man,  
Sènso pousquè rèn dire, alor ièu demourère,  
Car trop batiè moun cor e trop bouiè moun sang....

E, coume après l'ivèr e si crudèu jalibre,  
A l'alèn dóu soulèu que renais soubeiran,  
L'aubre que cresias mort se reviéudo subran,  
Prouvençau tourna-mai ièu fuguère, e felibre !

RENADIÉU.

---

*Quand plòu sus moussu lou curat,  
Degouto sus lou vicàri.*

---

*Quau es esta mouine saup lou vice de l'abadié.*

---

## L'AVIGNOUN POUËTI

— Avignoun, mau-despié de sa counfourmacion e de si goust francés,  
à l'eisèmples de forço vilo dóu Miejour, gardo quicon di lèi e dre de la  
vièio Roumo ; à-n-aquéu sourgènt s'empurèron sis antlqui libèrta muni-  
cipalo is ouro de revendicacioun : acò fuguè la foundation dis Estatut

de sa Republico en plen Age-Mejan ; acò precious, se l'èro garda après lou chaplachòu dis envasioun passant coume un flèu sus l'Empèri di Cesar ; pendènt li cinq siècle dóu gouvèr papau, li Legat dóu Pountife, i jour de soun istalacioun, n'en juravon sa mantenènço davans li Conse de la Cièuta que ié reclamavon de pèd e d'ounglo, *unguibus et rostro*, tau qu'es escri sus lis armarié d'Avignoun.

Mai emé lou vanc di gràndi naciounalita, aquéli dre municipau e prouvinciau fuguèron matrassa pèr li gouvèr mouderne e centralisaire, que s'espangounon à tout acamina vers l'unita ; ansin li mour, lis usage di prouvìnço soun vira de-caire pèr lis ome en plaço que, aro, tènou plus comte ni dóu climat, ni de la pousicioun geougrafico, ni dóu lengage, ni meme di besoun particulié d'un pople ; en retour nòsti viloto creson se destingui en engaunant la grand vilo, coume uno cardelino qu'imitarié lou roussignòu en cessant d'èstre cardelino.

Acò 's bèn tant ansin, que s'avèn uno nouvello carriero à bateja, nous ié bouton quatecant un d'aquéli noum que la poulitico parisenco aubouro vuei pèr desquilha deman ; enterin nòstis ilustracioun coume Mignard, Suarez, Franque, Peru, Brian e Trial soun oubliado dins sa vilo nadalo.

Lou mau grandira tant que l'istòri di prouvìnço sara à bèl esprèssi mespresado emai escoundudo i jouvènt dóu terriair, que la déurien saupre coume soun catechime. N'es pas sènso amarun qu'apoundrai eici lou raconte de ço que m'arrivè en plen Touloun, i'a quàuquís an soulamen.

— Sabès qu'aquelo grand cièuta conservo em'ourguei li cap-d'obro de Peïre Puget, lou Miquèl-Ange prouvençau ; en me ié passejant, m'aprouchère d'un moulounet de drole jougant i goubiho, pèr ié demanda mounte èro la demoro dóu celèbre artisto : « *Je ne connais pas ce Monsieur-là !* » me respoundegùe l'einat de tóuti, e m'aliunchère, l'amo adoulentido, emé cregnènço que, bèn lèu, s'acò duro, nòstis enfant, embouni d'estrucioun trop vite avalado e mau digerido, descounciran li plus puro e li plus grandò de si glòri patrialo.

Quouro auren, nàutri Prouvençau, l'ande e l'eïme que fau pèr faire

restanco à-n-aquéu delubre que revouluno en derrunant li bārri di ciéuta  
e lis oustau di rèire, empourtant sus sis erso encourroussado, emé lou  
brès de nosto enfanço, tout acò bon e bèu lega pèr nòstis avi dins un  
passat fruchié e trelusént !

ENRI BOUVET.

Tira de « *Moun vièi Avignoun* », obro que s'alestis.

---

*Quand lou paire douno au fièu,  
Ris lou paire, ris lou fièu ;  
Quand lou fièu douno au paire,  
Plouro lou fièu. plouro lou paire.*

---

## VIEI TRESOR

L'autre vèspre, emé Tavan,  
Anavian à l'aventuro,  
Charravian tout en ravan  
Dins la plano, sus l'auturo.

Èro plus jour, panca niue :  
Alin liuen,ubre li colo,  
Lou soulèu mandavo is iue  
Sa darriero clarta molo.

E charravian dóu passat,  
Quand li duque de Gadagno  
Avien pèr s'apetissa  
La beurgado e la mountagno.

Car nous trouvavian davans  
Lou castelas quâsi en rouïno.  
E m'esplicavo, Tavan,  
Li péïro restado jouïno.

Ero, eici, lou grand pourtau  
De la court d'ounour superbo ;  
Èro, eila, dóu fièr oustau  
Li saloun, aro empli d'erbo ;

De porto d'eici, d'eila.  
D'uno noblo architeituro.  
De balcoun escrincela  
Dins la pèiro la plus duro.

En foro, en dintre, tout grand.  
Dóu sòu jusqu'à la téulisso.  
Se vèi rên de plus galant  
Dins lou coumtat de Venisso.

Aro, venèn d'arriba  
Vers uno demoro sourno ;  
L'ïue se n'en vòu derrauba  
Coume d'uno orro cafourno.

Es la darriero resoun  
Que lou fort óupauso au feble :  
« Quau redouto la presoun,  
Nosto liberta noun treble ! »

S'anavo dóu castelas  
En presoun pèr souto-terro.  
Aquelò justico, ai-las !  
Se rescoundié, tant justo èro !

Souto li croutoun, m'an di,  
— E n'ai la palour dóu mabre —  
Que mai d'un pastre e mendi  
Ié leissèron soun cadabre !...

E veses, touto bèuta,  
Disié Tavan, a soun oundro :  
En pèiro, la majesta  
Dins la rouïno e lou sang soubro.

Pèr lou tèms i'a rèn de nòu,  
E qu'escapon li Bastiho  
Au vènt de vuetanto-nòu,  
Èu li saup metre en pòutiho.

Avèn bèn d'autri tresor  
Dedins nòstis encountrado  
Que lou tèms vanamen mórd,  
Que lou tèms crido de-bado.

E — sèmblo uno trufariè —  
Quand dins la pòusso davalò  
L'art planta, gigant guerrié,  
La car s'enausso, inmourtalo.

La car, misto coume flour,  
Sus li mounumen s'aubouro,  
Toujour puro en sa belour,  
Pèr quau amo e pèr quau plouro.

Or, desempièi cinq cènts an,  
L'on sènt encaro dins l'auro  
Lou fres parfum qu'en passant  
Semenè la douço Lauro.

E, plus proche, desempièi  
Miè-siècle, vers li miòugrano,  
Redison lou noum d'elèi  
De Zani, nòstis andano.

Es acò li plus poulit  
Di tresor que rèn desolo...  
Lou soulèu avié fali,  
Davalavian de la colo.

E nous trouverian toui dous  
En routo, long di baragno,  
Davans un oustalet rous  
Qu'un jardin ié fai coumpagno.



Sus la porto dóu jardin  
l'avié 'no pichoto viêio  
Que deguè dins soun matin  
Escalustra li daurèio.

Vivo coume un esquiròu,  
E fino coume l'aureto  
E lisqueto coume un iòu :  
— « Bèn lou bonjour, Marieto ! »

Tavan diguè. — L'ourizount  
De lus d'or n'en trais plus uno.  
E la viêio à si frisoun  
Aro a l'argènt de la luno !

LOUIS ASTRUC.

Gadagno, 5 d'avoust 1903.

---

## LOU BASTIDOUN

« Cade aucèu trovo soun nis bèu », dis lou reprouvèrbi de nòsti rèire. Moussu Poumòu, lou *rat-de-carò*, faguè vèire un cop de mai que lou reprouvèrbi n'es pas messourguié. Entre que lou governamen l'aguè di gramaci e semoundu sa retrèto, éu s'entournè à Baumo, soun endré, faguè repinta de-nòu l'oustau peirenau di Poumòu, e se leïssè vièure, urous coume galino en paiero, l'estiéu à l'ombro e l'ivèr à la calo.

Un bèu matin que s'espaçavo foro di bàrri pèr acampa fam, faguè, pèr soun malur, lou rescontre dóu Passidet, que faturavo un enclaus à l'entour d'un bastidoun. Jamai ges d'enclaus nimai de bastidoun avien agrada coume aquéu à Moussu Poumòu ; s'aplantè davans e badè coume un coulau uno bono ouro de tèms. Avié resoun de bada, anas ! aquito, dins dos eiminado bèn enclauso, l'avié de-que ? de tout, uno pichoto bastido' cuberto de tèule rouge, un autin davans l'èstro, un bourrèu que

raïavo gros coume lou bras dins un nai, uno bello figuiero de figo d'or, de miougranié, de clausèu d'ourtoulaio que cridavon : manjo-me, de flour, e que sabe iéu mai !

Rintré à soun oustau tout apensamenti e envejous. Que voulès ? aquéli qu'an vido gagnado e de-que viéure quente tèms que fague, atrovon pamens lou biais de se rabina pèr de parpello d'agasso, un mous-quihoun i'ès un tavan.

La niue d'aquéu rescontre moussu Poumòu barré lis iue que sus lou matin après proun viro-vout sus sa litocho ; pantaïavo qu'aquéu bastidoun èro siéu, e jamai èro esta tant urous, se revihavo piéi e restavo nè coume un foundèire. L'endeman restè sournaru e faguè la machoto tout lou sanclame dóu jour. Aquéu bastidoun ié taravelavo li cervello : aro de-longo avié acò en tèsto ; au bout de la semanado n'en perdegùè lou manja e lou dormi. Pulèu que de toumba malaut, se decidè de lou croumpa se poudié. Tóuti li jour anavo vèire lou Passidet, charravo em'èu di recordo, dóu tèms, de la poulitico ; ausavo pas s'entreva se lou bastidoun èro de vèndo, avié pòu de leïssa vèire l'envejasso que lou rousigavo, e que ié demandèsson un pres desresou-nable d'aquéu tros de terro paradisen. Pecaïre ! dóu mai anavo, dóu mai l'enclaus, emé soun bastidoun di tèule rouge, l'agradavo.

Lou Passidet, la fature fenido, s'enanè travaïa d'un autre caire. Moussu Poumòu alor lou rescountrè... pèr asard... tóuti li jour, un cop eici, un cop eila. Un vèspre l'aduguè enjusqu'à soun oustau pèr tasta lou cou-dounat. D'aquéu moumen lou Passidet prenguè l'abitudò de passa la vihado à l'oustau Poumòu ; l'avié de-longo pèr èu un degout de bevèndo, cafè, granacho, coudounat, licour d'oustau, vièio aigo-ardènt de raco ; souvènti-fes èro questioun de l'enclaus tant poulit.

Moussu Poumòu, qu'èro finocho, menavo li causo plan-planet : leis-savo amadura la però. Lou Passidet èro tihous : se leïssavo pas derraba 'no responso, disié pas de o, disié pas de noun. Li jour passavon e li boutiho s'escolavon uno à cha uno. Acò durè ansin tout l'iyèr ; l'armàri qí boutiho èro autant vau dire cura, touto la bevèndo de l'oustau, sènso

coumta lou café, avié passa dins la gargamello dóu Passidet. En fin finalo, lou Moussu, despacienta d'abéura lou pacan e de demoura coume un aucèu sus la branco :

« Ah! ço, moun bèu, ié faguè pièi un vèspre que la darriero boutiho de chastrouso dóu couvènt s'èro secado, acò aro es proun pounchu : se vos me lou vèndre, aquèu bastidoun, digo toun pres, e deman anen passa l'ate encò de Moussu Lipo ; se vos pas, ami sian, ami saren, tendras toun caire e iéu lou miéu.

— Moussu, rebequè lou Passidet, sias tant brave e tant bono gènt que sariéu lou darrié di darrié se vous refusave aquelo bachiquello. Metès lou pres à vosto counvenènço, saren toujours d'acord... tant soulamen, se voulès, passaren pas l'ate eicito, encò de Moussu Lipo. Ah! diàussi noun ! anaren à Carpentras o plus liuen.....

— E perqué ? Moussu Lipo es la crèmo di bràvi gènt ! es un noutàri coume n'i'a pas forço à l'ouro d'iuèi...

— Parlen pas d'acò ! es un brave ome, degun lou nègo, iéu mens que res ; mai fau vous dire (e lou Passidet agantè soun capèu e durbiguè la porto), fau vous dire que misè Pimpinello es sa tanto. e que se venié à saupre eiçò, coumprenès ? me voudrié mau..... Aquèu bastidoun ié vèn de soun paire, e lou vendrié pas pèr tout l'or dóu mounde ! »

A peno acò di, moun Passidet landè coume uno lèbre, leissant lou paure Poumòu soulet emé soun regrèt tardié de noun avé demanda plus lèu de quau èro lou bastidoun, qu'aurié quasi pouscu croumpa 'mé lou pres di boutiho degaiado pèr amansi lou faus proupietàri.

LOU GASCARLET.

---

*Femo daurado  
Es lèu aprivadado.*

---

*Fiho qu'escoulo fai soun pres.*

---

*Fiho à marida,  
Meichant troupèu à garda.*

## LA CAVALCATA DI FOLCO BARONCELLI

IN AVIGNONE LI 17 LUGLIO 1904

*Ricordo al felibre En Alèssi Mouzin.*

Trasvolò, Folco, il tuo corteo gentile,  
bello di rusticana poesia,  
come un ricordo di cavalleria  
fiorente un mattin primaverile.  
Trionfava la grazia femminile  
dei bianchi cavallucci in allegria;  
di Provenza dicean la cortesia  
le donne avvinte con garbo infantile.  
In elle ardente si allumava il raggio  
della Camarga di smeraldo. Avieno  
l'orgoglio il cavalier del vago viaggio,  
recando in groppa la prescelta! In pieno  
vento! Nè mai giustacuore di paggio  
sfiorò di dama più giocondo seno.

EMILIO PINCHIA.

### TRADUCIOUN

*D'un gènt envanc toun courtege courrié,  
Bèu de rustico e simpto pouësis,  
Sèmblo, Folcò, que la chivalarié  
Dins l'auto en flour de soun printèms rebriho.  
A triounfla tou gäubi vertadié;  
Su 'n blanc chivau alègre, femo e filh  
D'un fiais d'enfant s'enliasso au cavalié;  
Dison ansin: Prouvènço es courtesio,  
Dins sis iue vièu s'es aluma lou rai  
De la Camargo esmeraudino. E gai  
E fièr soun li coumpan d'ou poulit viage,  
Sa preferido en grupo! E touti dous,  
Au vent! Jamai à justacors de page  
Se frihè dono em'un sen plus jouious.*

A. MOUZIN.

## MAI IÉ SARIÊU DE PERDO !

M'anas belêu dirè què, d'unis istòri que vous conte, vaudrié mai li garda pèr iéu. Pamens, aquesto, me sèmblo que lou bon Roumaniho, se l'avié sachudo, l'aurié belêu fa l'ounour de l'adouba 'mè soun biais incoumparable. E pièi, se cregnès que noun vous agrade, viras lou fuiet : quau la vòu pas, la laisse.

Couneissès aquéli cabanoun utile autant que moudèste que, vesti de fes que i'a d'un noum anglés, s'acaton i recantoun de quàuqui carriero emai dins li garo dóu camin de ferre. Aquí, coume diriéu?... basto ! dins aquéli restaura d'à-rebous, poudès faire, quouro à gràtis, quouro pèr quàuqui sòu, lou countràri de ço qu' aurès fa, pèr un pau mai d'argent, dins lou bufet de la garo o dins li restaura de la vilo.

Es dins un d'aquélis establimen noun à gràtis qu'un cop se capitè de tounba, pres de petelego dóu coustat que devinas, un paure pelègre tout espeïandra ; mai, davans necessita pariero, rèi e gus soun egau : i'a qu'uno mesuro.

I'a qu'uno mesuro e qu'uno tarifo, e noste paure ome lou veguè bèn quand, soun obro facho, la femo que segnourejavo au coumtadou d'aquelo boutigo ié reclamè dous sòu en pagamen.

« Dous sòu ! mai, bono damo, es à peno se lis ai ! vesès que siéu un paure ome. Coume ! vous fau paga pèr manja, e vous fau tourna-mai paga pèr..... — Coumprene ; mai se pòu pas autramen, que ? avèn nòsti frès, moun brave, e se poudias pas paga, falié pas intra. — Pas intra !... es facile à dire, mai vous auriéu bèn vougu vèire à ma plaço ! — Pas tant de resoun, e adusès-me li dous sòu. — Dous sòu ! mai pòu pas èstre ! Es tout bèu just se de-matin ai manja un paure sòu de pan se. Dous sòu ! mai ié sariêu de perdo ! »

Aquéu que m'a counta l'istòri óublidè rèn qu'uno causo, es de me dire que, pèr cop d'astre *présent sus li liò*, coume dison li gènt de justico, es éu que *reglè la counsoumacion* dóu pelègre, e que ié larguè de mai uno bello peceto blanco pèr apoundre un brisoun de coumpanage au paure pan de sa vidasso.

## AU FELIBRE FRANCÈS FAVIER

*Pèr la neissènço de soun felen, enterin qu'à Vau-Cluso venien de courouna  
soun Petrarco au Capitòli.*

Auras toujours la favo,  
Moun bèl ami Favié :  
Quand lou soulèu caufavo,  
Toun bon sang revivié,  
E ta muso agafavo  
La joïo que i'avié  
Penjado is òulivié.

F. MISTRAL.

21 de juliet 1904.

---

## LA FÈSTO VIERGINENCO

« Journado d'ideau e de pouèsto, esriguè l'ami Tounioun de Bèu-Caire, majestouso e estrambourdanto manifestacioun pèr la Prouvènço e soun glourious pouèto, que sara e demourara dins lou cor de tóuti li patrioto miejournau, de tóuti lis amoureux dóu Bèu, coume un guidoun lumenous dins li draïou de la revieüdanço prouvençalo !

« A vougu lou Mèstre escrièure uno pajo de mai au grand Missau, à la santo Biblo felibrenco qu'entamenè, l'aura leu cinquanto an, emé lou proumier evangèli di Miejournau, *Mirèto* ! a vougu larga lou plus bèu pouèmo que jamai pouèto ague escri ! un pouèmo vivènt, un pouèmo ounte à-de-rèng avèn vist passa dins dé flot d'armounio sis encantarello e gracióusis erouïno, tóuti sorre de Mireïo, de Nerto e d'Esterello ! »

Deja l'an passa, en cièuta emperialo d'Arle, dins lou Museon ounte soun rejoun li tresor de l'art poupulàri prouvençau, davans lou Mèstre

de Maiano e lou Capoulié dóu Felibrige, talo que mourogo semoundent si vot i prince de la Glèiso, èron vengudo un gènt eissamenoun de chato prouvençalo prendre à-de-rèng, segound lou vièi usage, intrant dins sa quingenco annado, lou vièsti arlaten, testimòni courous de sa naciounalita.

Aquest an, mau-despié di faus proufèto que van clamant l'estratimen di poulits us de la terro-maire, lou Museon s'es trouva trop pichot pèr caupre lou vòu de tres o quatre cent chato que venguèron afourtí sa fidelita au coustume naciounau de la terro d'Arle. Es dins l'ufanous relarg dóu Tiatre anti que s'acampèron, lou bèu dilun de Pasco, belado pèr lis iue esmeraviha d'unournigié de mounde, souto un cèu risèire e un soulèu triounflant. Vesèn autour dóu Maianen Na Mario Mistralenco, lou Capoulié e sa mouié, li majourau Arnavielle, Chabrand, Jouveau, Mariéton, Mouzin, lou sòci dóu Felibrige Bertuch, à bèl esprèssi vengu dóu païs tudesc pèr vèire tout acò bèu, lou flame cansounejaire Charloun Riéu, li valènts adoubaire de la fèsto Dauphin, Lelée, Ferigoulo, Bourrilly, Marius Jouveau.

Un galant tenour canto l'*Arlatenco* de Mistral. Lou Maianen bèn-as-trugo li fiho de Prouvènço em'uno arengo melicouso e peirenalo. Pièi li chato de Maiano, escalant lou pountin, entamenon lou cor mistralen :

*Canten la glòri  
E l'ounour dóu païs,  
E sa belòri  
Que l'outi rejouïs.  
Li chato de quinge an,  
Es lou fiò de sant Jan  
Que briho sus l'autour  
E fai lume à l'entour.*

E se debano lou defilaubre-poulit di *segnouresso d'un pople renadiéu*, vengudo di souleiadou de la Crau e di jardin de Sant-Roumié, di cremen d'en Durènço e di ribo de Rose, enjusquo li Santenco, menado en groupo pèr Pranichnikov, Barouncèlli, d'Arbaud e touto la fino flour

di cavaucaire camarguen, caduno reçaupènt dóu Mèstre l'encartamen memouratiéu e la medaio retrasènt la caro de Mirèio, coume un brèu que ié pourtara bonur dins touto sa vido.

Que vous diriéu de mai ? coume descriéure aquéu frescun, aquelo gau, e tout acò noble e simple au-cop que noun pòu èstre que sus la terro benesido de Prouvènço ? Noun ! es de causo que falié vèire, e i'a qu'un biaï s pèr vous dire ço que fuguèron, es de legi la dicho dóu Maïanen durbènt aquelo magnifico e pretoucanto proucessioun :

« *Midamisello,*

« *Sian eici dins un rode qu'es encaro sacra e tout relènt de remembranço. Eici, i'a qu'asi dous milo an, i pèd de l'estatuo de la Vènus Arlatenco, pèr la bouco di pouèto, d'Eschile, de Soufocio, d'Euripido, s'es rendu à là Bèuta un òumage soulenne, un culte naciounau.*

« *Lou tiatre antique, emé si mabre e sa richesso espetaclouso, vuei rebalo lou sòu. N'en rèston drecho qu'aquèli dos coulouno, aquèli dos bessouno qu'atèston au soulèu l'illustracioun passado e la magnificènci de vosto vilo, o Arlaten ; la Divesso vostro es vuei acantounado e eisilado alin dins lou palais dóu Louvre.*

« *Mai la bèuta di chato, de nòsti chato, o Arlaten, se capito inmourtalo. E' vuei, après tant d'an e de revoulunado, lou sang de la Prouvènço toujour regiselo pur e rayoi e alègre. E de meme que vesèn, sus li vièi bàrri en rouino, espeli au printèms touto meno de flour, de garanié, de roumanin e de roso feroujo, de meme, chasco annado, dins noste terradou, vesèn uno espelido de fresco e bèlli chato — que dóu païs soun l'ournamen e soun l'ounour e soun la joï !*

« *Car es vous-àutri, o chato, que sias l'ourguei de nosto raço, es vous-àutri, o Prouvençalo, que sias, se pòu bèn dire, nosto Prouvènço en flour !*

« *Gràci au diadèmo que vous cencho lou front, e gràci au coustume que pourtas fieramen, patrioticamen, coustume qu'au-jour-d'uei es lou plus elegant de touti, sias la glòri d'un pople, sias lou signe vivènt de la Prouvènço luminouso. E quand passas en quauco part, tout acò dis : « Que soun poulido !*



« Dounc, à vous-àutri, o chato que mantenès lou gàuèi e lou renoum di  
fiho d'Arle, à vous-àutri que sias digno, à vous-àutri que sias noblo, à  
vous-àutri que, souleto, sias demourado independènto dis esclavage de  
l'enforo, li felicitacioun de tout un mounde que vous bèlo — emé lou gra-  
maci d'aquéu felibre maianen que i'avès, dins si cant, escampa, de longo  
toco, escampa, sènso lou saupre, lou rebat e l'amour de voste galant  
biais ! »

---

Vau mai un fiéu couroussa  
Qu'un gèndre ameisa.

---

*Jamai amoureux vergounous n'aguè bello amigo.*

---

## ÇO QUE VOULÈN

*Au valent Capoulié En Pèire DEVOLUY*

### I

I'a cinquanto an que nosto estello,  
L'Estello nostro i sèt raioun,  
Esbléugissènto e subre-bello,  
Lusis sus noste pavaïoun.  
D'elo n'en gisclo de raiado  
Sus nosto lengo mespresado,  
Qu'escalustron li chin renous ;  
E la facano en pleno glòri,  
Aro sourtido de sa bòri,  
Ausso soun front dins l'aire blous.

I'a cinquanto an qu'à Font-Segugno,  
Sus lou roucas de Camp-Cabèu.  
Au mes que vèi flouri lis ugno,  
Sèt aposto aflama d'ou'hèu,

Sèt pouèto ardènt e sublime,  
Agrouva, pïous, sus l'abime  
Ounte Prouvènço au founs dourmié  
D'aquelo som que l'aclapavo,  
'Mè si cansoun clareto e siavo  
La revihèron li proumié.

E lis afouga calignaire,  
Prenènt la chato pèr la man,  
La permenèron de tout caire  
Davans lis iue di Franchimand ;  
E de la masiero crentouso  
Qu'ausavo à peno, vergougnouso,  
A-n-éli dire : gramaci !  
N'en faguèron uno princesso  
Bello à noun plus, uno divesso  
Que jamai rèn poudra passì.

Ié dounèron pèr cambarado  
« Mirèio », chato de la Crau,  
« Nerto », la bello enamorado,  
Emé l'auturous « Calendau ; »  
E « La Miougrano entre-duberto »  
Saunè sus sa blanco cuberto ;  
'Mé li « Margarideto » en flour  
Engarlandèron sa peitrino ;  
Mangè d'amouro cremesino  
En degrunant « Amour e Plour. »

## II

Puro que puro, touto glori  
Sèmpre vèi naisse de jalous.  
Bastard, franchot, tantalòri,  
Vièi renegat, laid parpelous,  
Aussant la voues, frounsissènt l'usso,  
Esfoulissa coume uno clusso

Que vèi la tartarasso en l'èr,  
Bramèron lèu : « Que vènon faire  
Aquéli groussié patouesaire  
'Mé si felibre e 'mè si vers ? »

« Que lou sachon ! La Franço es uno !  
Uno de mour e de parla ;  
La Franço es la maire coumuno  
Que nourris tout dóu memè la !  
Li Prouvinço, vuei, soun bèn morto !  
Sus lou grand aubre que nous porto  
I'a qu'uno flour, qu'uno cansoun !  
Noun permetren qu'alin vers Vènço  
Se rememòrion de Prouvènço  
E canton foro l'unissoun.

« Fau que se taison li Felibre,  
Que plegon souto lou nivèu !  
Se, testard, volon resta libre,  
Ié riblaren dur si clavèu !  
Paris regis, Paris mestrejo,  
Paris ié levara l'envejo  
De canta sèmpre en prouvençaú !  
Que volon pièi ? En Franço tacon !  
Lou laid patoues en quau s'estacon,  
Couchen-lou, coume si mouïssau ! »

### III

Ço que voulèn ? Bèn, o, fieramen l'anan dire.  
Francés ? Certo, li sian, li sian autant que vous ;  
Li sian enjusqu'au sang ; li sian fin-qu'au martire.  
E quouro lou dangié metra Franço en coussire,  
Veirés li Prouvençau, coumbatre enjusqu'au bout.

De la Franço ? n'en sian ! noun pèr dre counquisto  
Mai dóumaci, counsènt, à-n-elo sian vengu,  
Reservant nêstis us, nosto lengo requisto,  
Noste noum naciounau, touto uno longo listo.  
De coustumo, de dre qu'avèn toujour agu.

Revóuta, nautre ? Noun. Mai gardan la memòri !  
Li countrat qu'avès fa, fau que li respetès.  
Noun, avès pas lou dre de clavela 'u pilòri  
La Lengo d'O, qu'antan courounado de glòri.  
Counresso, n'avié pòu nimai besoun de res.

Ço que voulèn ? Marbiéu ! Voulèn que la jouvènço,  
Au-liò de l'eleva dins l'òdi, lou mesprès  
De nòste vièi parla, dóu parla de Prouvènço,  
N'en fugon abari desempièi la neissènço,  
Qu'ansin restaran fièr e libre... Avès coumprès ?

Voulèn que nòsti chato, e bruno, e forto, e fièro,  
Gardon lou souveni di causo dóu païs ;  
Que fagon dindina, simplo e bèlli masiero.  
La lengo prouvençalo, i voto emai sus l'iero.  
Desdegnouso toujours di modo de Paris.

Voulèn que noste pople aprenque soun istòri ;  
Que sache d'ounte vèn, ço qu'èro, sa grandour.  
Quouro vous óupilas d'amoussa nosto glòri,  
Voulèn davanís sis iue desvela li vitòri,  
Li grand fa de Prouvènço, emé sa resplendour.

Avès bèu, messourguié, tout tapa dins li libre,  
De-longo clamaren que li fièr Prouvençau  
Soun de raço, e que sèmpre an sachu, fort e libre,  
Viéure emai se defendre. O, nous sian fa Felibre  
Pèr metre en plen soulèu l'ounour dóu vièi casau.

Sabèn quent èi lou sang que boui dins nòsti veno,  
La Roumo di Cesar noun nous a timoura :  
Avèn di Sarrasin coucha subre l'areno  
Li bando assouvagido ; e nosto sourso aveno  
Mau-grat que pèr Mountfort l'agués facho atura.

Contro nautre avès bèu descaussana l'escolo,  
Voulè, de nòsti fièu, n'en faire de bastard ;  
Eici sian, e voulèn, mau-despié vosto colo  
De regènt mourbinous, dins lou plan, sus la colo,  
Parla lou prouvençau bèn matin e bèn târd.

Vaqui ço que voulèn ! Es un dre que de forço  
Prendren, 'mor qu'oublidas vòstis engajamen.  
Poudès sus nòsti fièu gausi vòsti coundorso !  
Lou pople qu'un tiran fèbre-countùnio endorso  
Esclapo si cadeno, e tout lou tremblamen !

Mau-grat vous, mau-grat tout, 'sèmpe, riboun-ribagno,  
Au teatre, en cadiero, en pleno reünion,  
La faren resclanti. Pièi, s'acò vous carcagno,  
Poudès veni ! Venès ! Noun cregnèn la magagno !  
Sian lèst à la defèndre, e de bè, e d'arpioun.

E vaqui, Prouvençau, ço que voulèn t'aprene.  
Que flaque lou manèfle e l'esclau, lou vincu.  
Tu siès de raço forto e noblo ! Lou coumprene !  
Que Paris s'engimerre, e, brutau, te mau-mene,  
Plegues pas ! Te gibla, jamais res l'a pouscu !

M. CHABRAND.

---

## LA DÈNT

Lou gros Chimarra dóu Mas-Nòu, Francet, qu'es marida 'mé Marieto de l'Autin, la frisado, n'a qu'un enfant, un bèu droulet dins si sèt an, bèn estampa, e que, se rèn l'arrèsto, fara, quauque jour, un famous tros d'ome ; d'ounte que tire, d'abord, pòu que deveni grand e gros : lou paire a sèt pan e mié d'aussado e peso cent quatre-vint-cinq liéuro, e la maire est à l'avenènt.

Travaïon dins lou siéu e ié fan si freto : pensas un pau, vint-e-tres cimi-nado de terro, de flour de bèn. Chaſco annado, se viron de caire un saquet de galànti rousseto, que veson plus lou soulèu, — d'aquí que s'atrove un cantoun à croumpa dins lou vesinage.

Uno causo pamens carcagnavo lou bèu couble : Louiset, lou pichot, avié, aquí davans, à la ganacho d'en bas, unubre-dènt que lou desgraciavo proun.

Aquest mes de mars, Marieto dis à soun ome :

« Ve, Francet, fau que sachen ço qu'es aquéu dentihoun e lou faguen sauta, s'es poussible, car es pié daumage qu'un poulit enfant coume Louiset garde uno talo deco.

— As resoun, Marieto. Déurian lou faire veïre à moussu Renaud l'en-guentié, se 'n cop passo.

— Eto. Coume acò saupren en que nous n'en teni. »

Moussu Renaud, un charlatan d'Arle, que trevavo nòsti païs, ounte avié forço mai de counceissènço que dins la medecino, faguè sa tournado vers lou mitan d'abrièu, un pau avans la fiero de Sant Marc, emé sa caisso pleno de mouleto d'elissir, de pot d'enguènt, de tafata que garisson, coume la man de Diéu, tóuti li mau counceigu, sènso coumta lis autre.

Justamen, lou jour de soun arribado se capitavo un dijòu, e, l'escolo se fasènt pas, lou nistoun èro demoura au mas.

« Eh bèn ! Chimarra, de-que vous vendrai encuei ? » ié fai lou gros Arnaud, que s'avanço paloutamen, de soun pas de canard, en richou-nejant, en barrant à mita lis iue, e balançant la tèsto de drecho à gaucho, em'aquel èr autourousamen bounias que ié counceissès tóuti.

— Ah ! bèn, tenès, moussu Renaud, d'abord que sias de passage, avans de parla d'àutri causo, me farias plesi d'arregarda 'n pau moun pichot.

— E de-qu'es que i'arribo, à voste eiretié ?

— Un dentihoun que lou descaro un pau, ma fisto, Louiset !

— Plèti, moun paire.

— Vène lèu eici. »

Un pichot brut dins li canèu, coume d'un lapin que tabousco, e vaqui moun escarrabiha que vèn ié tounba davans li cambo.

La femo, en ausènt la voues bèn couneigudo dóu braguetian, peréu s'avancè.

« Que voulès, paire ? demando lou droulet, en sautant à pèd-cauquet.

— Vène faire un pau vèire ti ganacho à-n-aquéu moussu ».

Oubeïssènt, Louiset s'aprocho d'aquéu moussu, e bado en revessant la tèsto.

Aquéu moussu eisamino lou subre-dènt, frounsis lis usso, mastego un moumen, pièi, en cabessejant, emé l'autourita d'un saberu :

« Viedase ! fai, mis ami, quèti coumplicacioun ! Mai voste Louiset a 'no dènt *crounico*.

— Càspi ! souspirè la maire, uno dènt crounico !

— Pardino ! E faudra que saute.

— Oh ! tambèn ! apoundeguè lou Chimarra. Mai parlas de-bon ?

— Bèn de-bon. O, coumpaire, acò 's veritablamen uno dènt *crounico*, e vous doune pèr counsèu de ié faire lèu derraba. »

. . .

Finalamen, lou brave couble croumpè au triaculaire quàuqui mouleto d'elissir, em'un pot d'enguènt, — la man de Diéu, aquel enguènt ! — pèr dire de paga la counsulto, e lou marchand, tourna-mai, s'enanè, d'un autre las, vanta si poutitè.

L'ome parti, lou meinagié se croso li bras, chifrant.

« Eh bèn ! femo, de-que dises d'aquelo, tu ?

— Sièu d'avis que déurian pas leïssa la causo veni plus vièio, mai ié coupa camin d'aro-meme.

— E crese qu'as resoun, Marieto.

— Ve, Francet, nous fau mena l'enfant en Avignoun, encò de moussu Dóufour, qu'es tant sutile, dison, pèr derraba li dènt. Es inquietant, coumprenes, uno dènt *cranico*.

— *Crounico*, a dit moussu Renaud.

— *Crounico*, *cranico*, basto. Mai, sabes, paréis que se i'entènd, lou coulègo. Nous a lèu agu di lou mot de santo Claro. Ah ! ço qu'es, pa-mens, quand un ome a fa d'estùdi.

Eto ! li mandon pas pèr rèn is escolo. E quouro voudriés que i'anessian, en Avignoun ?

— Pas deman, que sara divèndre, un marrit jour pèr se metre en viage ; mai dissate, après-deman, se t'agrado.

— Vague pèr dissate. »

. . .

Lou subre-endeman, de bon matin, la Frisado grasiho tres cousteleto de moutoun, fai uno òumeleto de quatre iòu, que fourro dins un toupin ; emplis un got d'òulivo negro, vai querre uno boutiho de vin dins l'estivo, e rejoun bèn tout acò dins un grand panié barradis em'un pan blanc, un bèu pan mouflet, pèr la dinado.

Francet, dóu tèms, arribo la baiardo, pièi la fai bèure à la pielo.

Alor revihon Louiset, que, dins un moumen, es abiha e davalò. S'entaulon, saussion à trèss, dins lou cafè au la, un bèu panoun, — li grand valat s'emplisson pas emè d'eigagno ; lou paire atalo la jardiniero, barro lou mas, tanco lou cledat de l'orto, e li vaqui en camin pèr la vilo di Papo.

En Avignoun, davalon dins la court dóu Capèu-Rouge, — ounte van d'abitud li jardiniè de l'encountrado que carrejon d'ourtoulais au marcat. Francet desatalo, remisò la jardiniero, apasturo sa cavaloto e ié douno un barboutage. Pièi se fai ensigna la demoro de moussu Dóufour, e touti tres ensèn se i'adraion.

Arriba sus lou lindau, Francet tiro la campaneto. Uno servicialo ié vèn durbi la porto.

« Poudrian-ti, bravo femo, vèire moussu Dóufour ?

— N'aves que de mounta l'escalé : vous arrestarès au proumier estanci, e esperarès voste tour dins la grand salo. qu'es duberto. »



Coume èro encaro proun matin, — à peno nòu ouro e miejo, i'avié pas grando préisso, e venguè lèu soun tour.

« Bèn lou bonjour, moussu », dis l'ome, en poussant la porto dóu saloun, un bèu saloun tapissa de rouge, emé de fautuei cremesin.

« Bonjour, moussu », fan à soun tour Marieto e Louiset, en intrant darrié èu, tóuti crentous e marchant sus lous gros tapis rouge coume sus d'espino.

« Bonjour, bràvi gènt, assetas-vous. Assèto-te, mignot. Alor, vejant, de-que i'a pèr voste service ?

— Voudrian, respond l'ome, faire ópera noste mignot, qu'a 'no dènt proun mau plaçado, uno dènt *crounico*. »

Lou dentisto arregardo Francet, quàsi en sourrisènt.

« Uno dènt *crounico*, avès di ?

— O, moussu.

— E d'ounte diàussi avès après que voste fiéu aguèsse uno dènt *crounico* ?

— Fau vous dire, vès, que, davans de veni vous atrouva, avèn vougu prene l'avis d'un ome dóu mestié, moussu Renaud, qu'es proun entendu, à ço que dison.

— Moussu Renaud ? Voulès parla d'aquéu que cour li fiero e li marcat emé sa caisso d'enguènt e d'elissir ?

— Acò 's acò.

— E es èu que vous a parla d'uno dènt *crounico* ?

— Justamen : nautre, de-que i'entendèn, à-n-aquéli causo ?

— Adounc, veguen un pau la famouso dènt *crounico*. Tè, moun bèu, plaço-te dins aqueste fautuei. Aro, bado bèn. Velaqui, parai ?

— O, moussu.

— Quesès, fai Marieto, atrouvarès coume iéu qu'acò lou gasto proun, paure agnèu ? Ah ! que saren urous se lou poudès deliéura d'aquel apoundoun !

— Mama, vole pas que me fague mau ! coupè Louiset en souinant.

— Nàni, vai, moun ange, souffriras pas, ié fai Marieto en lou poutou-nejant. Parai, moun bon moussu ?

— Ah ! pas mai, respond meste Dôufour, acò sara pas rên. Anen, mignot, tèn-te bèn, e boulegues pas. »

Enterin qu'avîé l'èr de cerca sis ôutis, tout en galejant emé Louiset, dins un vira-d'iue, lou dentisto, un abile ome, aguè derraba lou subredent.

« Houi ! ai ! houi ! ma maire ! de ma dènt ! » gemiguè lou jouine paciènt, quand sentiguè cracina.

Mai, coume l'ôuperacioun èro deja finido, l'aguèron lèu assoula, moun Louiset, rên qu'en proumetènt de ié croumpa 'n camin-de-ferre au basar.

Lou paire, lou proumié, s'aubouro.

« Alor, moussu, aro nous dirès quant vous devèn pèr vosto peno.

— Vint sòu, » ié respond lou pratician à voues basso, mai tant basso, que Francet creseguè de l'avé mau coumprès. De ié faire repeti, pamens, noun l'ausavo.

A touto zurto, ié boutè dins la man uno rousseto. Lou dentisto ié rendeguè dos pèço de quaranto sòu em'un escut de cinq franc.

« Mai, moun brave moussu, bessai fasès erreur : n'ès que vint sòu que me prenès, dôumaci vous ai baia 'no pèço de dèz franc, pas mai.

— O, moun ami, jamai fau mai paga : quaranto sòu pèr li grand gènt, e la mita pèr lis enfant.

— Alor... es... diferènt... Bèn gramaci, moussu Dôufour, e adessias.

— Adessias à vâutri tóuti. »

. . .

Uno fes dins la carriero, Francet mando un cop d'iue de-galis à sa femo.

« Bèn, migo, ié fai tout risoulet, sabes que n'avèn sourti bon marcat, m'aquèu brave dentisto.

— Vrai, que ? vint sòn ! Cresièn bèn que nous escumèsse au mens quatre o cinq franc.

— Emai ièu, vai. Que vos que te digue ? pèr uno dènt *crounico*, me sèmblo que valié mai de vint sòu.

— E coume acò 's lèu esta lèst, moun ami de Diéu ! Pas lou tèms de se vira.

— E coume noste bèu Louiset n'a gaire soufri ! Que, mignot ?

— M'a fa mau rên qu'un pichot moumen, pièi plus.

— An ! repren lou Chimarra, avans de parti, auras toun camin-de-ferre. Aro, d'abord que l'afaire a tant bèn reüssi, e que n'en sourtèn tant à bon comte, fau que se regalen en plen. Adounc, femo, nous croumparas, pèr alounga lou dina, un bèu poulet rousti, tres dougeno de muscle, di bèu, e, pèr lou dessert, de bescuchello, que n'i'ague. N'es pas tóuti li jour fèsto. E après, pagarai lou café à la santa dóu nistoun, que, moun bèu ?

— O, moun paire. »

. . .

Ansïn faguéron.

Arriba sus la roco de Dom, s'entaulèron à l'oumbrino, davans lou café de Marcèu, e ataquèron si prouvesioun. Quand aguèron tout acaba, ço que iè prengué bèn uno grosso ouro, dóumaci avien lesi e i'anavon d'aise, se faguéron adurre lou café, emé lou riquiqui. Lou chimèron tout bouiènt, paguèron l'oste, e s'entournèron countènt que-noun-sai, lou paire e la maire subre-tout, de véire coume èro poulit soun nistoun, despièi que l'avien desbarrassa d'aquelo vilanié de dènt *crounico*.

ED. MARREL.

---

## I PROUVENÇALO

Se, per engaugna lou cèu de Paris,  
Noste cèu tant blu subran veniè gris  
E restavo ansïn dès mes de l'annado ;  
Se nosto Prouvènço — un païs tant bèu ! —  
A l'escuresino èro coundanado,  
Tant vaudrié, dóu cop, la metre au toumbèu :  
Un cèu gris e lourd sarié soun susàri.  
E quau tournarié reviéuda Lazàri ?

Se, pèr retipa lou soulèu d'amount,  
Liogo de nega de lus plano e mount,  
Lou grand soulèu d'or de nosto Prouvènço  
Pèr dès mes de l'an subran s'escoundié,  
E lou veguessian que pèr escasènço  
Coume lou fanau d'un contro-bandié,  
De-que devendrian sènso la lumiero  
Qu'es de la bèuta la sourso proumiero ?

E se, pèr sinja li chato dóu Nord,  
Pourtavias jaqueto e capèu grand bord,  
Leissant lou riban lóugié coume uno alo  
Emai la capello — aquéu nis d'amour !  
De-que semblarias, gènti prouvençalo ?  
Mai noun ! lou soulèu gardo sa flambour,  
Lou cèu soun azur, vâutri la capello...  
La Prouvènço, ansin, sara toujours bello !

A. JOUVEAU.

---

## LI CHARPENTIE

Li charpentie an lou renoum de bèn trissa e subre-tout de bèn béure.  
Sabe pas se soun tóuti parié, mai n'ai counceigu qus fasien pas menti  
soun renoum.

Quand bastissien la téuliero d'Argelas, i'avié quatre charpentie que  
travaïavon pas sènso agué uno damo-jano de vint litre à soun coustat.

Un jour que passave aperiçui, diguère au patroun :

• « Coume fasès pèr tant béure ? Iéu, se prene soulamen un veire de vin  
foro de mi repas, acò me revèn à la bouco e n'en beve tout lou jour.

— Eh bèn ! me respoundeguè lou mèstre charpentie, sias urous, vous,  
se m'un veire de vin n'en bevès tout lou jour : nautre, nous n'en fau  
cinq litre pèr chascun.

— E aquéu goust de vinasso, vous revèn pas ?

— Si, nous revèn ; mai coume aquéu goust nous agrado, sian pas facha que nous revèngue. S'èro pas que, coume disès, lou vin nous revèn à la bouco, liogo de cinq litre pèr chascun, nous n'en faudrié dès. »

Escusas ! me pensère ; se tóuti li charpentié bevon coume aquéli ; n'en dèu gaire mouri de la pepido.

LOU CASCARELET.

---

*Jamai s'èi fa bugado  
Que noun se siè secado.*

---

*La famiho de Micoulau,  
Au mai n'i'a, au plus pau vau.*

---

## MIRÈIO A MISTRAU

Vène querre à moun tour l'agradivo lièurèio  
Que ta man fado porge à noste expandimen,  
A nòsti bèu sege an, au galant vestimen  
Que nous fai rèino e que fai d'Arle uno empirèio.

Tout grèste es bèu que nais d'uno enauranto idèio.  
Lou tièu es magistrau que nous fai veramen  
Coununia dins la raço, ansin qu'un sacramen.  
Grand-prèire, signo-me ! Sièu la bruno Mirèio.

Sièu l'amo dóu païs que canto dins toun cor,  
La chato que revieü plus vivo après la mort  
Pèr-ço-que toun engèni a sacra sa memòri.

E vène pèr t'oufri la saladello en flour,  
Ièu qu'ai l'eternita sèmpre jouino d'amour,  
A tu qu'as la jouinesso eterno de la glòri.

Arle, 4 d'abrièu 1904.

MARIUS JOUVEAU.

## DISCOURS DÓU CAPOULIÉ

*i Fèsto dóu Cinquantenàri de la Foundacioun dóu Felibrige*

A FONT-SEGUGNO

*lou 23 de Mai 1904*

FELIBRE E POPLÉ DÓU MIEJOUR,

I'a tout-aro d'acò sèt cènts an, — mai dequè soun li siècle dins lou destin di raço ? i'a tout-aro d'acò sèt cènts an, lis aubrage e li roumegas d'aquesto grand sèuvo jouiouse brusissien d'un chamatan d'ome e de cavau, d'un restountimen de graile e d'armaduro, car l'atirai d'un camp de guerro curbié touto la colo.

Abandouna de tóuti, lou darrié prince naturau dóu Miejour, En Ramoun VII de Toulouso, di lou Comte Jouve, duque de Narbouno e marquès de Prouvènço, èro vengu dins soun alòdi prouvençau pèr ié leva sa darriero armado. pèr ié lucha sa darriero lúcho. Soun ereditari enemi, aièr encaro fort pichot sire à respèt d'éu, venié d'adurre davans Avignon, pèr la rapino e lou masèu, uno armado de cènt milo ome que sarravon la vilo.

Tèms d'escabour e de doulènci !

Après vint an de guerro et de saquèti, li masele de la raço n'en poudien plus. Lis eros de la grand guerro naciounalo èron toumba sus li prat bataié de Toulouso, de Muret, de Carcassouno e de Bèu-Caire, o bèn, enmuraia tóuti vièu dins li croutoun segrenous di tourrasso, acabavon, martir indoumtable, de mourir.

Es alor qu'au mitan dóu lassige universau e de la desafecioun, Avignonn s'aubourè vers l'ounour di siècle en desplegant au vènt-terrau la bandiero estrassado de la patrio e recoutant davans si barri bèn garni l'esperfors de cènt milo escapoucho.

Au rampèu dóu darrié comte de Toulouso, tóuti li cor avierb'oumbi ; e, d'aqueste Marquesat de Prouvènço, d'aquesto terro bello de Venisso,

de Valenço e de Dio, tout ço qu'encaro poudié teni l'espaso, la daïo o la destrau, s'èro vengu ramba sout l'Auriflour sacra.

E, d'ou tèm̃s qu'Avignoun gaiardamen lûchavo, baroun e pacan de la terro, trevant li mountagneto abouscassido, destressounavon un cop de mai la guerro santo di Faidit : escalabert, lon fiò de Diéu dins l'amo, partien coume lou tron de soun repaire ; aro lou jour, aro la niue, toumbavon à cors perdu sus lou sèti enemi, enlevavon li counvoi, brulavon li machino, massacravon li gènt, bourdouiravon li pradarié pèr afama lou cavalin di Barbare ; pièi, soun ardidido coursejado acoumplido, s'entournavon lèu-lèu, à vòu escampiha, dins la coumpliciteta leïalo de la terro-maire, devers li bouscarasso assoustarello mounte poudien reprendre alen e s'ourganisa mai.

Or, se l'on jito un regard sus la planuro avignounenco, en se pourtant à l'art de la guerro d'aquéu tèm̃s, l'on pòu pas uno minuto avé doutanço : aquéli bos souloumbrous de Gadagno, qu'alore curbien tóuti li colo avésinant, fuguèron, de tout segur, l'un di meïour repaire di Faidit prouvençau ; e, pèr lis iue de l'amo, iéu vese lou camp de guerro d'En Ramoun que se dréïssou eïci-meme, dins lis orto sacrado de Font-Segugno...

Lou sèti d'Avignoun, pamens, tiravo de long, e, despièi mai de tres mes, menaçant de metre en desbrando l'espèdicion de la Crousado, l'ardènto republico tenié tèsou sènso falido i cènt milo arlandié que l'assalissien emé rabi ; e, d'en-pertout, lis iue se viravon vers la ciéuta valènto ; e, d'en pertout, un nouvelun d'esperanço regreïavo dins li courado. Bârri suprême de ladèfensou, tant qu'Avignoun tenié, l'on se disié que la patrio encaro batié veno e poudié se reviscoula.

Autambèn, dis auturo de Camp-Cabèu, lou Comte Jouve, de-longo en aio, gueiravo atenciouna la vilo ; e quand si courrèire ié venien rapourta que la bandiero santo èro sèm̃pre aubourado à la tourre soubrano, En Ramoun de Toulouso, barbelant, desfourrelavo, que mai esbléugissènt, lis uiau de sa noblo espaso.

Un jour, jour de maluranço e de d'ou, arribou à coucho d'esperoun un chivalié desmemouria que demandou lou comte : — « Comte, s'escrido,

Avignoun es toumba ! Li Fourestié soun mèstre de la vilo !... » Autant-lèu tout lou camp resclantis de maladiçion, de senglut e de crid d'espaime. Estrefacia, lou Comte Jouve asèmpro si baroun :

— « Baroun, ço dis lou comte, avèn acaba nosto jouncho ! Pres e Parage, aro an viscu. Avignoun debaussa, touto esperanço es derouïdo !... Aclapa pèr l'Astrado, à tout lou mens noun vole pas qu'emé ièu tóuti vous aprefoundigués. Vous desligue de vòsti sarramen ; espeças vòsti glàsi e vous escavartés à la gàrdi de Diéu sus li camin de l'eisil... O Prouvènço ! tout es perdu. La civilisacioun es ferido à la mort... L'Endeveni nous sara traite, coume nous es traito l'ouro presènto : nosto memòri patrialo, l'enemi la cargara de messorgo e d'ahiranço ; e vese, ièu, la lengo memo de nosto raço que, descasudo dóu trone soubeiran, mai escarnido qu'uno hóumiano, sara messo dins un tau menesprès que nòsti felen éli-meme auran crento de la parla... Abouminacioun e vergougno ! souto l'aflat d'un estrangié feloun, lou fiéu renegara 'soun paire, e nòsti pople despersouna noun saran plus qu'uno pousso umano de bastard descouneissènt la gèsto de si rèire, e noun sachènt meme plus lou noum de sa patrio !... »

« Mai, Diéu vivènt ! lou jour de la justiço, à tèms o tard fau que lusigue ! »

« Baroun, e vous, pagés de la terro, avans de roumpre noste camp, avans de nous embrassa pèr la darriero fes, o mi coumpagnoun d'armo, o Fai-dit dóu Bouseage, qu'avès jamai desespera, ièu vole leissa dins aqueste rode un testimoni èterne de nòsti lúcho e de nòstis espèro. Cavas ! cavas un trau prefound dins li fruchaio de la terro aujolo ! e, pèr que l'enemi noun se n'assegnourigue, enterras-iè l'espaso de Toulouso e la crous de mi rèire ! E se jamai, dins li siecle venènt, quouro Diéu se fara counèisse, se jamai la counsciènci patrialo resourgis, que lis eros nouvèu vèngon en grand secrèt, guida pèr la man dóu Destin, e que sachon retrouba, dins soun afècioun pietadouso, li sant relicle de la patrio !... »

Ansïn parlè lou descendènt de Taio-Ferre.

Alor, emé si lanço, li chivalié cavèron lou grand eros seculari, e, dins li ple de l'Auriflour, après l'avé piousamen beisa, iè davalèron en plourant lou glàsi naciounau...



Pièi, li siècle de calabrun se debanèron. Li messorgo e l'ahiranço faguèron soun obro caïno. E de touto aquelo civilisacioun galiero, de tout aquèu lustre de la patrio, de touto aquelo glòri nouvelàri que resplendis incoumparablamen sus tres siècle d'istòri, lou souveni meme, coundana coume un crime, n'en fuguè secuta, foro-bandi de touto escolo e de tout ensignamen, e la part segrenouso de la proufecio d'En Ramoun, nòstis aujòu la veguèron se coumpli...

Mai, Diéu vivènt! aviés escri dins lou cèu de Prouvènço que la proufecio d'En Ramoun aurié d'èstre de-founs complido, e que lou jour de justïço pèr nosto raço lusiré!...

Fraire dóu Miejour! Lou glàsi naciounau que despièi tant de siècle dourmié dins lou secrèt de la séuvo enmascado, li sèt eros de Font-Segugno, i'a cinquanto an que l'an dessousterre!...

I'a cinquanto an que venguèron eici, dins lou mistèri freirenau de la pouësiò e de l'engèni, e que, tout tremoulant d'uno santo embriagadisso, sachèron retrouba l'armo escoundudo di sèt Ramoun, e, la fargant denòu, desfourelèron sus li pople lou Verbe lampejant!

O Diéu que lis as coungreia, Estello Santo que li counduguères, noun avès pas vougu, dins vosto justïço tutelàri, que la patrio miejournalo degoulèsse pèr sèmpre au founs dóu garagai! A-n-aquelo patrio matrasado, renegado, agounido, avès vougu ié rèndre lou glàsi naciounau, valènt-à-dire la counsciènci de la raço e de la lengo, que li pople que n'en soun véuse noun soun plus rèn qu'uno poutiho sènso noum.

Avès vougu que li messorgo e l'ahiranço tabousquèsson enfin davans la verita leialo; avès vougu que li felen despersouna se retroubèsson fieramen dins la gèsto abelano dis àvi... Aquelo lengo descasudo autretèms dóu trone soubeiran, mai escarnido qu'uno bóumiano, secutado e mespresado pèr tóuti li grouvèr e tóuti li catau, aquelo lengo que, pamens, restavo entiero e mai que mai fougouso dins li bouco incounsciènto dóu pople tout entié, aquelo lengo enfin que, vucí, vouunge milioun de Galès charron de-longo emé coungoust, avès vougu qu'elo se recounèigue dins si flourido dialeitalo, qu'elo prouclame la noublesso de sis óurigino e la

fegoundeta de soun èime en s'encarnant dins li pouèmo soubeiran que Font-Segugno a vist councebre.

E, pèr escavarta lou calabrun di siècle, — o jour de revenge e de baudour! — nous avès suscita li sèt pouèto-eros qu'atubèron sus Camp-Cabèu, en farguant tout de-nòu lou glâsi flamejant. aquel encèndi ideau de glòri e de belesso que fai lume à la terro nostro e que jamai s'escantira...

O Mistral, Roumaniho, Aubanèu, Tavan, Giera, Brunet, Matièu, es cici qu'avès fa lou sarramen di Mascle, es cici qu'avès ourdi la grand counjuracioun di recoubranço...

O trelus proufeti de l'Evangèli mistralen, soulèu de nòstis amo, es trambord de nòstis espèro, es cici qu'as abra toun fougau!... E pèr agué vist talo aubo miraculouse espeli, pèr avè coungreia talo meissoun d'alegrio, tau nouvelun de sabo patrialo, aquesto séuvo majestouso, i siècle di siècle demourara sacrado i nacioun!...

Venès, Felibre, venès de touto part, venès bëure à la Coupo Santo e coumunia dins lou Mistèri Font-Segugnen.

Que lis amo s'empuron e que li man se ligan: « Sian tout d'ami, sian tout de fraire! » Vaquí la deviso di Primadiè.

E subre l'autar de la patrio, davans lou Grand-Prèire que l'encarno inmourtalamen, fasen coume éli lou sarramen di mascle: juren d'un cor soulet de medita. d'apprendre e de coumprendre; juren d'oubra sènso falido pèr lou triountle de nòsti Dre majour.

E d'aqueste brès fouguejant de la respelido, d'aqueste repaire inviolà di l'aidit, parten touti, escalabert coume éli, destressounen pèr la vitòri avenidouiro la mai santo e la mai leialo di guerro, la guerro pacifico de l'estrambord e de la fe, la guerro de la plumo e de la paraulo, pèr counfoundre l'errour, pèr prouclama la verita fegoundo, per coubra, dins un mot, tout lou relarg usurpa de noste patrimòni. en cridant, vouloun-tous e freirau, coume, autre-tèms, li Rèire :

*Que Dièu rènde la terro à si fideus amant !* »

PEIRE DEVOLUY.

## VAU-CLUSO \*

*Aqui li Fado varaiejon  
Coume li rai que trantaiejon  
Emé li chivalié qn'enfadèron antan.  
(Mirèio).*

Font majamen cascaiarello,  
O pantai de l'eterne Bèu !  
I raiado d'or dóu soulèu  
Giscles, que mai encantarello !

Toun murmur, au cant dis aucèu,  
Au tremoulamen dis estello  
Coume à la luno palinello,  
Glourifico l'azur dóu cèu.

E de la font, dins lou flot linde  
Ounte li nòu Muso dóu Pinde  
Se miraiejon en risènt,

L'oumbro de Petrarco e de Lauro  
D'amour, sèmpre en trefoulissènt,  
S'eterniso i poutoun de l'Auro !

ANTÒNI CHAMP-ROUS.

---

## SOURDÈINO

Parpelu, que pèr escais-noum ié disien Sourdèino, à causo de soun infiermita, èro sourd coume cinquanto toupin, mai, mau-grat soun sourdige, èro bon vivènt e amavo forço de canta. Avié uno poulido vouès, la

\* Sounet flouca d'uno medaio d'argènt au darrié centenari de Petrarco.

menavo bèn, e quouro avié coumença, n'iavié que pèr èu. Tant que n'en sabié, li cantavo.

Pèr lou tirage au sort de soun nebout, Janet de Parpeludo, Sourdèino fuguè, coume de juste, invita à la dinàdo.

Quand venguè lou moumen de canta, lou sourd se faguè pas tira l'auriho. E n'en cantè, e n'en cantè !

Sus la fin de la vihado, Janet, lou nebout, s'aubourè coume pèr n'en canta uno. S'escurè cligné lis iue, frounsiguè lou front, coume se cercavo à se rapela, pièi se bouté à boulega li bouco, à bada, à brasseja coume se cantavo, mai sènso rèn dire.

Li counvida se nousavon dóu rire. Sourdèino, soulet, èro serious e semblavo escouta. Quand Janet faguè mino d'aguè fini, tóuti piquèron di man à faire toumba lou planchié. Sourdèino, qu'aurié pas ausi peta lou canoun, se doutavo pas de la farço que soun nebout venié de ié jouga, e quand la picadisso aguè cala, faguè : « Oh ! d'aquéu moustre ! Auriéu pas cresegu que cantèsse tant bèn ! »

LOU CASCARELET.

---

*Fauto dóu biòu, fai kiura l'ase.*

---

*Fauto de sage mounto fol en cadiero*

---

## CANSOUN D'ABRIEU

Paraulo de J. MONNE.

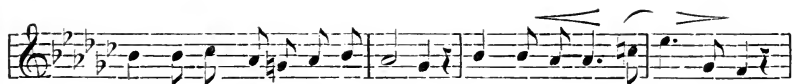
Musico de Frederi GAS.



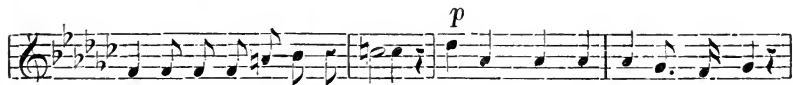
Lou gènt mes d'Abriéu es ven-gu, Qu'a fa greia



tóuti li branco : Li prat soun verd, e i'a plóugu



De boutoun d'ore e de flour blanco. Èu, sus li bouco dóu Printèms,



A bouta la joie e lou rire : Abriéu, dins l'a-mo di jou-vènt,

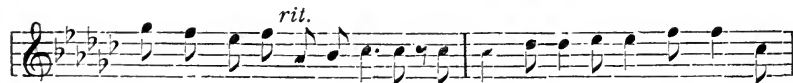


Alumo l'amou-rous de - li - re.

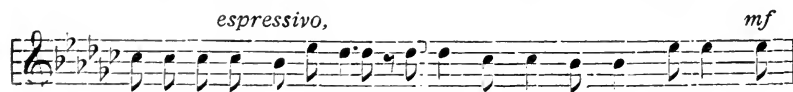
REFRIN.



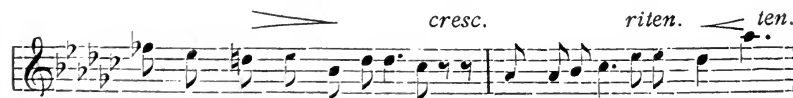
Tou - ti li cor, tóuti li griéu, Quand



l'amour i'adus sa-ra-ia-do, Vo-lon béure lou fiò d'Abriéu Dins



li bais de la sou-le - iado. L'amour nais au bèu tèms di flour ; Lou



Printèms n'es lou semenaire ; Pèr culi li roso d'amour,



Venès, jouvènto

e cali-gnai - re !

Lou gènt mes d'Abriéu es vengu,  
Qu'a fa greia tóuti li branco ;  
Li prat soun verd, e i'a plóugu  
De boutoun d'or e de flour blanco.  
Èu, sus li bouco dóu Printèms,  
A bouta la joio e lou rire ;  
Abriéu, dins l'amo di jouvènt,  
Alumo l'amourous delire !

REFRIN.

Tóuti li cor, tóuti li griéu,  
Quand l'amour i'adus sa raiado,  
Volon béure lou fiò d'Abriéu  
Dins li bais de la souleiado.  
L'amour nais au bèu tèms di flour ;  
Lou Printèms n'es lou semenaire :  
Pèr culi li roso d'Amour,  
Venès, jouvènto... e calignaire !

Es Abriéu que poplo li nis ;  
Es Abriéu qu'embaumo li tousco ;  
Abriéu trais de gai paraulis  
Dins lou murmur dis auro tousco.  
Ès emé l'Abriéu perfuma  
Qu'à l'amour Diéu nous encamino :  
Es Abriéu que nous dis d'ama !  
Amen-nous, qu'es la lèi divino !

REFRIN.

Tóuti li cor, etc...

JAN MONNÉ.

---

*Urous aquèu que dóu bèn dis autre fai soun aprendissage.*

---

*Bèn vèn quand garçoun nais :  
S'uno fiho vèn, bèn s'envai.*

## A LA DÓUTRINO

Restarièu milo an sus la terro que me souvendrièu toujours dóu tèms benesi ounte anave à la dóutrino. Ai, las ! qu'acò 's liuen !

La vèio dóu Grand Jour, moussu Bounard, nostre brave curat, nous fasié repeti li proumesso dóu batisme : « Iéu renóuncie au demoun, à si poumpo e à sis obro, etc. » ; e chascun à-de-rèng, coume de perrouquet, tournavian dire la fourmulo.

Quand venguè soun tour, Jóuselet dóu Mas-Blanc s'aubourè, e restè lengo mudo.

« Eh bèn ! ié fai moussu lou curat, vèn à tu, Jóuselet.

— Fau vous dire, moussu lou curat, que moun paire, qu'es counseié municipau, coume sabès, aièr de vèspre, quand m'a entendu recita ma leiçoun, m'a di : « Jóuselet, moun enfant, lou proujèt pèr li font n'es pancaro vouta ; sabèn pas quouro se faran ; te laches pas di pèd sènso te teni di man, e fagues pas la bestiso de renouncia i poumpo avans d'aguè la garantido d'uno font. »

Aquí, moussu Bounard s'oublidè, e mau-grat la santeta dóu liò esclatè dóu rire en se tenènt li costo, e pensas se nautre faguerian coume éu.

Quand aguè fini soun cacalas e que sa bedeno aguè cessa de res-sauta, moussu lou curat se sequè lis iue, e, un pau counfus, coutuniè sa leiçoun. Aguè proun peno à faire coumprendre à Jóuselet que i'a poumpo e poumpo, e aqueste n'en demandè pas mai.

— « Aro à tu, Vidaloun : quant i'a de sacramen ?

N'i'a plus ges, moussu lou curat.

— Coume, malurous, i'a plus ges de sacramen ! sara mai toun uga-naud de paire que t'a di aquelo. »

— Èi pas moun paire, èi vous que l'autre dilun nous diguerias : « Pichot, vendrès pas deman à la dóutrino, que me fau pourta li darriè sacramen à la panardo dóu mas de Rèi, eilalin de-vers Vau-Dicioun. » Se i'avès pourta li darriè, me sèmblo que n'en deù ges resta. »

Moussu Bounard n'en restè estoumaga ; e parèis que n'i'aguè proun pèr aquéu jour : aubourè la post, e coume un vòu d'estournèu s'espar-paièron, sus lou marcat pèr jouga i bouleto à palantoun. Ai, las ! qu'acò 's liuen !

Cabano, lou 15 d'avoust.

R. VIDAÜ.

---

## A MAGALI

*E à-n-En PÈIRE DEVOLUY, soun urous paire.*

Pèr la pichoto Magali  
Qu'au gai soulèu vèn d'espeli,  
Alenas, o cant dóu terraire...  
Adusès-ié dis orto d'or  
Lou raive que brèssò e qu'endor  
Lis enfantoun coume uno maire.

Pourgès, pourgès dins soun blanc lié  
La pas di paradis galié  
Pèr-fin-que clugo si parpello :  
Proun lèu veira, de nòsti jour,  
Lou vòu dóu malan triste e lourd  
Ensourni la lumiero bello.

Dintre lou clan de verita,  
D'aquel angeloun de bèuta,  
Diéu poudèrous, assoustas l'amo ;  
Sout lou vènt que tors li blacas  
En embrecant li dur roucas  
S'escantirié la douço flamo !...

Sara la divo de lusour  
Qu'empurara nosto valour  
Au mié de la fèro bataio,  
Lou roussignòu qu'emé soun cant  
Revihara dins lou trescamp  
Li fort que la som enmourraio !...



Fiho dóu Cap, siegues, toustèms,  
La joio e l'espèr dóu printèms  
Qu'aro lusi sus la Patrio ;  
Pèr toun aussado e ta belour  
Veiras ti felibre, toujours,  
O Bello, lucha de coutrio !...

PÈIRE BOUARD.

Nimes, 17 de Juliet 1904.

---

## UN PARÈU DE BERICLE

Li Mourieren soun pièi pas tant coudoun que ço que volon bèn lou dire. A passa lou tèms de l'*iòu de saumo* e de tant d'autri baio que faguèron à Mouriero lou renoum d'un pichot Martegue.

I'a lou Pouchu qu'èro en proucès emé soun vesin pèr un biau d'aigo qu'aquest emé si maniganço èro arriba à ié leva.

Lou Pouchu venié souvènt en Avignoun vèire soun avouat, moussu Cause, pèr ié rememouria l'afaire ; mai l'avouat menavo acò plan-plan, s'esmouvié gaire, e quand l'autre parlavo de si tartifle que periclitavon o de si faiòu que s'entre-secavon, l'avouat respoundié : « Que voulès ? Faudra esclargi un pau aquel afaire. I'a forço emboui aqui dedins, e se voulès que vous lou digue, ié vese pas bèn clar. »

Un jour que l'avouat ié repetavo : « Ié vese pancaro bèn clar ».

— Lou sabe, Moussu, me l'avès deja di, faguè lou Pouchu, alor me siéu pensa que fariéu bèn de vous adurre un parèu de bericle. »

E lou pacan sourtiguè de soun pouchoun dous bèus escut de cinq franc.

L'avouat rigué, e vue jour après l'afaire èro esclargi.

LOU CASCARELET.

## FONT-SEGUGNO

*A F. Mistral.*

Font-Segugno ! vers tu quand virère ma solo,  
Vesènt aquéu païs que counèis ges d'ivèr,  
Mè diguère : « Ounte siès ? Èi l'Eden qu'es dubert ?  
Es un pantai que me bressolo ? »

Ai vist toun bèu soulèu semena si rai d'or  
Subre lou roumaniéu, subre la draio blanco,  
Ai vist lou cereisié plega si róugi branco,  
Ai vist de bèlli chato abord.

Ai vist toun aire, clar mai qu'es puro l'eigueto  
De nòsti riéu fresquet, escoundu sout li fau,  
Cascaiejant dins l'erbo e nous fasènt lingueto  
Quand escandihon li grand caud.

E subre-tout t'ai vist, cantaire de Mirèio !  
T'ai vist e t'ai parla, — meme t'ai embrassa !...  
Noun ! me revihés pas ! leissas-m' à moun idèio !...  
Un pantai es tant lèu passa !

Adessias, Font-Segugno ! Entre-mié lou fuiage,  
Luson de milo rai lis aubre dóu castèu,  
E m'entourne, prenènt coume bastoun de viage  
Un di rai de toun clar soulèu.

Ambert (Auvergno).

R. MICHALIAS.

---

## PREFUM DE ROSO

Voulès de vosto pèu counserva la finesso ?  
Voulès que flaire longo-mai  
Coume la roso au mes de Mai ?  
Au saboun *Mihadò* paupejas-vous, jouinesso.

## CHAPITRE XXXI DE LA GENÈSI

1. Mai quand aguè, Laban, ausi li prejit de si fièu que ié disien : « Jacob a pres tout ço qu'èro de noste paire e, enrichi de soun dequé, a carga de renoum »,

2. Jacob entre-veguè, à la mino de Laban, qu'aquest n'èro plus pèr éu coume aièr ni davans-ièr.

3. Subre-tout lou Segnour ié disènt : « Retourno-te en terro de ti paire, encò de ta generacioun, e sarai emé tu »,

4. Mandè e apelè Rachèu emé Lia dins lou paisse que fasié batre pèr si troupeù,

5. E ié diguè : « Iéu vese, à l'èr de voste paire, que noun es plus à moun regard coume aièr e davans-ièr ; mai es emé iéu lou Diéu de moun paire.

6. « Vautri sabès que, de tóuti mi forço, ai servi lou paire vostre.

7. « Mai voste paire m'a dessouta, e dès fes a chanja lou gage qu'erian d'acord ; e Diéu pamens noun a permès que me nouiguèsse.

8. « Car se disié : « Saran pèr tu li bèsti pedassado, » li fedo fasien tóuti d'agneloun pedassa. Quand disié au countrâri : « Auras li blanco pèr ta part, » tóuti lis avé fasien d'agnèu blanc.

9. « Es d'aquéu biais que Diéu levè lou vièure de voste paire e que me l'a douna.

10. « Pèr-ço-que, quand vèn lou tèms que se fan ani li fedo, aubourère lis iue e veguère pèr soungé li mascle curbi li femello, tant bourret que pedassa e de coulour bigarrado.

11. « E 'm'acò l'ange de Diéu en soungé me diguè : « Jacob ! » — « Ié siéu », respoundeguère.

12. « Lèvo tis iue, me fai, e ve tóuti li mascle qu'anisson li femello, bigarra, pedassa, bourret... Que iéu ai vist tout ço que t'a fa Laban.

13. « Iéu siéu lou Diéu de Betèl, ounte as voungneu la pèiro e te siès proumés à iéu. Aro ausso-te, e sorte d'aquest teraire, revenènt mounte siès nascu. »

14. Respoundeguèron Rachèu e Lia : « Avèn pas dre en quaucarèn, nous-autro, dins li bèn e dedins l'eiretage de l'oustau de noste paire ? »

15. « Nous a-ti pas regardado quâsi coume d'estrangiero, e a-ti pas vendu e manja noste precâri ? »

16. « Mai Diéu à noste paire a leva sa richesso, e nous l'a dounado à nautro em' à nòsti pichot : peréu pos faire, tu, tout ço que t'a coumanda Diéu. »

17. Dounc s'aubourè Jacob e, aguènt sus li camèu carga sis enfant e si femo, s'enanè.

18. E empourtè tout soun viéure, li troupèu e tout ço que s'èro acampa dins la Mesoupoutamio, e gagnè vers Isa soun paire en terro de Canaan.

19. En aquèu tèms Laban èro ana toundre si fedo e la Rachèu raubè lis idolo de soun paire.

20. E Jacob à soun sogre vouguè pas dire que fugissiè.

21. E quand fuguè parti, autant éu que tout ço qu'avié, e que, aguènt passa l'aigo, tiravo d'ou coustat d'ou mount de Galaad,

22. Se l'anouciè à Laban, au tresen jour, que Jacob s'enfugissiè.

23. Aquest, aguènt pres si fraire, ié courreguè après, sèt jour de tèms, e l'agantè au mount Galaad.

24. E veguè Diéu en soungé que ié disiè ciçò : « Engardo-te de charpa Jacob. »

25. E Jacob, ajeja, avié sus la mountagno estendu soun tibanèu ; e quand Laban emé si fraire l'aguè ajoun aqui, éu estaquè sa tèndo au meme mount de Galaad.

26. E diguè à Jacob : « Coume vai qu'as fa 'cò, d'enmena d'escoundoun mi chato, talo que de cativo arrapado à la guerro ? »

27. « Perqué, de garapachoun, tu m'as vougu fugi, sènsò m'averti de rènn, que t'auriéu acoumpagna iéu en joio e 'n cantant, emé tambourin e citaro ? »

28. « Noun m'as leissa poutouna mi fiéu nimai mi fiho : as trayaia coume un estúrti ; e aro, veses,

29. « Pòu ma man te rèndre lou mal-adoubat. Mai lou Diéu de voste

paire aièr m'a di : « Engardo-te de charpa contro Jacob e de ié parla duramen. »

30. « Meten que desirèsses t'entourna vers li tiéu e que te languiguèsses de l'oustalado de toun paire ; mai perqué m'as rauba mi diéu ? »

31. Jacob respoundegué : « Se siéu parti à ta dessaupudo, es de pòu que pèr vioulènci me levèsses ti chato.

32. « Pèr quant au larrounice que m'acuses, vers quau que siegue que tu troves ti diéu, aquéu fugue tua davans tóuti li fraire ! Fai lou fur, e di tiéu tout ço que trouvaras vers iéu, emporto-lou. » Ignouravo, en disènt acò, qu'avié Rachèu rauba lis idolo.

33. Adounc Laban intrè dins la tèndo de Jacob, de Lia, e de si doumestico, e trouvè rèn. Mai coume intrè dins lou tibanèu de Rachèu,

34. Aquesto se despachè d'escoundre lis idolo souto l'apaiun d'un camèu, e se l'assetè subre ; e à Laban que cercavo pèr tout lou tibanèu e que trovavo rèn

35. Diguè : « Que noun se fache moun segnour de ço que davans éu noun pode m'auboura, pèr-ço-que just m'aribo ço qu'es la coustumo di femo. « Es ansin qu'enganè lou fastigage dóu cercaire.

36. E Jacob, qu'èro gounfle, ié diguè 'mé lou mourbin : « Pèr queto fauto, pèr que crime te siés, tu, encagna coume acò après iéu,

37. « E as furna tóuti mi besougno ? De-qu'as trouva de tiéu, de tout lou viéure de toun oustau ? Declaro-lou eici, davans mi fraire e li fraire tiéu : que jujon entre iéu e tu.

38. « Es pèr-ço-que vint an emé tu siéu resta ? Ti fedo emé ti cabro soun pas estado turgo ; lis aret de toun avé, lis ai pas manja !

39. « Ço que me prenié la feruno, te l'ai jamai fa vèire ; iéu dóu dau-mage n'ai jamai tengu comte ; e tu me reclamaves tout ço que m'èro rauba.

40. « De jour coume de niue, la caud, lou gèu me rabinavon ; la som fugissié de mis iue.

41. « Ansin vint an de tèms iéu t'ai servi à toun oustau, quatorge an pèr ti fihò e siés pèr ti troupèu ; e'm'acò moun salàri, me l'as chanja dès fes.

42. « E se lou Diéu de moun paire Abraham e la crento d'Isa noun

m'aguèsson sousta, belèu m'auriès enmenda nus. Mai Diéu a regarda ma lagno emé lou travai de mi man e ièr t'a fa la remoustranço. »

43. Laban ié respoundèguè : « Mi fiho e mi fiéu, e tis escabot, e tout ço que veses, tout acò 's miéu : que siéu pèr faire iéu à mi fiho e à mi felen ? »

44. « Vène, vai ! fasen un ajust — e qu'entre iéu e tu siegue pèr testimonni. »

45. Adounc Jacob prengué 'no lauso e l'adreissè pèr entre-signè.

46. E diguè à si fraire : « Adusès de pèiro. » Aquèsti n'acampèron, faguèron un clapié e ié mangèron dessus.

47. Laban lou batejè lou Clapié de l'Agachoun, e Jacob lou noumè lou Mouloun dóu Testimòni, l'un e l'autre segound lou propre de sa lèngo.

48. E diguè Laban : « Aquest clapié sara temouin entre iéu e tu, partènt de vuei (es pèr acò qu'es apela dóu noum de Galaad, qu'acò vòu dire « lou clapié dóu temouin »).

49. « Que lou Segnour espinche e que juge entre nous-autre, quand nous saren dessepara,

50. « Se fas de peno à mi chato e s'introuduses d'autri femo au dessus d'èli : degun noun es temouin de noste parlemen, aleva Diéu presènt e que agacho. »

51. E diguè mai à Jacob : « Vaqui lou clapié, emé la clapo qu'ai aubourado entre iéu e tu.

52. « Saran pèr agachoun : lou clapié, disc, em'aquesto pèiro, siegon en testimonni, se iéu l'ai trepassa pèr me gandi vers tu, o se tu l'as franchi en me voulènt de mau.

53. « Que lou Diéu d'Abraham, e lou Diéu de Nacor, qu'es lou Diéu de si paire, fugue juge entre nautre ! » Jacob adounc jurè, pèr temour de soun paire Isa.

54. E aguènt sagata sus la mountagno li vitimo, sounè si fraire d'éu, pèr que mangèsson pan. Aquéli, quand aguèron manja, demourèron aquí.

55. Mai Laban se levant de-niue, embrassè si fiéu e si fiho, e li bene-siguè, e s'entournè à soun endré.

## PÈR QUANT ?

« Eh bèn ! mournifloun, l'aduses o l'aduses pas, aquelo poudro pèr li punaiso ?

— L'aduse pas. Lou farmacian m'a di de veni vous demanda pèr quant n'en voulès.

— Pèr quant n'en vole ? Aquéu grand coudoun ! Vai ié dire que vèngue li coumta, éu, s'a de tèms de rèsto ! »

LOU CASCARELET.

---

## AU MAJOURAU DE BERLU-PERUSSIS

*A l'ôucasioun de la remesso de soun medaioun à la vilo de Fourcauquié,  
pèr lou comte d'Autano, lou 4 de setèmbre 1904.*

O Berlu, siés esta de nouesto Reneissènço  
Un dei meiour cepoun... e poudèn te cita  
Coumo un dei pu valènt felibre de Prouvènço  
Pèr toun verbe requist, tei nòblei qualita.

O quete esprit sublime e que de couneissènço !  
Teis escri, tei sounet soun de touto bèuta !  
Pourchiero èro ta fouent d'ipoucras, de jouvènço,  
Ounte de soun flot pur veniès te coungousta.

Amaves Fourcauquié, vièio ciéuta coumtalo  
Qu'a toujours pres à couer ta muso prouvençalo  
E tèn à counserva, glourifica toun noum.

Es pèr acò que vuei, pèr miès te rèndre óumàgi,  
Venèn emé respèt saluda toun imàgi,  
Amira toun superbe e riche medaioun !

AMABLE RICHIER.

## LI FIGO

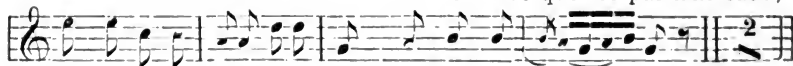
CANSOUN

Paraulo e musico d'Auzias JOUVEAU.

*Moderato.*



Fai tèms clar e l'auro aleno : Aro que fai pas tant caud,



Vos qu'anen, o Madaleno, Vers Pie-caud O Le - - - no ?

REFRIN. *Piu lento.*



L'auro jogo dóu viouloun Dins li pin, o mi-go ; Digo, digo,

*rit.*

*tenuto.*



Madeloun, Vos qu'anen i fi - go ?

Culiren negro e blanqueto,  
Bourjassoto e figo-mèu,  
Pèd-de-biòu e bigouneto,

Duro-pèu,

Blaveto.

L'auro jogo dóu viouloun

Dins li pin, o migo ;

Vène, anen dins lou valoun

Acampa de figo.

Ame la pero burrado,

Lou pessègue e l'ambricot ;

Mai la figo tant sucrado,

Mai qu'acò

M'agrado.

L'auro jogo dóu viouloun

Dins li pin, o migo ;

Perquè garda lou saloun

E bada la figo ?

D'aquéu fru, que n'en rebalo,

Fugue fres o fugue se,

En se levant la fringalo,

Chascun se

Regalo.

L'amo jogo dóu viouloun

Dins li pin, o migo ;

Anen faire un regaloun

En manjant de figo.



Es un bonur ço que duro  
Aquéu fru tant agradiéu :  
L'aubre fai dos pourtaduro,  
Tout l'estiéu  
Maduro.

L'auro jogo dóu viouloun  
Dins li pin, o migo ;  
Iéu te farai escaloun,  
Zóu ! anen i figo.

Tout en fasènt la culido,  
Nous diren de mot mai dous  
Que li figo-mèu, poulido !  
Quand sias dous,  
Res bido.

L'auro jogo dóu viouloun  
Dins li pin, o migo ;  
Anen coume d'auceloun  
Bequeta de figo.

Goustaren sout la figuiero,  
E nous liparen li det ;  
Tournaren à la fresquiero,  
Sens mai de  
Maniero.

L'auro jogo dóu viouloun  
Dins li pin, o migo ;  
Digo, digo, Madeloun,  
Vos qu'anen i figo ?

---

## JANVIÉ

Di douge mes de l'an menes la farandoulo,  
E l'enfant, que saup bèn ço que boui dins toun oulo,  
Se languis en pensant au jour que te veira,  
Que sis estreno enfin de si gènt reçaupra.

Pènsou tambèn à tu lis amoureux en foulo,  
Car veson la fougasso e lou faviòu sacra  
Que n'en faran un rèi que rèino chausira,  
E de si cor l'amour en caud poutoun regoulo.

Lou carnavas seguis li Rèi de forço pres,  
Que, tóuti, jouine e vièi, quand sono la vesprado,  
Sorton pèr galeja e pèr rire à-la-fes.

O, di douge que fan lou brande de l'annado  
Janvié, siés lou proumié ; es tu que siés lou mes  
Dis estreno, di Rèi emai di galejado.

## PÈR SOUN PLESI

Lou vièi Cabroun es toujours esta un gros galejaire. Toujours serious, pulèu menèbre que riserèu, disié li causo d'un tau biais, qu'èmai vous pareiguèsson un pau estraordinàri, finissias pèr li crèire.

Uno fes, travaïavo au Paradou, e lou contro-mèstre, qu'èro pas fièr, parlavo emé lis òubrié, quouro Cabroun — sabe pas coume acò vengué — arribè à dire :

« Acò 's coume ièu ; se voulièu, sarièu pas eici. Se travaie, es que lou vole bèn, autramen poudrièu me n'en passa ; ai proun de rèndo pèr vièure sènso rèn faire.

— Coume ! ié digué lou contro-mèstre, avès de rèndo pèr vièure sènso rèn faire e venès eici travaia coume un malurous !

— O, vène ; mai se voulièu, vendrièu pas.

— E perqué venès, alor ?

— Es pèr moun plesi.

— Eh bèn ! crese pas que i'ague forço òubrié coume vous.

— Es poussible ; mai ièu, sièu coume acò. »

Lis òubrié que counceissien Cabroun, se mourdien li bouco pèr pas rire, mai èu, toujours serious, countuniè : « Acò 's coume moun ounce, qu'es riche coume un masc, e qu'a jamai cessa de travaia. Se voulié, tamben farié rèn.

— E de-que fai, voste ounce ?

— Moun ounce ? fai lou patiaire.

— Voste ounce es riche coume un masc, e fai lou patiaire ?

— O, fai lou patiaire ; mai se voulié, lou farié pas.

— E perqué lou fai ?

— Es pèr soun plesi.

— Anen, vese que sias d'uno famiho qu'avès l'amour d'ou travail dins lou pitre. »

Aquí, lis òubrié pousquèron pas se teni de richouneja, mai Cabroun, l'èr menèbre, repliquè :

« Segur. Es coume moun paire, cresès que se voulié aurié besoun de travaia ? Es pas tant riche que moussu Toumas, mai l'es proun pèr viéure sènso rên faire. E, pamens, emai siegue riche, moun paire a toujour travaia e travaio encaro.

— E de-que fai voste paire ?

— Moun paire ? fai l'entarro-mort.

— Voste paire es quasimen autant riche que moussu Toumas e fai l'entarro-mort ?

— O, fai l'entarro-mort ; mai se voulié, lou farié pas.

— E perqué lou fai ?

— Es pèr soun plesi »

Aqui, pamens, lou contro-mèstre veguè qu'avié afaire à-n-un galejaire, e partiguè en s'esclafant dóu rire.

A. JOUVEAU.

---

## A MA MOUÏÈ

Se cantejave un pau, ma bello,  
A ti geinous,  
Dins lou parla de Santo Estello,  
Tant ufanous ?

T'ai cènt cop di, liuen di bataio,  
En franchimand,  
Que m'as baia tout ço que baio  
Bonur uman.

Ères enca touto pichoto  
Que mi cansoun  
Voulastrejavon, papihoto,  
Vers ti frisoun.

E, zóu ! de balans sus li cimo,  
A faire csfrai !  
Ère bèn paure ; mai la rimo  
L'èro bèn mai.

La primo fes que te veguère,  
Quéti raïoun !  
Ères la floureto e fuguère  
Lou parpaïoun.

Virave d'uno alo lóugiero  
A toun entour ;  
E me pensave qu'acò n'èro  
Deja l'amour ?

M'èro cavo tant celestialo  
De t'espousa  
Que metè proun de tèms moun alo  
A se pausa.

Avèn, despièi, viscu la vido  
Coume nous vèn,  
Bono souvènti-fes, marrido  
Pas tant souvènt.

Quand ai lucha dins la rafalo,  
Duerbes ti bras,  
Ma tèsto clino à toun espalo  
E sièu plus las.

N'ai qu'à touca dins la sournuro  
Toun front reiau  
Pèr avugla li facho duro  
De mis uiau.

I'a tant de gus que fau pas crèire  
De li coumta :  
Ai fe pamens entre te vèire  
A la bounta.

Siguèsse soulamen pèr rire,  
Sènso amaran,  
Jamai, jamai t'ausère dire  
Mau de quaucun.

Toun amo es tant puro e tant auto  
Qu'en s'envoulant  
Desplego sus tóuti li fauto  
Soun mantèu blanc.

Quand la Mort segavo Marsiho  
Dins lou soulèu,  
Te veguèron vers la pauriho  
Arriba lèu

Aquéli que sus ma peitrino,  
Proche moun cor,  
Avien nousa la cherpo fino  
Franjado d'or.

Ères aqui li labro siavo  
E lis iue dous,  
Mau-grat la pouisoun que trevavo  
Dins l'aire afrous.

Pièi revenguères, afamado  
De si poutoun,  
Vers la benurouso nisado  
Dis enfantoun.

Venguères peréu, santo esclavo  
Di bèu travail,  
A toun argelo qu'esperavo  
Ti clar pantai.

Cade jour,ubre lis auturo  
Bluio de cèu,  
Espeliguè toun obro puro  
Coume la nèu.

Lou cant de la bèuta sacrado,  
Diven poudè !  
Lou cantères coume uno fado  
Emè ti det.

Sus la muraio risouleta,  
Dins un trelus  
Aguerian de vòu de floureto  
E d'Amour nus.

Nòsti dos fiho, que soun bello  
Coume lou jour,  
Nous faguèron lèu, sènsò argelo,  
D'autris Amour.

Quand li chato dien : « L'esculturo,  
Qu'èi maleisa ! »

Anas un pau, santo Naturo,  
Vous ié fisa !

Pèr moudela li nas, li tèsto,  
Vous an un biais !  
Se n'en voulès enca, n'en rèsto,  
E longo-mai !

An quatre enfant, nòsti mignoto :  
Quatre bèuta !  
E nous fai acò vué menoto  
A beisouta.

Nosto Jaquélino, ma flòri,  
Moun angelet,  
Que me dis : « Conto-me d'istòri ! »  
Quand sian soulet,

E que me fai milo remarco  
Sénso repaus  
En regardant ma Jano-Darco  
Sus soun chivau !

Noste Pierrot, ma fino caio,  
Moun bèu farda,

Que vòu, desempièi qu'a li braio,  
Se marida !

Noste Yvet que l'aubo enmantello,  
Noste Glaudet  
Que trouvaran li damisello  
Tant pouldidet !

Quéntis Amour nòsti chatouno  
Nous an baia !  
Siés la Rèino, soun ta courouno :  
Alleluia !

Mai tant siegues la Rèino-maire  
Que ié falié,  
Lis annado te tocon gaire,  
O ma mouié !

E coume s'ère un bèu troubaire  
Sèmpe galant,  
Es acò qu'ai vougu te faire  
Ausi plan-plan,

En te lou cantejant, ma bello,  
A ti geinous  
Dins lou parla de Santo Estello  
Tant ufanous.

CLOUVIS HUGUES.

Embrun, 5 de setèmbre 1904.

---

*Dieu nous garde de vièi barco e de jouine capitani !*

---

*La vigno de Moussu Seguin :  
Bello ramo, pau rasin.*

## LOU BRAVE CRIHOUN

Dison que, quand Crihoun defendié Marsiho, avié 'm'éu lou jouine Du de Guiso. D'aquéu tèm, — èro belèu coume aro —, li pichot cresien de n'en saupre mai que sis ancian : lou jouine Guiso, enfeta de toujours entendre apela, Crihoun *lou Brave*, *lou Sènso-pòu*, vougué s'entrevu au just de ço que n'èro.

Un bèu matin, avans l'aubo, faguè souna l'alarmo davans l'oustau ounte loujavo Crihoun, leissè dous chivau brida davans la porto e mountè 'n courrènt jusqu'à la chambro de soun generau, que just s'esparpaïavo en entendènt l'alarmo, e que demandè ço qu'arribavo.

— Arribo, diguè lou jouine Guiso, que dins la niue lou port e la vilo se soun rendu, e que sian en grand dangiè, car li traite s'apreparon à nous faire un marrit partit. Urousamen ai fa brida dous chivau que soun à la porto, lèst à parti avans que siegue jour.

— Tron-de-sort ! diguè Crihoun. Te ! vaqui d'armo, e veici li mièuno. Anen cerca li traite. Sara pas di que ni tu ni iéu sourtiren en vido de Marsiho. » E davalavo lis escaliè à cha quatre. Mai lou jouine Guiso s'applantè en s'esclafant d'ou rire. Crihoun coumprenguè qu'èro uno baïo, e, lou pistoulet au front d'ou jovenome, ié diguè :

« Imprudent enfant, t'avisès jamai de vouguè penetra lou founs d'ou cor d'un brave ome ! Pèr lou sant Criste ! s'aqueste matin m'aviès trouva pòutroun, aquéu pistoulet te brulavo eici-meme ! »

LOU CASCARELET.

---

*Un amour novèu pòu counsoula d'uno amista perdudo. uno novello amista noun counsolo d'un amour perdu.*

---

— Vau miès que me maride, disiè lou fada de Mouriero, que de prendre uno mestresso, pèr-ço-que l'uno m'adurra de sòu, liogo qu'à l'autro, me n'en faudriè douna.

## LA QUEILARENCO

Queilarenco, laissez-me,  
Aniue, te canta l'aubado  
E que marque emé moun det  
Toun oustau e toun astrado. \*

D'un pourridié, d'un nis de caïmand,  
Pessègue en flour, tousello bèn nourrido,  
Coume as greia ? que sus tout lou fihan  
Dôu païs bas siés esquisto e poulido.

As sourgenta d'un pople de bestiau,  
Miraculouso, e, coume, inesperado,  
En plen Baudu, douço au mié de la sau,  
Gisclo uno font, unenco, siés mountado.

Dins tis iue founs, i'a de siècle estampa,  
Mau-grat ti gènt, fiho d'abóusounaire ;  
Dins ti grands iue, que lou vogues o pa,  
Lampo uno fe, fiho de renegaire.

Es ço que fai qu'un nivo de jouvènt,  
Quand toumbo Avoust s'abrivon à toun lume,  
Sèns lou voulé, foui de béure au courrènt,  
De toun sang nòu coume à l'aigo d'un flume.

E li tambour baton dins lou soulèu,  
Li jardiniero enramado de sause,  
A cènt e milo emplanon lou Cancèu, \*\*  
E i'a qu'un crid, bram estrange que s'ause.

\* Dins l'encountrado que coustejo la Vau-Nage, pendènt li niue dôu mes de Mai, li barbelas an coustumo de canta l'aubado i chato de sa *jouvènço*, valènt-à-dire de soun partit, e de *marca* sis oustau en trempant dous det dins lou sang d'un agnèu, o, aro, pu simplamen dins de coulour roujo. Li signe d'autre-tèms, uno tèsto de biòu o de chivau, un ficheiroun, un pèis, un aucèu, uno sereno, soun esta ramplaça pèr li proumicri letro dis etiqueto poulitico e veirias sus touti lis oustau dôu Queilar : J. R. R. S. A. o bèn J. R. R. S. A.-A.

\*\* Lou Cancèu, plaço dôu Queilar, ounte s'acampon, tout lou mes d'Avoust (lou mes di biòu) li poupulacioun di vilo e vilage dôu Bas-Lengadò venènt à l'endavans di courso.

Un bram que créis coume uno fernisoun,  
Incounsciënt, boubido de la raço,  
Entre te vèire, e mouto à toun balcoun  
« Li biòu ! Li biòu ! » trounadisso que passo.

Perqué siés, tu, Queiralenco, la flour  
De dès mîlo an, belèu, de gardianage  
E ta bèuta, coume fai la flambour  
D'un vièi volcan tout-d'un-cop a fa rage. \*

Queilarenco, laissez-me,  
Aniue, te canta l'aubado  
E que marque emé moun det  
Toun oustau e toun astrado.

F. DE BARONCELLI.

Dôu Queilar, 24 d'avoust de 1904.

---

## LI RESOUN DE TROUBA

Touto gènt crestiano, jusiòu e sarrasin, empeiraire, prince, rèi, du, comte, viscomte e tóutis àutri chivaliè, clerc, bourgès e pagès, pichot e grand, meton toujour soun entendemen à trouba emai à canta, quau voulènt dire, quau voulènt ausi, que bèu grèu sariè s'en un liò tant sòuvert que fugue, se soulamen i'a quàuqui gènt, pau o proun, noun s'au-sissiè de-fes canta, quouro l'un, quouro l'autre, quouro tóutis ensèn ; car i pastre de la mountagno, lou mage soulas que i'ague es de canta, e tóuti li mau e tout lou bèn dôu mounde soun mes en remembranço pèr li troubaire, e noun atrouvaras causo mau dicho o bèn dicho, se soulamen li troubaire l'an dicho e messo en rimo, que toustèms pièi noun siegue en remembranço, — car trouba e canta soun mouvemen de tóuti gaiardiè.

En aqueste sabè dôu trouba s'enganon troubaire emai enjendèire, e

\* Aquelo Queilarenco sort d'uno raço antico de Gardian.



vous dirai coume e perqué. Lis ausissèire que noun entèndon rên, quand ausisson un bon canta, faran semblant que fort bèn l'entèndon, e res noun l'entendra, — que cujarien d'èstre tengu pèr pè se disien que noun l'entèndon; e ansin s'enganon éli-meme, car lou meïour sèn dóu mounde es dins aquéu que demandò e vòu aprendre ço que noun saup, e proun majo vergougno dèu avé lou que noun saup que lou que demandò. E aquéli qu'entèndon, quand ausiran un marrit troubaire, pèr ensignamen ié lausaran soun canta, e se noun lou volon lausa, au mens noun lou voudran bleima; e ansin soun engana li troubaire, e lis ausissèire n'an lou blaime, car uno di màgi valour dóu mounde es dins aquéu que saup lausa ço qu'es de lausa, e bleima ço qu'es de bleima.

Aquéli que cujon entendre, e noun entèndon, pèr óutro-cujamen noun volon aprendre, e ansin demoron engana. Iéu noun dise pas que de tóuti lis òme dóu mounde posque faire de gènt prim e bons entendre, e li tremuda pèr ma soulo paraulo, car Diéu meme noun faguè tant grand ordre que noun pousquèsse l'òme escouta l'errour e i'enclina soun cor.

Aqueste sabé dóu trouba noun fuguè jamai rejoun en un soulet liò, mai toujours cadun n'aguè en son cor, segound coume fuguè prim e entendre. E noun cresegués que jamai un òme fugue esta mèstre e perfèt, car tant es car e fin lou saupre que jamai ges d'òme noun se donné gardo dóu tout. Acò, lou couneira tout òme prim e entendre que bèn regardara 'queste libre. E noun dise, iéu, que siegue mèstre ni perfèt, mai tant dirai segound moun sèn en aqueste libre, que tout òme que l'entendra e aura bon courage de trouba, poudra faire si cant sènso ges de vergougno.

*Las Rasos de trobar* (siècle XIII<sup>en</sup>).

RAMOUN VIDAU.

---

#### RESPONSO I DEVINAIO

1. Li biòu, l'araire e lou bouié. — 2. Un iòu. — 3. Lou nas. —
4. Un fauteui. — 5. Li dous iue. — 6. Lou gau. — L'aguïo emé lou fiéu.

## PÈR LA FÈSTO DÔU CINQUANTENÀRI DI FELIBRE

N'en sarai pas, de l'acampado :  
Siêu clavela dins l'Espitau,  
Pode pas leissa mi malaut.  
Pamens, à la Felibrejado,  
Moun cor, moun amo se rendran.  
Avès besoun d'un capelan  
E d'un degout d'aigo signado  
Pèr benesi vosto taulado :  
Felibre ami, permetrés dounc  
Que voste sòci Bongarçoun,  
A l'oucasoun de vòsti fèsto,  
Escampe dessus vòsti tèsto  
D'aigo signado dous goutoun  
E de souvèt un gros mouloun.  
Que tout se passe sènso auvèri !  
E vivo lou Cinquantenàri !!!

AGUSTE BONGARÇOUN,  
*oumournié de l'Espitau de Digno.*

---

## LI PASTISSOUN

L'a Paiasso, lou pastrihoun d'ou mas de Bouchaud, dins la Camaigo, que farié sabe pas de-que pèr manja de pastissoun.

Pèr la fièro d'ou mes de mai, en Arle, soun Moussu lou capitè pèr carriero que badavo coume un agassoun davans la boutigo d'un counfiseire.

— Hoi ! siès aquí, Paiasso ! tè, pèr un cop, fau que te regale. Sabe que siès groumand, intro e manjo-n'en tant que pourras, de pastissoun emé de buscatello.

Vaquì dounc noste Paiasso asseta davans lou coumtadou d'ou pastissié carga de pastissoun, de bescue, de torco, de fougasso e lipetige de touto

meno. E torse que toursiras, avalo qu'avalaras : toumbavon coume dins un pous, d'avis.

Au bout d'uno passado, lou pastrihoun coumençavo de n'en plus poudé : estiravo lou còu coume uno auco à l'engrais, e à chasco boucado, se passavo li det long de la gargamello pèr faire esquilha. Mai disié pas sebo pèr acò e, après l'un l'autre.

— Anen, ié vengué à la fin soun Moussu, vese que siés tibra. Aqueste cop te n'en saras leva l'envejo.

— Hoi ! m'avès pas di de n'en manja tant que poudriéu ?

— Si, mai mounte lis ensacaras, lis autre ?

— Esperas un pau que m'auboure, qu'ansin aquéli que soun dedins davalaran !

LOU CASCARELET.

---

*Noun m'apelles benurous,  
Que quand sarai soutu la crous.*

---

## LOU CARRETIÉ DE SANT-ROUMAN

Èr : *Viens Poupoule !*

Pèr la gènto Madelounet  
Que lèvo lou pèd net,  
Lou carretié de Sant-Rouman  
Finira pas soun an :  
I'a mai d'un mes que lou pelot  
L'entènd plus quince mot ;  
Tira-u boucau  
Quauque cigau  
De bon vin pur ié fai plus gau,  
Soun ardour,  
Chasque jour,  
S'envai sènso retour.

REFRIN :

Vai Batisto,  
Vai Batisto,  
Vai

Lèu-lèu à toun travai,  
Que pourriés veni niais, ai !

Vai Batisto,  
Vai Batisto,  
Vai

Lèu-lèu à toun travai  
E forço un brisoun mai.

En te lougant m'aviés proumés

D'avé siuen dis arnés,

Qu'à la miouleta de cinq an

Fariés lou catagan ;

'Mé de lignòu en cabedèu

Courdura li bridèu ;

Bridèu, licòu

Toujour pèr sòu,

Coulas e ravas flame nòu,

Lou bidet

Poulidet,

Se maco lou coulet.

En labourant t'ères carga,

Au bon besoun, marga

Lis araire di lougadié,

Pèr bèn faire mestié,

Ié counseiant de chapla prim,

Veniés à ti refrin.

Plus de counsèu !

Souto lou cèu

Escoutes canta lis aucèu

Dins li gres,

Entre-pres,

Coume se],i'avié res.

Te vesiéu escarrabiha,  
Grand matin pèr biha,  
Li grand viage de fourmentau,  
Qu'en passant au pourtau  
Restavon nè 'm'un pan de nas  
Lông-tèms de garçounas.  
Mai desempièi,  
Cinq fes sus sièis,  
Toun inchaiènço trop se vèi !  
Cargues court,  
Es miejour  
Qu'as panca pres lou tour.  
Venié lou tèms de garbeja,  
T'entendiéu trapeja  
Pèr traire dins lou rastelié,  
La niue, ço que falié ;  
Lou jour, au biscarlot soubren  
lé bagnaves de bren.  
Es plus acò :  
Vuei lou Ragot  
Dôu Falet rousigo la co,  
Lou Mourret  
Tèn plus dre,  
Flaquis sus si jarret.  
De cachat n'aviés jamai proun :  
Amaves li pebroun,  
Estoufa dedins l'aigo-ardènt,  
T'anavon à la dènt !  
L'anchoio pèr li pèd-terrous  
Nadant dins l'òli rous,  
Te n'en enchau,  
Siés un fichau.  
As abourri lis artichaut !  
I rais-fort,  
Pas d'esfors,  
Avaies contro cor.

Auriés ausi long di bartas  
Sibla li serpatas ?  
O bèn dins li mato de bouis  
Ourla quauque chin foui ?  
Emé lou brut dóu vènt-terrau  
Courseja pèr un brau,  
Dequ'as vist, dounc,  
Qu'à l'abandoun  
Vas courre en jusqu'à Pié-Redoun,  
De qu'èi qu'as,  
Bedigas,  
Quand siés sus li roucas ?  
— Pelot, se sabias quau ai vist  
Amount dins li galis !  
La chato dóu mas de Flechoun,  
Un galant mourranchoun.  
Tre pouncheja dis agrenas  
Oublidèrè lou mas.  
— Me diguè, vau  
Liuen dis avaus,  
Manja d'amouro, pèr avau,  
'M'un iue viéu,  
Sacrebiéu !  
Que treboulè li miéu.

— D'abord que se capito ansin,  
Qu'es negre toun pegin  
Pèr un cop d'iue que t'a larda,  
Te pode plus garda ;  
Sarié, te lou dise segur,  
Pu tard un grand malur  
Se me falié  
Pèr ta foulié  
Te vèire un jour au founs d'un lié :  
Tau que siés,  
Toun plan es  
De parti pèr Mouriés.

CHARLOUN RIÉU.

## LI FÈSTO DE PETRARCO

Es à Vau-Cluso, coume de juste, que lou 6<sup>m</sup> Centenàri de la neissènço de Petrarco fuguè festeja, aquest an, au bèu mes de Juliet, emé lou gaubi lou mai pouèti. E li fèsto se countunièron poulidamen en Avignoun dins dos journado forço agradivo.

Sènso agué lou glourious expandimen di soulennita de 1874. ounte Fèlis Gras, Roumaniho. Aubanèu, de Berluc-Perùssis e Quintana, e Conti, à coustat de Frederi Mistral e d'ou coumandour Nigra, fuguèron aclama tant-e-pièi-mai, — aquesto remembranço es estado digno d'ou pouèto de Lauro.

La presènço d'ou comte Pinchia, souto-secretàri d'Estat au Menistèri de l'Estrucioun publico d'Itàli, moustravo uno fes de mai l'amista di pople que si lengo soun sorre de bèuta e de renoum. Lou comte Pinchia es, se p'ou dire, miès qu'un menistre, d'abord qu'es un mèstre escrivan, un pouèto d'elèi, e l'a bèn fa vèire p'èr si discours, coume p'èr si sounet que sian uros de reproudurre.

Èu a marca publicamen, à Vau-Cluso, qu'amiravo autant que nautre, noste illustre Mistral.

Veici lou gramaci freirau que lou felibre de Maiano fagué au menistre italian :

### DISCOURS DE F. MISTRAL

En responso au galant brinde que vèn de me pourta l'elouquènt e courtès representant d'ou Rèi d'Itàli, iéu vous dirai, Midamo e Messiés, que la fèsto amistadoso que celebran vuci à Vau-Cluso, à l'òcasioun d'ou Centenàri d'ou glourious Francès Petrarco, a de racino liuencho dins lou cor di Prouvençau au regard de l'Itàli.

Dins lou noum de la Prouvenço eternamen reviéu la *Provincia Romana* de Sextius Calvinus, lou prouconse que foundè nosto capitalo, Ais, e de Caius Marius qu'eilavau à Fourriero, darriè nòstis Aupiho, bateguè li Barbare e sauvè li Latin, emé l'ajudo de nòsti rèire. Li mounumen rouman soun, dins noste país, autant superbe qu'en Itàli — e nosto lengo dins l'istòri porto emé proun d'ounour lou noum de *lengo roumano*.

Nosto lengo : n'es-ti pas elo que Petrarco parlavo emé la bello Lauro ? Petrarco, coume Dante (disciple soubeiran, disciple t'outi dous de nòsti Troubadou), noun a-ti pas rendu à si mèstre prouvençau l'òumage e lou guierdoun de soun amiracioun ? E poudiè-ti mens faire, en ausènt souna de-longo nosto lengo d'amour, qu'èro aquelo de t'outi li dono avignou-

nenco, coume es encaro aquelo d'aquéli dos pouldi prouvençalo de Sorgo qu'avèn lou plesi, Messiés, de vèire rire à nosto taulo ! Coume es encaro aquelo de la valènto felibresso que vai culi la joïo de nòsti Jo Flourau !

Moussu lou comte Pinchia, beven dounc tóutis ensèn à Petrarco, l'ilustre de la Prouvènço e de l'Itali, à Petrarco que creseguè à tóuti lis ideau, à Diéu, à la bèuta, à l'amour, à la patrio — e iéu fau ges de despartido entre la grandò e la pichoto, car la patrio es indivisiblo : e pèr nautri qu'au-jour-d'uei vivèn divinamen dins aquest amirable paradis de Vau-Cluso, la capitalo veritablo de pouèsio e de bèuta es au-jour-d'uei Vau-Cluso ! »

Pas besoun de vous dire se se piquè di man.

Pièi li dos gènti Sourguenco que fasien escorto au Mèstre, Martoun em' Adelino, fuguèron aplaudido, l'uno en recitant *Lou Ban*, d'Ansème Mathiéu, l'autro, en cantant *Vau-Cluso*, uno roumanso d'Aubanel.

Fuguèron legido, en court d'amour, li pèço courounado pèr l'Acadèmi de Vau-Cluso ; e nous es agradiéu de cita, entre tóuti, aquéli de Madamisello Houchard, de-z-Ais, uno pouètesso qu'a fa mestrio, e de Francés Favier d'Avignoun, lou felibre bèn couneigu.

Nous es agradiéu tambèn de repeti ço que diguè, en sesiho soulènno, lou majourau Alèssi Mouzin : es que la pouèsio prouvençalo, dins lou counours de l'Acadèmi, brihavo miés que la franceso. Après li dous proumié gagnaïre, que venèn de nouma e qu'an amerita dous rampau daura, lis àutri fuguèron : Antounin Berthier, de Bèu-Caire ; Chansroux, peréu de Bèu-Caire ; Reynaud, de Vaqueiras ; e Martel, de Castèu-Reinard.

Gramaci à l'Acadèmi de Vau-Cluso, au baroun de Vissac soun president, à soun secretàri generau Moussu Labando, pèr lou bon festenau literari que nous an óufert. E longo-mai brusigue la cigalo de Prouvènço !

A. M.

---

## LAURO \*

*A Paris forço gènt fan aquelo remarco  
E n'en parlon loujour, quand parlon de Petrarco ;*

*Dison : « Lauro èro d'Avignoun ? »*

*Dison : « èro di Baus ? Dison : « èro de Novo ? »*

*Tóuti li saventas cercon tóuti si provo,*

*E l'un dis o, l'autre dis noun,*

\* Pouèsio redicho, à la font de Vau-Cluso, pèr Frederi de Maiano, en memòri de Dóumas, lou bèu felibre Cabanen.



— *Sabès ounte, souvènt iè dise, e sabès quouro,  
Dins uno bello glèiso, emé si bèllis ouro  
L'a visto lou divèndre sant?  
L'a visto a Sant-Andiòu, à Cabano, à Maiano;  
Pregant tóuti li jour de la santo semana,  
La revesèn tóuti lis an.*

*Sus cènt mas, n'i'a pas un que n'ague sa masiero  
Que lavo sa bugado e l'estènd sus lis iero,  
La femo d'un tau o d'un tau.  
Regardas, fai leta; iè dison Louviselo;  
Fai riselo à l'enfant, l'enfant iè fai riselo  
E tout ris davans soun oustau.*

*Acò 's Lauro... Eilabas, de mounte lou Riau coulo  
Coume un long camin d'aigo au milan di piboulo,  
Dous poulit visage redoun  
Que vous veson passa, que pièi barron la cledo,  
Coume d'agnèu qu'an pòu s'envan darriè li fedo,  
E vous regardon d'escoundoun,*

*Acò 's Lauro... Cresès que dise de messorgo?  
A L'Ilo, un jour, ai vist, li pèd nus dins la Sorgo,  
Uno qn'aviè dès-e-sèt an...  
Manjavo de rasin e me n'en jità 'n age...  
L'aurièu beisa li pèd, s'avièu agu soun age;  
Mai n'avièu mai, elo pas tant :*

*Acò 's Lauro. Es pertout, la Prouvènço n'es pleno.  
Anas vèire dansa, pèr santo Madaleno,  
A Cabano, au gros de l'estièu;  
Prenès-lèi à-de-rèng, tóuti, uno pèr uno :  
S'an pas tóuti sa flour, coume dison di pruno,  
Vous li garde tóuti pèr ièu.*

*Au Pont de Novo, ai vist tres carreto tendado;  
Venien de Sant-Andiòu, de la Pèiro-Plantado,  
E venien di quatre cantoun;  
De Novo n'i'aviè vint, d'Eirago n'i'aviè trento :  
Mai d'aquéli qu'an pòu e d'aquéli qu'an crento,  
Aqui n'i'aviè tres carreloun !*

*Au Pont de Rougnounas cinquanto bastidano  
Anavon 'Avignoun, venien de Barbentano,  
E quau vai vile arribo lèu...  
Emé si bèu bras nus souto si canestello,  
Semblavo que soun front pourtavo lis estello  
— E poudiè pourta lou soulèu !*

*Dins tóuti lis oustau, dins tóuti li vñhado :*  
Quand se soun marida... Quand me siéu maridado...

*Li maridaren quauque jour...*

*Dison jamai qu'acò, coume un troupèu que bèlo :*  
Ma maire es bello ! tu siés bello ! iéu siéu bello !

*Fan jamai que parla d'amour.*

*Mai veici ço que met tout lou mounde à la sousto.*  
Vèngue lou jòur de Pasco o lou de Pandecousto,

*Lou bon Diéu pòu douna soun sang !*

*E Moussu lou Curat me dounè sa paraulo :*

*I'a pa 'n pecat mourtau davans la santo taulo*

*E soun santo coume li sant.*

*E vous lou dise : acò 's Lauro, coume se i'èro !*

*A la glèiso, à l'autar e dessus sa cadiero...*

*Es pas iéu que l'ai enventa.*

*N'i'a de bloundo, de roussu e de negro e de blanco...*

*E rèn ié manco, rèn ! demandas se ié manco*

*De pouèto pèr li canta !*

1857.

ADOLFE DUMAS.

---

## AURIÉU PAS FA COUME ACO

Moun ami Sabarnau es pas riche, e pamens, noun sabe coume acò vai, mai se capito que counèis proun gènt que sabon ounte dor Jano. Aquèsti souvènti-fes lou counvidon, quau à dina, quau à-n-uno partido de casso, l'un à-n-un bal, l'autre à-n-uno noço, e moun Sabarnau vai pertout, tèn sa plaço miès que degun à taulo, à la danso, au posto o darriè li chin, brafo coume tres, tiro coume Guihèn Tell, farandoulejo coume Ansèume Matiéu, talouno emé tóuti lis ome, caligno tóuti li dono, e m'acò gardo de-longo lou plan e la digneta dóu vertadié filousofe que jamai s'estouno de rèn.

L'autre ièr un gros richas de banquié, pensant l'esbalauvi, lou meno vèire soun castèu, que vèn de faire basti tout flame-nòu en pleno Camargo. Descèndon dóu trin pau après Arle, mounton dins uno veiture atalado de dous supèrbi chivau, e dins gaire de tèms arribon à l'intrado d'un pargue espetaculous, pièi, pèr uno lèio de gràndis aubo, davans la faciado d'un oustalas tout basti en bèu gros queiroun de Font-Vieïo, emé de balcoun, de medaioun subre li porto, de tourre, de tourriho, basto, lou richas avié, coume dison, vira touto l'aigo à la besaliero.

Guinchant Sabarnau uno vòuto pèr vèire l'efèt proudu, noste ome, que

s'es acampa pèr lou mens autant de croïo que d'arbiho : « Eh bèn ! ié fai , de-que n'en disès ? Cresès que dins touto l'encountrado i'ague lou parié ? — Càspi ! segur, es pas que que fugue ; pamens, s'èro iéu, auriéu pas fa coume acò. — Coume ? aurias pas fa coume acò ? e coume aurias fa, alor ? — Sabe pas, coumprenès, acò se pòu pas dire en un mot, ansin, tout en arribant ; ai besoun de reflechi, de vèire lou dedins, de coumpara ; mai, segur, auriéu pas fa coume acò. »

Intron dins un large vestibule, pièi dins un saloun magnifique : « Tenès, regardas un pau aquesto chaminèio : es lou plus bèu mabre que se posque atrouva dins tóuti li peiriero dis Aup, di Pirenèu emai d'Itàli ; que n'en pensas ? m'a cousta mai de cinq milo franc — Macastin ! cinq milo franc pèr uno chaminèio ! dins un país ounte es tant pau besoun de faire de fiò, eto ! segur, l'auriéu pas croumpado. »

E ansin, à cade moble, tablèu, tapissarié e touto causo que se n'avallouravo lou banquié e n'en bragavo : « L'auriéu pas croumpa..... S'èro iéu..... Auriéu pas fa coume acò, » venié Sabarnau, variant la formo, mai gardant de-longo lou founs de soun refrin. Dinèron dins uno salo magnifico, mai *l'auriéu fa basti autramen* ; mangèron de vièure requist, mai *auriéu pas dreissa lou menut ansin*. Pièi faguèron lou *tour d'ou proupietari*. Memo antifòni : d'ou grand saloun au privàt, à través li chambro, la biblioutèco, li ban, lou bihard, etc... : *Auriéu pas fa coume acò*.

« Me farias veni cabro ! vèn lou banquié à la fin : tenès, se lou castèu noun vous agrado, anen vèire lou pargue emé li cassiéu, que belèu atrouvaran gràci davans vous, critique despietadous ! »

Vous ai di que lou Sabarnau èro fin cassaire : tambèn, dins lou founs, fuguè 'smeraviha de ço que veguè : un campas à perdo de visto, ounte à cade pas lampavo un lapin o s'envoulavo un vòu de perdigau, e depertout li caïo que s'entendien clinqueteja au rampèu di cantarello, basto, lou paradis de sant Ubert. « Eh bèn ! moun brave, dins quàuqui jour la casso sara duberto : adurrès chin emai fusiéu, e cresès qu'auran pas la cagno ! — Bon ! gramaci, vendrai, mai vous assegnore que, s'èro iéu, à vosto plaço, *auriéu pas fa coume acò*. »

— Encaro ! que ? belèu n'i'a pas proun ? de-que vous fau, alor ?

— N'i'a proun, emai n'en rèsto ; pamens, vous assegnore, *auriéu pas fa coume acò*.

— E de-qu' aurias fa, alor, tron de goi ?

— Iéu ? Mai, moun bèl ami, auriéu rèn fa d'ou tout. Cresès belèu que mi pichòti rèndo me permeton t'ali despènso ? »

LOU CASCARELET.

## I FELIBRE

*Pèr lou Cinquantenàri de Santo-Estello.*

Coume au printèms l'aubeto que fai gau,  
Un proumié cop, vitouriouso e galiero,  
La Coupo en man, m'apareiguè la tiero  
Di chivalié dóu nouvèu Sant-Grasau,  
Mistral e li Felibre.

En plen soulèu brandussavon bèn aut  
De la Bèuta l'estelado bandiero,  
Au mes de Mai que contro la sequiero  
Gardo li font dóu parla prouvençau,  
Mistral e li Felibre.

Coume lou cèu tenien puro soun amo,  
E dins si vers clantissié la baudour,  
Subre li brut dóu mounde, vivo e flamo ;  
La modo règno, e pièi cabusso au gourg :  
Daurant li ple de sa noblo auriflamo,  
L'Estello santo enlusira toujours  
Mistral e li Felibre.

E vuei, lou jour sacra dóu Sabé Gai,  
Recouncissènt, salude tourna-mai  
Mistral e li Felibre.

MICOULAU WELTER.

---

## AVIS

Li souscricioun pèr lou mounumen que se dèu auboura  
aquest mes de Juliet à la memòri dóu regreta Capoulié  
Fèlis Gras, soun reçaupudo encò de A. Mouzin, en Ayignoun.

---

## MORTUORUM FELIBREN

— Lou felibre majourau En Louis Astruc, marsihés, fidèu coulabbouaire de noste *Armana*, pouèto liri e dramati emai prousatour d'elèi, autour di *Cacio*, de *La Man Senèstro*, *La Marsiheso*, *L'Encensié*, e de tant d'autris obro ounte uno lengo puro e lindo enausso uno ispiracioun toujours noblo.

— Lou proufessour Audouard Koschwitz, sòci d'ou Felibrige, autour d'uno eicelènto gramatico prouvençalo, empegneire afouga dis estùdi sus nosto lengo e nosto literaturo en païs tudesc, mort quàuqui jour avans Santo-Estello, quouro amoudavo, sus l'estiganço d'ou Cinquantenàri, uno adrèisso dis Universita d'Alemagno au Mèstre de Maiano.

— Ludòvi Legré, avoucat à Marsiho, l'ami d'enfanço e l'editour dis obro poustumo d'Aubanel, au quau a counsacra uno biougrafiò regouiranto d'enseignamen sus sa vido e soun obro, e touto enfioucado d'uno pretoucanto amista.

— Mousen Louis Moutier, curat d'Estello en Valentinés, foundadou e cabiscòu de l'Escolo d'oufinalo, autour d'ou *Rose*, d'ou *Brounchè de nou-vèus d'oufinens* e d'estùdi interessant sus lou parla de la vau de Droumo.

— Andrièu Autheman, nascu à L'lo-sus-Sorgo en 1819, pouèto galoi que fuguè l'un di cepoun d'aqueste *Armana*, e l'un di proumié que venguèron au rampèu souna pèr li mèstre de nosto Respèlido.

— J.-B. Rouquet, mèstre en Gai-Sabé, nascu à Toulouso en 1840, estajan de Cahours, ounte quâsi cado annado fasié 'speli un pouèmo revertant un pau lou biaïs de Jaussemin e lausable pèr la noublesso di sentimen e la pureta de la lengo.

— Aguste Marin, nascu à Gèmo en 1860, flame cansounejaire e baile de l'*Armana marsihés*, ounte cado annado largavo uno *Crounico de Garlaban* flamejantou d'ou plus arderous sentimen prouvençau.

— Louis Margayan, felibre marsihés plen de talènt e de voio, coulabouaire à l'*Armana* de Marin.

— Antounin Sarrou, presidènt d'ou *Clapas*, soucieta freirenalo di Mount-Pelieren e gènt dis enviroun establi à Paris, ome de bon voulé e de bon gaubi, oste sèmpre bèn-vengu dins nòsti festenau felibren.

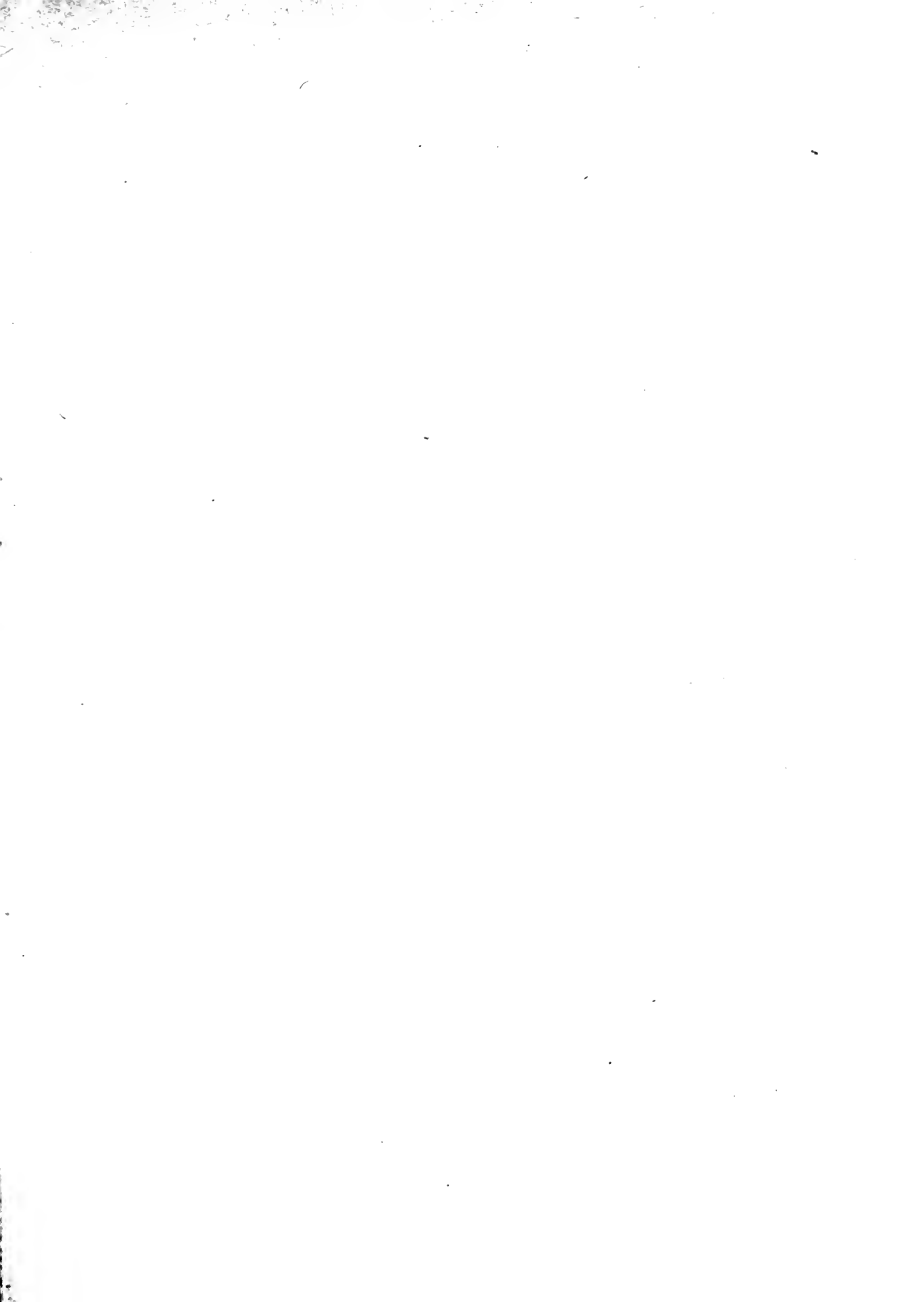
— Louis Noguier, mort carga de travai e d'annado en soun païs de Beziés, ounte presidavo la Soucieta arqueoulougico que de-longo, despièi lou tèms de Jaque Azais, a moustra 'no calourènto simpàtio à l'obro d'ou Revièure felibren.

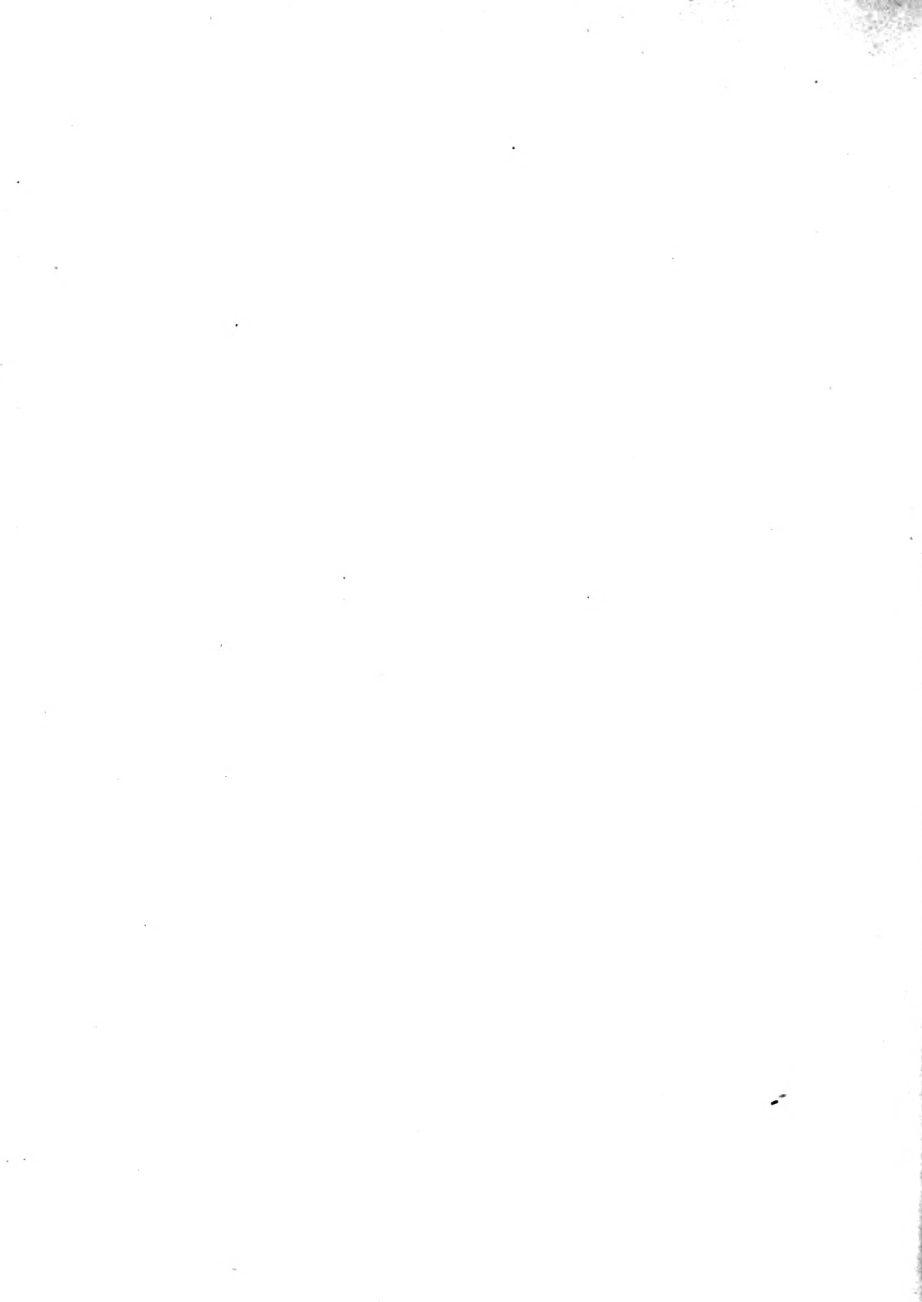
— E lou noutàri Descosse, soutu-cabiscòu de l'Escolo dis Aup, defunta à Fourcauquié, dins si 86 an : n'i'a pas tant pèr t'outi.

Diéu li rejougne t'outi en pas dins si clars Aliscamp !

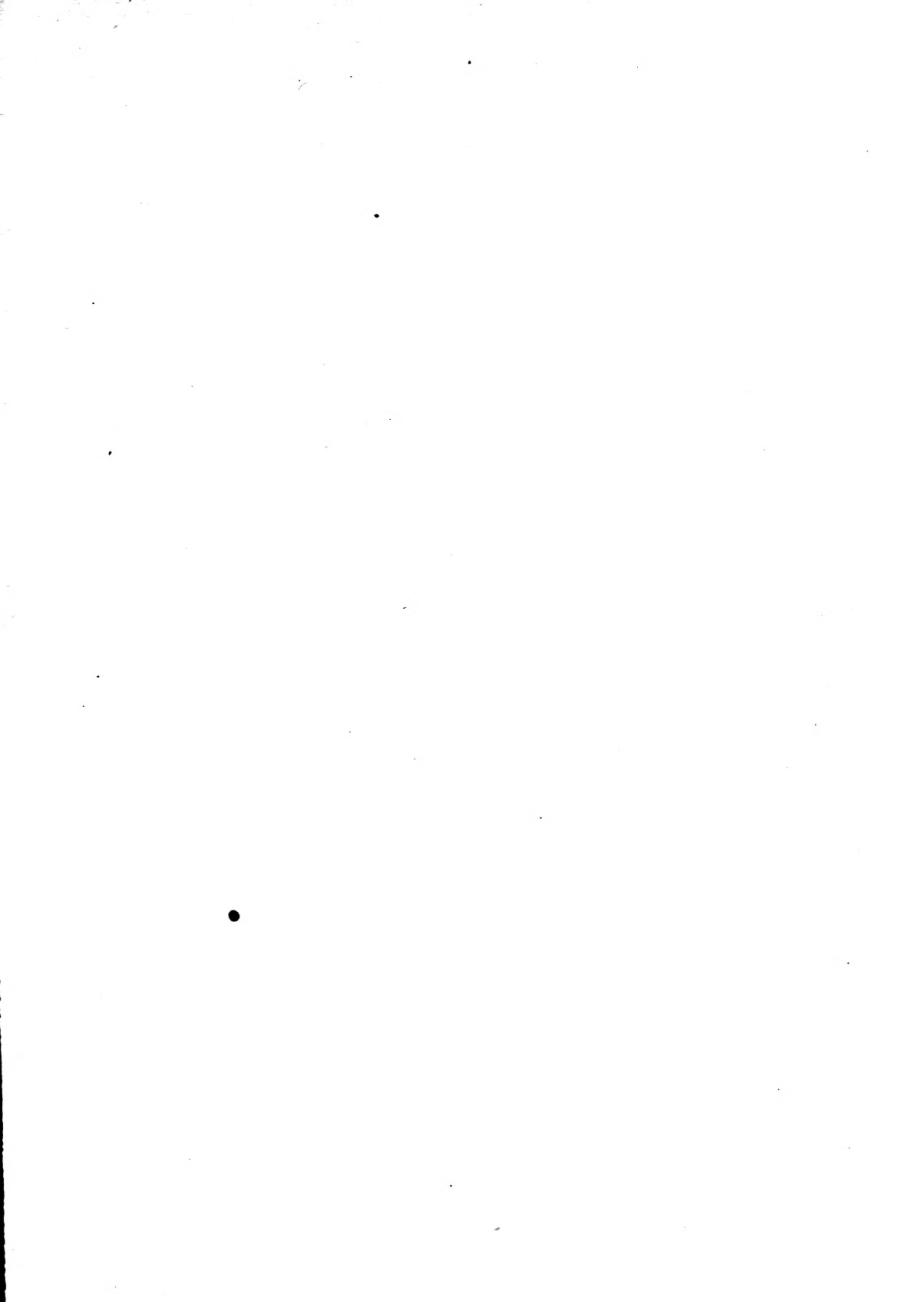
# ENSIGNADOU

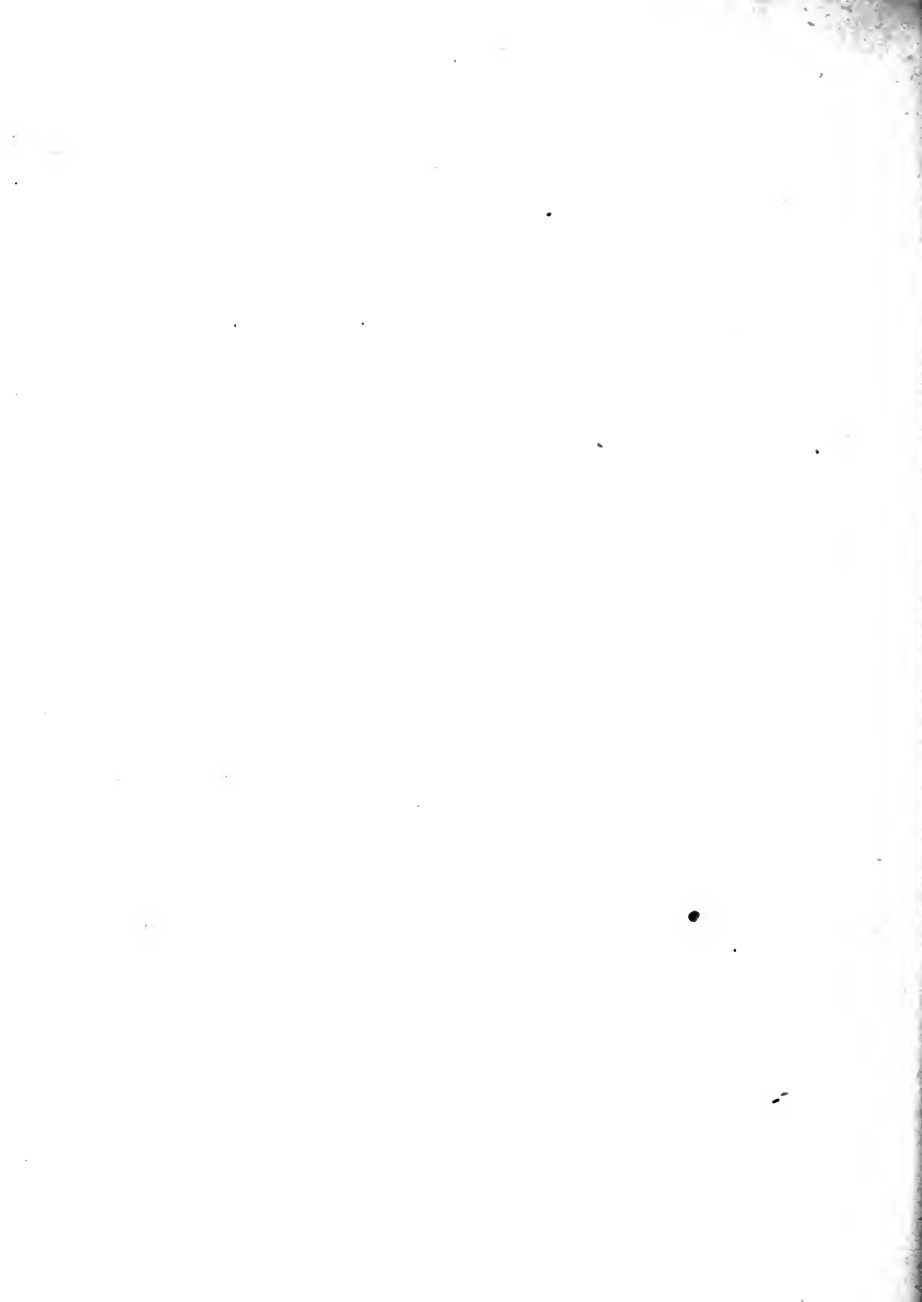
|  | Pajo |   | Pajo |
|--|------|---|------|
| Calendié .....   | 3    | La Fèsto vierginenco.....   | 56   |
| Crounico felibreco (Felibre di Lau-<br>seto).....          | 7    | Co que voulèn (M. Chabrand).....                                      | 59   |
| Trioulet (Chapôli Guillibert).....                         | 15   | La dènt (Ed. Marrel).....   | 63   |
| Encò dôu medecin (Lou Cascarelet).....                     | 17   | I Prouvençalo (E. Jouveau).....                                       | 69   |
| Lou Cinquantenâri dôu Felibrige<br>(F. Mistral).....       | 21   | Li Charpentié (Lou Cascarelet).....                                   | 70   |
| Lou Juge (Lou Cascarelet).....                             | 22   | Mirèio à Mistral (Marius Jouveau)...                                  | 71   |
| A Roumanille (M. Girard).....                              | 23   | Discours dôu Capoulié.....  | 72   |
| Uno bello Grâci (Lou Cascarelet) ...                       | 25   | Vaucluse (Antòni Champroux).....                                      | 77   |
| La Marchando de Telo (Ravous Gi-<br>nèsto) .....           | 25   | Sourdèino (Lou Cascarelet).....                                       | 77   |
| Mai lou Juge (Lou Cascarelet).....                         | 27   | Cansoun d'Abriéu (J. Monné).....                                      | 78   |
| Moun Retra (Lucian Duc).....                               | 27   | A la dôutrinò (R. Vidau) ...  | 81   |
| Quàuqui brâvi gènt (Lou Cascarelet).....                   | 29   | A Magali (Pèire Bouard).....  | 82   |
| Cansoun de noço (A. Tavan).....                            | 31   | Un parèu de bericle (Lou Cascarelet).....                             | 83   |
| Devinaio .....   | 32   | Font-Segugno (R. Michalias) ...                                       | 84   |
| Lou Mikadô .....   | 32   | Prefum de roso.....   | 84   |
| Lou Reguignèu (E. Plauchut).....                           | 33   | Chapitre XXXI de la Genèsi (F. Mis-<br>tral) .....                    | 85   |
| Charradeto (Antòni Berthier).....                          | 35   | Pèr quant (Lou Cascarelet).....                                       | 89   |
| Coumpartimen reserva (Lou Casca-<br>relet) .....           | 36   | Au Majourau de Ferluc-Perussis (A.<br>Richier) .....                  | 89   |
| Adiéu is escrivan dôu bouiabaïssò<br>(C. Reybaud).....     | 37   | Li Figo (E. Jouveau) .....  | 90   |
| Lou Canounge pansaru (E. Plau-<br>chud).....               | 38   | Janvié (H. Bigot) .....   | 91   |
| Moun endrè (Andriéu Peyre).....                            | 39   | Pèr soun plesi.....   | 92   |
| P'a ges de sot mestié (Lou Casca-<br>relet).....           | 40   | A ma Mouié (Clovis Hugues).....                                       | 93   |
| Coume siéu devengu felibre (Re-<br>nadiéu).....            | 44   | Lou brave Crilloun .....  | 96   |
| L'Avignoun poueti (Enri Bouvet).....                       | 46   | La Queilarenco (F. de Baroncelli).....                                | 97   |
| Vièi Tresor (Louis Astruc).....                            | 48   | Li Resoun de trouba (Ramoun Vidau).....                               | 98   |
| Lou Bastidoun (Lou Cascarelet).....                        | 51   | Responso i devinaio.....  | 99   |
| La Cavalcato di Folco Baroncelli<br>(Emilio Pinchia) ..... | 54   | Pèr la fèsto dôu Cinquantenâri di<br>Felibre (Aguste Bongarçoun)..... | 100  |
| Mai ié sariéu de perdo (Lou Casca-<br>relet) .....         | 55   | Li Pastissoun (Lou Cascarelet) .....                                  | 100  |
| Au Felibre Favier (F. Mistral).....                        | 56   | Lou Carretié de Sant-Rouman (Char-<br>loun Riéu).....                 | 101  |
|  |      | Li Fèsto de Petrarco (A. M.) .....                                    | 105  |
|  |      | Lauro (Adoufe Dumas).....   | 106  |
|  |      | Auriéu pas fa coume acò (Lou Cas-<br>carelet) .....                   | 108  |
|  |      | I Felibre (Nicoulau Welter).....                                      | 110  |
|  |      | Mortuorum felibren.....   | 111  |











PC  
3398  
A7  
1905

Armana prouvençau

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

